
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 火鸡骄傲脚的故事 (the Tale Of Turkey Proudfoot Slumber-town) 000001

2. 火鸡骄傲脚的故事 (the Tale Of Turkey Proudfoot Slumber-town) 000002

3. 火鸡骄傲脚的故事 (the Tale Of Turkey Proudfoot Slumber-town) 000003

4. 火鸡骄傲脚的故事 (the Tale Of Turkey Proudfoot Slumber-town) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火鸡骄傲脚的故事 (The Tale of Turkey Proudfoot Slumber-Town) 第1/4页

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
THE TALE OF TURKEY PROUDFOOT
这 故事 的 火鸡 骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ]
The Tale of the Muley Cow
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld][dɒg] [spɒt]
The Tale of Old Dog Spot
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
The Tale of Grunty Pig
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
The Tale of Henrietta Hen
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
The Tale of Turkey Proudfoot
这 故事 的 火鸡 普劳德福特

土耳其骄傲脚的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['pəʊni] -
The Tale of Pony Twinkleheels
这 故事 的 小马 -

小马闪闪高跟鞋的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
The Tale of Miss Kitty Cat
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

[ðə; ði] [giːs] [his] [æt; ət] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
The Geese Hissed at Turkey Proudfoot .
这 鹅 嘶嘶作响 在 火鸡 普劳德福特 .

大雁对着火鸡普劳德福特发出嘶嘶声。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 16)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第16页）

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['tɜːki]
Turkey
火鸡

火鸡

['praʊdfʊt]
Proudfoot
普劳德福特

普劳德福特

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

[ænd; ənd]
AND
和

和

" [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai][ə; eɪ] ['strʌtə(r)] [wʌn]
I A Strutter 1
我 一个 昂首阔步 1

IA 支架 1

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['sɪli] [sɪks][sɪks]
The Silly Six 6
这 愚蠢的 六 6

傻瓜六人组 6

[θriː][ðə; ði]['med(ə)lə(r)] -
III The Meddler 11
三、 这 爱管闲事的人 -

第三章 爱管闲事的人 11

[ˌaɪ 'viː] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [giːs] -
IV Scaring the Geese 16
第四 吓人 这 鹅 -

IV 吓唬大雁 16

[viː][ə; eɪ] [seɪf] [pɜːtʃ] -
V A Safe Perch 20
V 一个 安全的 栖息 -

VA 安全栖木 20

['sɪksθ][ðə; ði]['mɪmɪk] -
VI The Mimic 25
六年级 这 模仿 -

VI 模仿者 25

[sevn][hɑːf] [rɒŋ] -
VII Half Wrong 30
七 一半 错误的 -

第七章 半错 30

[eɪtθ] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] -
VIII Hard to Please 35
八 难的 到 请 -

VIII 难以取悦 35

[ɪks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɒb(ə)l] -
IX A Strange Gobble 39
第九章 一个 奇怪的 咕噜 -

第九章 奇怪的吞食 39

[eks][ðə; ði] [wɜːm] [tɜːnz] -
X The Worm Turns 45
X 这 蠕虫 转弯 -

X 蠕虫45岁了

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['blʌstə(r)] -
XI Bluster 50
十一 虚张声势 -

XI 狂风 50

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [njuːz] -
XII Mr . Crow's News 56
十二 先生 . 乌鸦的 消息 -

第十二期 克劳先生的新闻 56

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [njuː] [pet] -
The New Pet 61
这 新的 宠物 -

新宠物61

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [praʊd] ['pɜːs(ə)n] -
XIV A Proud Person 66
十四 一个 自豪的 人 -

XIV 骄傲的人 66

['ɛks'viː]['mɪsɪz] . [renz] [əd'vaɪs] -
XV Mrs . Wren's Advice 71
十五 太太 . 鹪鹩的 建议 -

十五、雷恩夫人的建议 71

[ˌɛks'viː'aɪ] ['drʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒg] -
XVI Drumming on a Log 75
十六 打鼓 在 一个 日志 -

XVI 原木上的鼓声 75

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [geɪm] [bɜːd] -
A Game Bird 80
一个 游戏 鸟 -

一只猎鸟 80

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [red] ['laɪtnɪŋ] -
XVIII Red Lightning 85
十八 红色的 闪电 -

XVIII 红色闪电 85

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
XIX Night in the Woods 90
十九 夜晚 在 这 伍兹 -

十九、林中之夜 90

['eks 'eks] [bi:ks] [ænd; ənd] [bɪls] -
XX Beaks and Bills 95
xx 喙 和 账单 -

XX 喙和嘴 95

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['fɑːmjɑːd] ['mænəz] -
XXI Farmyard Manners 100
二十一 农场 礼仪 -

二十一、农场礼仪 100

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['krænbəri] [sɔːs] -
XXII Cranberry Sauce 105
二十二 蔓越莓 酱 -

XXII 蔓越莓酱 105

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] -
XXIII Vacation Time 110
二十三 假期 时间 -

二十三、假期时间 110

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]['brʌðə(r)] [tɒm] -
XXIV Brother Tom 115
二十四 兄弟 汤姆 -

二十四、汤姆兄弟 115

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [giːs] [his] [æt; ət] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
The Geese Hissed at Turkey Proudfoot .
这 鹅 嘶嘶作响 在 火鸡 普劳德福特 .

大雁对着火鸡普劳德福特发出嘶嘶声。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['pɒli] ['imiteit] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] . -
Polly Imitates Turkey Proudfoot . 40
波莉 模仿 火鸡 普劳德福特 . -

波莉模仿土耳其骄傲脚。40

[ðə; ði] ['piːkɒk] [ig'nɔː] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] . -
The Peacock Ignores Turkey Proudfoot . 64
这 孔雀 忽略 火鸡 普劳德福特 . -

孔雀无视火鸡骄傲脚。64

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [graʊs] . -
Turkey Proudfoot Has a Chat With Mr . Grouse . 80
火鸡 普劳德福特 有 一个 聊天 和 先生 . 松鸡 . -

土耳其·普劳德福特与格劳斯先生聊天。80

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
THE TALE OF TURKEY PROUDFOOT
这 故事 的 火鸡 骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] ['strʌtə(r)]
A STRUTTER
一个 昂首阔步

昂首阔步者

[ɔːl] [ðə; ði] [hen] ['tɜːkɪz] [θɔːt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
All the hen turkeys thought Turkey Proudfoot a wonderful creature .
全部 这 母鸡 火鸡 想法 火鸡 普劳德福特 一个 精彩的 生物 .

所有的母火鸡都认为"骄傲脚火鸡"是一个很棒的生物。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .
They said he had the most beautiful tail on the farm .
他们 说 他 有 这 最多 美丽的 尾巴 在 这 农场 .

他们说他拥有农场里最漂亮的尾巴。

[wen] [hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [pleɪs] [ðə; ði] [hen] ['tɜːkɪz]
When he spread it and strutted about Farmer Green's place the hen turkeys
什么时候 他 传播 它 和 昂首阔步 关于 农民 青菜 地方 这 母鸡 火鸡
[wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [nʌdʒ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] ,
were sure to nudge one another and say ,
是 当然 到 轻推 一 其他 和 说 ,

当他把牌子摊开，在格林农夫的地盘上昂首阔步时，母火鸡们一定会互相推搡，说道：

" [ə'hem; ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

"咳！"

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ['elɪgənt] ?
Isn't he elegant ?
不是 他 优雅的 ?

他是不是很有风度?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [fəʊk] [meɪd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [hɪm] .
" But the rest of the farmyard folk made quite different remarks about him .
" 但 这 休息 的 这 农场 民间 制成 相当 不同的 评论 关于 他 .

但农场里的其他人对他的评价却截然不同。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪli] , [veɪn] ['gɒblə(r)] , ['nɔɪzi] [ænd; ənd]
They declared Turkey Proudfoot to be a silly , vain gobbler , noisy and
他们 声明 火鸡 普劳德福特 到 是 一个 愚蠢的 , 徒劳 火鸡 , 嘈杂 和
['kwɒrəlsəm] .
quarrelsome .
爱争吵的 .

他们宣称土耳其骄傲脚是一只愚蠢、虚荣、吵闹又好争吵的火鸡。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn] [wɒt] ['evribɒdi] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɔːdli] ['pɜːs(ə)n] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .

Now , there was truth in what everybody thought and said about this lordly person , Turkey Proudfoot .

现在 ， 那里 曾是 真相 在 什么 大家 想法 和 说 关于 这 尊贵的 人 ， 火鸡 普劳德福特 .

现在，大家对这位高贵的人物——土耳其·普劳德福特——的看法和评价都是有道理的。

[hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [teɪl] , [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ;

He did have a huge tail , when he chose to spread it ;

他 做过 有 一个 巨大的 尾巴 ，什么时候 他 选择 到 传播 它 ；

他的尾巴确实很大，当他张开尾巴的时候；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] , ['kɒpəri] ,

and his feathers shone with a greenish , coppery ,

和 他的 羽毛 闪耀 和 一个 绿绿色 ， 铜色 ，

他的羽毛闪烁着绿铜色的光泽，

['brɒnzi] ['glɪtə(r)] [ðæt] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ðæt] ['bəʊstɪd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] .

bronzy glitter that might easily have turned the head of anybody that boasted such beautiful colors .

古铜色 闪光 那 可能 容易地 有 转向 这 头 的 任何人 那 吹嘘 这样的 美丽的 颜色 .

闪闪发光的古铜色亮片，拥有如此美丽的色彩，很容易就能吸引任何人的目光。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [hen] ['tɜːkɪz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] — [ænd; ənd] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] — [wen'evə(r)] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [keɪm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

Certainly the hen turkeys turned their heads — and craned their necks — whenever Turkey Proudfoot came near them .

当然 这 母鸡 火鸡 转向 他们的 头部 — 和 起重机 他们的 脖子 — 每当 火鸡 普劳德福特 来了 靠近 他们 .

每当"骄傲的火鸡"靠近时，母火鸡们都会转过头，伸长脖子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] " ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] !

And when he spoke to them , saying " Gobble , gobble , gobble !

和 什么时候 他 辐 到 他们 ， 说 " 咕噜 ， 咕噜 ， 咕噜 ！

当他跟他们说话时，说："咕噜咕噜咕噜！

" [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] .

" in a loud tone , they were always pleased .

" 在 一个 大声 语气 ， 他们 是 总是 高兴 .

他们总是大声地表示高兴。

[ðə; ði] [hen] ['tɜːkɪz] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] , " ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] !

The hen turkeys seemed to find that remark , " Gobble , gobble , gobble !

这 母鸡 火鸡 似乎 到 寻找 那 评论 ， " 咕噜 ， 咕噜 ， 咕噜 ！

母火鸡们似乎觉得这句话很贴切："咕咕咕！"

" ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .

" highly interesting .

" 高度 有趣的 .

"非常有趣。"

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [els] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [meɪd] ,

But everybody else complained about the noise that Turkey Proudfoot made ,

但 大家 别的 抱怨 关于 这 噪音 那 火鸡 普劳德福特 制成 ，

但其他人都抱怨土耳其·普劳德福特制造的噪音。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['gɒb(ə)l] [ðeɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] ,

and said that if he must gobble they wished he would go off by himself ,

和 说 那 如果 他 必须 咕噜 他们 希望 他 会 去 离开 经过 他自己 ，

他们说，如果他非要吃东西，他们希望他能独自离开。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
where people didn't have to listen to him .
在哪里 人们 没有 有 到 听 到 他 .

人们不必听他的话。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hen] ['tɜːkɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɔːkt] .
And nobody but the hen turkeys liked the way Turkey Proudfoot walked .
和 无人 但 这 母鸡 火鸡 喜欢 这 方式 火鸡 普劳德福特 步行 .

除了母火鸡之外，没有人喜欢"骄傲之足"火鸡的走路姿势。

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
At every step he took he raised a foot high in the air ,
在 每一个 步 他 采取 他 提高 一个 脚 高的 在 这 空气 ,

他每走一步，都会高高抬起一只脚。

['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
acting for all the world as if the ground wasn't good enough for him
表演 为了 全部 这 世界 作为 如果 这 地面 不是 好的 足够的 为了 他
[tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .
to walk upon .
到 走 之上 .

他的一举一动都好像脚下的土地不够好，不配行走。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [siːd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [greɪn] ,
And when he wasn't picking up a seed , or a bit of grain ,
和 什么时候 他 不是 挑选 向上 一个 种子 , 或者 一个 少量 的 粮食 ,

当他没有捡起种子或谷粒的时候，

[ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] .
or an insect off the ground , he held his head very high .
或者 一个 昆虫 离开 这 地面 , 他 握住 他的 头 非常 高的 .

哪怕是地上的一只昆虫，他也会昂首挺胸。

['ɒf(ə)n] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːmjɑːd] ['neɪbəz] ,
Often Turkey Proudfoot seemed to look right past his farmyard neighbors ,
经常 火鸡 普劳德福特 似乎 到 看 正确的 过去的 他的 农场 邻居 ,

土耳其·普劳德福特似乎经常直接忽略他农场里的邻居们，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fiːld] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [siː]
as if he were gazing at something in the next field and didn't see
作为 如果 他 是 凝视 在 某物 在 这 下一个 场地 和 没有 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

仿佛他正凝视着隔壁田野里的什么东西，而没有看到他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
But they soon learned that that was only an odd way of his .
但 他们 很快 学习 那 那 曾是 仅有的 一个 奇怪的 方式 的 他的 .

但他们很快发现，这只是他的一种怪癖而已。

['riːəli] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] .
Really , he saw about everything that went on .
真的 , 他 锯 关于 一切 那 去 在 .

事实上，他几乎目睹了所有发生的事情。

[ɪf] ['enibɒdi] ['hæpənd] [tuː; tə][ɡrɪn][æt; ət][hɪm] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs]
If anybody happened to grin at him Turkey Proudfoot was sure to take notice
如果 任何人 发生 到 咧嘴笑 在 他 火鸡 普劳德福特 曾是 当然 到 拿 注意
[æt; ət][wʌns][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
at once and try to pick a quarrel .
在 一次 和 尝试 到 挑选 一个 争吵 .

如果有人碰巧对他咧嘴一笑，土耳其·普劳德福特肯定会立刻注意到，并试图找茬吵架。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [streɪndʒ] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
After all , perhaps it wasn't strange that Turkey Proudfoot should act as he did .
后 全部 , 也许 它 不是 奇怪的 那 火鸡 普劳德福特 应该 行为 作为 他 做过 .

毕竟，土耳其·普劳德福特做出那样的举动或许并不奇怪。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [ɡriːnz] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] ['tɜːkɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]
Being the ruler of Farmer Green's whole flock of turkeys , he was somewhat
存在 这 统治者 的 农民 青菜 所有的 群 的 火鸡 , 他 曾是 有些
[spɔɪld] .
spoiled .
被宠坏了 .

作为格林农夫所有火鸡的首领，他有点被宠坏了。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[ɔːl] [ðə; ði] [hen] ['tɜːkɪz] [dɪd] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .
All the hen turkeys did about as he told them to do .
全部 这 母鸡 火鸡 做过 关于 作为 他 讲述 他们 到 做 .

所有的母火鸡都按照他的吩咐做了。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
Or if they didn't , Turkey Proudfoot thought that they obeyed his orders .
或者 如果 他们 没有 , 火鸡 普劳德福特 想法 那 他们 服从 他的 订单 .

或者，即便他们没有这样做，土耳其·普劳德福特也认为他们服从了他的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋɡə] ['ɡɒblə(r)] [æz; əz] [wel] [hæd; həd][tuː; tə][maɪnd][hɪm] .
And the younger gobblers as well had to mind him .
和 这 年轻 火鸡 作为 出色地 有 到 头脑 他 .

就连年轻的火鸡们也得听他的话。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [fɔːt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['ɡɒb(ə)l]
If they didn't , Turkey Proudfoot fought them until they were ready to gobble
如果 他们 没有 , 火鸡 普劳德福特 战斗 他们 直到 他们 是 准备好 到 咕噜
[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
for mercy .
为了 怜悯 .

如果他们不肯，土耳其骄傲脚就会和他们战斗，直到他们准备乞求怜悯为止。

['hævɪŋ] [wɪpt] [ðə; ði] ['jʌŋɡə] ['ɡɒblə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [taɪmz] ,
Having whipped the younger gobblers a good many times ,
拥有 鞭打 这 年轻 火鸡 一个 好的 许多 时代 ,

多次击败年轻的火鸡之后，

['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪp] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] .
Turkey Proudfoot firmly believed that he could whip anything or anybody .
火鸡 普劳德福特 牢牢 相信 那 他 可以 鞭 任何事物 或者 任何人 .

土耳其·普劳德福特坚信自己可以打败任何人和任何事物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɒn][ðə; ði][fɑːm] , ['ɔːlməʊst] , [æt; ət] [huːm] [hiː; hi]['hædnt] [dæʃt]
And there was nobody on the farm , almost , at whom he hadn't dashed
和 那里 曾是 无人 在 这 农场 , 几乎 , 在 谁 他 之前没有 虚线
[æt; ət] [liːst] [wʌns] .
at least once .
在 至少 一次 .

农场里几乎没有一个人，他至少冲着他跑过一次。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'tækt] ['fɑːmə(r)] [griːn] .
He had even attacked Farmer Green .
他 有 甚至 遭到攻击 农民 绿色的 .

他甚至袭击了格林农夫。

[bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [griːn] ['kwɪkli] [tɔːt] [hɪm]['betə(r)] .
But Farmer Green quickly taught him better .
但 农民 绿色的 迅速地 教授 他 更好的 .

但格林农夫很快就让他学会了更好的方法。

[ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [boʊld] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
A blow on the head from a stout stick bowled Turkey Proudfoot over and
一个 吹 在 这 头 从 一个 肥硕 戳 保龄球 火鸡 普劳德福特 超过 和
[hiː; hi]['nevə(r)][traɪd] [tuː; tə] [faɪt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ə'gen] .
he never tried to fight Farmer Green again .
他 绝不 尝试 到 斗争 农民 绿色的 再次 .

一根粗壮的棍子击中了火鸡普劳德福特的头部，把他打倒在地，从此他再也没敢和农夫格林打架。

[ðæt] [pruːvd] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['wʌznt] [æz; əz] ['empti] - ['hedɪd] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
That proved that Turkey Proudfoot wasn't as empty - headed as some of his
那 已证实 那 火鸡 普劳德福特 不是 作为 空的 - 标题 作为 一些 的 他的
['neɪbəz] [θɔːt] [hɪm] .
neighbors thought him .
邻居 想法 他 .

这证明土耳其·普劳德福特并不像他的一些邻居认为的那样头脑简单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]
It was possible
它 曾是 可能的

这是有可能的

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['les(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
to get a lesson into his head ,
到 得到 一个 课 进入 他的 头 ,

为了给他一个教训，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .
even if one had to knock it into his skull with a club .
甚至 如果 一 有 到 敲 它 进入 他的 颅骨 和 一个 俱乐部 .

即使要用棍棒把它打进他的头骨里。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['sɪli] [sɪks]
THE SILLY SIX
这 愚蠢的 六

傻瓜六人组

['fɑːmə(r)] [griːn] [əʊnd] [sɪks] [giːs] .
Farmer Green owned six geese .
农民 绿色的 拥有 六 鹅 .

格林农夫养了六只鹅。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒd] ['kriːtʃəz] .
Though there was an even number of them , they were odd creatures .
尽管 那里 曾是 一个 甚至 数字 的 他们 , 他们 是 奇怪的 生物 .

虽然它们的数量是偶数，但它们却是奇特的生物。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɑːmjɑːd] [fəʊk] , [bʌt; bət] [kept] [mʌtʃ] [tuː; tə]
They had little to do with the other farmyard folk , but kept much to
他们 有 小的 到 做 和 这 其他 农场 民间 , 但 保留 很多 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们与其他农场动物鲜有往来，总是独来独往。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [sʌm; səm] ['erənd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] ['ɔːlweɪz]
If one of them started up the road on some errand , the other five always
如果 一 的 他们 开始 向上 这 路 在 一些 差事 , 这 其他 五 总是
['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
followed her .
随后 她 .

如果其中一人上路办事，其他五人总是会跟着她。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [swɪm]
If one of them suddenly took it into her head to enjoy a swim
如果 一 的 他们 突然 采取 它 进入 她 头 到 享受 一个 游泳
[hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɒnt] [wʌn] [tuː] ,
her five companions were sure to want one too ,
她 五 同伴 是 当然 到 想 一 也 ,

如果她们中的一人突然想去游泳，她的五个同伴肯定也会想去。

[ænd; ənd] ['wɔdəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .
and waddled with her to the duck pond .
和 摇摇摆摆 和 她 到 这 鸭子 池塘 .

然后带着她摇摇摆摆地走到鸭塘边。

[naʊ] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['nevə(r)] [went] ['swɪmɪŋ] .
Now , Turkey Proudfoot never went swimming .
现在 , 火鸡 普劳德福特 绝不 去 游泳 .

土耳其·普劳德福特从来没游过泳。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːld] , [hiː; hi] [θɔːt] ['swɪmɪŋ]
Like all the rest of the flock over which he ruled , he thought swimming
喜欢 全部 这 休息 的 这 群 超过 哪个 他 裁决 , 他 想法 游泳

就像他统治下的所有其他羊群一样，他想着游泳。

[piː] . ['sevən]
p . 7
p . 7

第7页

[wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [helθ] .
was bad for one's health .
曾是 坏的 为了 一个人的 健康 .

对健康有害。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

He couldn't understand how anybody could enjoy cold water , except for drinking purposes .

他 不能 理解 如何 任何人 可以 享受 寒冷的 水 , 除了 为了 喝 目的 .

他无法理解除了饮用之外，还有什么人会喜欢冷水。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['feðər] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɪt] ['rʌfld] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɪks] [giːs] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .

And somehow he always felt as if his feathers had been a bit ruffled whenever he saw the six geese set out for the duck pond .

和 不知何故 他 总是 毛毡 作为 如果 他的 羽毛 有 到过 一个 少量 褶皱的 每当 他 锯 这 六 鹅 放 出去 为了 这 鸭子 池塘 .

每当他看到六只大雁被放进鸭塘时，他总觉得心里有点不舒服。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri] .

Although their taking a swim was no affair of his , still it made him angry .

虽然 他们的 采取 一个 游泳 曾是 不 事务 的 他的 , 仍然 它 制成 他 生气的 .

虽然他们游泳与他无关，但这仍然让他很生气。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [giːs] !

" Look at those geese !

" 看 在 那些 鹅 !

“看那些鹅！”

" [hiː; hi] [wʊd] ['gɒb(ə)l] ['æŋgrəli] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [hɪm] .

" he would gobble angrily to anybody that happened to be near him .

" 他 会 咕噜 愤怒地 到 任何人 那 发生 到 是 靠近 他 .

“他会对着任何碰巧在他附近的人愤怒地大口吞咽。”

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kəʊld] , [wet] [bæθ.bɑːθ] .

" They're going to take another cold , wet bath .

" 它们是 去 到 拿 其他 寒冷的 , 湿的 洗澡 .

“他们又要洗一次冷水澡了。”

['ðer] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .

They're old enough to know better .

它们是 老的 足够的 到 知道 更好的 .

他们年纪不小了，应该更懂事才对。

[ai] ['ɒf(ə)n] ['wʌndə(r)] [waɪ] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['wɒnts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [kruː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑːm] .

I often wonder why Farmer Green wants such a stupid crew on his farm .

我 经常 想知道 为什么 农民 绿色的 想要 这样的 一个 愚蠢的 全体人员 在 他的 农场 .

我常常纳闷，格林农场主为什么想要这么一群笨蛋工人在他的农场里。

[ðə; ði] ['sɪli] [sɪks] , [ai] [kɔːl] - [ɪm] !

The Silly Six , I call ' em !

这 愚蠢的 六 , 我 称呼 - 呃 !

我称他们为“傻瓜六人组”！

" [wen] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

" When Turkey Proudfoot talked in that fashion there were some that didn't agree with him .

" 什么时候 火鸡 普劳德福特 谈话 在 那 时尚 那里 是 一些 那 没有 同意 和 他 .

“当土耳其·普劳德福特那样说话时，有些人并不认同他的观点。”

[ðə; ði] [dʌks] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kwæk] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

The ducks never failed to quack their displeasure .

这 鸭子 绝不 失败的 到 嘎嘎 他们的 不满 .

鸭子们总是嘎嘎叫着表达不满。

[ænd; ənd][əʊld] [spɒt] ['sʌmtaɪmz] [graul] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [id] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
And old Spot sometimes growled and told him he'd be the better for a
和 老的 点 有时 咆哮 和 讲述 他 他会 是 这 更好的 为了 一个
[gʊd] [swɪm] .
good swim .
好的 游泳 .

老斯波特有时会咆哮着告诉他，他最好去游个泳。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[bʌt; bət] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ,
But Turkey Proudfoot always declared , in answer to that ,
但 火鸡 普劳德福特 总是 声明 , 在 回答 到 那 ,

但土耳其·普劳德福特对此总是回应说：

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [id] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌk]
that he knew he'd catch his death of cold if he ever stepped into the duck
那 他 知道 他会 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 如果 他 曾经 步 进入 这 鸭子
[pɒnd] .
pond .
池塘 .

他知道，如果他踏进鸭塘，就会着凉而死。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] .
And there were some of the same mind as he .
和 那里 是 一些 的 这 相同的 头脑 作为 他 .

还有一些人和他想法一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ,
There was Miss Kitty Cat ,
那里 曾是 错过 猫咪 猫 ,

还有小猫小姐，

[huː] ['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wet] [ænd; ənd][ɒn] ['stɔːmi] [deɪz] [leɪ] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)]
who never liked to get her feet wet and on stormy days lay by the hour
WHO 绝不 喜欢 到 得到 她 脚 湿的 和 在 暴风雨 天 躺 经过 这 小时
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ænd; ənd] [dəuz] .
beneath the kitchen stove and dozed .
下面 这 厨房 火炉 和 打盹 .

她从来不喜欢弄湿脚，在暴风雨的日子里，她常常一连几个小时躺在厨房的炉子下打盹。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːstə(r)] .
And there was the rooster .
和 那里 曾是 这 公鸡 .

还有那只公鸡。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [wet] , [kəʊld] [bɑːθs] .
He didn't believe in wet , cold baths .
他 没有 相信 在 湿的 , 寒冷的 浴室 .

他不相信冷水澡。

[hiː; hi] [laɪkt] [draɪ] [dʌst] [bɑːθs] .
He liked dry dust baths .
他 喜欢 干燥 灰尘 浴室 .

他喜欢干式沙浴。

[ænd; ənd] [wen] , [wʌn] [deɪ] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['gɒbl] ,
And when , one day , Turkey Proudfoot turned to him suddenly and gobbled ,
和 什么时候 , 一 天 , 火鸡 普劳德福特 转向 到 他 突然 和 狼吞虎咽 ,

有一天，火鸡普劳德福特突然转向他，咕噜咕噜地叫了起来。

" [ðeə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] ['sɪli] [sɪks] [tuː; tə] [swɪm] !
" There go the Silly Six to swim !
" 那里 去 这 愚蠢的 六 到 游泳 !

"傻六人组去游泳啦！"

" [ðə; ði] ['ruːstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] , " [wel] , [let] - [ɪm] [gəʊ] !
" the rooster answered with a sniff , " Well , let ' em go !
" 这 公鸡 回答 和 一个 嗅 , " 出色地 , 让 - 呃 去 !

公鸡哼了一声回答说："好吧，放它们走吧！"

[doʊnt] [stɒp] - [ɪm] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .
Don't stop ' em on my account .
不 停止 - 呃 在 我的 帐户 .

别因为我的缘故阻止他们。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
I certainly don't want to join them .
我 当然 不 想 到 加入 他们 .

我当然不想加入他们。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
" Turkey Proudfoot was all ready for a quarrel .
" 火鸡 普劳德福特 曾是 全部 准备好 为了 一个 争吵 .

"土耳其·普劳德福特已经做好了争吵的准备。"

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [giːs] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
" I hope you don't think I want to go swimming with the geese , " he retorted .
" 我 希望 你 不 思考 我 想 到 去 游泳 和 这 鹅 , " 他 反驳 .

"我希望你不要以为我想和鹅群一起游泳，"他反驳道。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['glɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a dangerous glitter in his eyes .
那里 曾是 一个 危险的 闪光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝危险的光芒。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ment]
Seeing this , the rooster made haste to assure Turkey Proudfoot that he meant
看到 这 , 这 公鸡 制成 匆忙 到 保证 火鸡 普劳德福特 那 他 意思是
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
nothing of the sort .
没有什么 的 这 种类 .

看到这一幕，公鸡赶紧向火鸡骄傲脚保证，它绝无此意。

" [doʊnt] [lets] ['kwɒrəl] !
" Don't let's quarrel !
" 不 我们来吧 争吵 !

"我们别吵架！"

" [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [kraɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" the rooster cried — for he was much smaller than Turkey Proudfoot .
" 这 公鸡 哭 — 为了 他 曾是 很多 较小的 比 火鸡 普劳德福特 .

"公鸡叫了起来——因为它比火鸡普劳德福特小得多。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] .
" There's nothing for us to quarrel about .
" 有 没有什么 为了 我们 到 争吵 关于 .

"我们之间没有什么可争吵的。"

[wɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['swɪmɪŋ] . "
We're of the same mind about the geese and their swimming . "
是 的 这 相同的 头脑 关于 这 鹅 和 他们的 游泳 . "

我们对鹅和它们的游泳行为看法一致。

" [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [təʊld] [hɪm] .
" I'm disappointed , " Turkey Proudfoot told him .
" 我是 失望的 , " 火鸡 普劳德福特 讲述 他 .

"我很失望,"土耳其·普劳德福特告诉他。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
" For a moment I thought I had an excuse for fighting you .
" 为了 一个 片刻 我 想法 我 有 一个 原谅 为了 斗争 你 .

"我一度以为我找到了和你打架的理由。"

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'griːɪŋ] [wɪð]
And I'm not sure that I oughtn't to be angry with you for agreeing with
和 我是 不是 当然 那 我 不应该 到 是 生气的 和 你 为了 同意 和
[ˌem 'iː] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] .
me when I didn't expect you to .
我 什么时候 我 没有 预计 你 到 .

我不确定我是否应该因为你出乎意料地同意我的观点而生你的气。

" [ðə; ði]['ruːstə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [krəʊ] .
" The rooster gave a hoarse crow .
" 这 公鸡 给予 一个 嘶哑 乌鸦 .

公鸡发出了一声沙哑的啼叫。

[hiː; hi] [θɔːt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .
He thought Turkey Proudfoot was joking .
他 想法 火鸡 普劳德福特 曾是 开玩笑 .

他以为土耳其·普劳德福特在开玩笑。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] , [ðə; ði]['ruːstə(r)] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɑːf] ['laʊdli]
And being afraid of Turkey Proudfoot , the rooster felt obliged to laugh loudly
和 存在 害怕的 的 火鸡 普劳德福特 , 这 公鸡 毛毡 有义务 到 笑 高声
[æt; ət][hɪz; ɪz][dʒəʊks] .
at his jokes .
在 他的 笑话 .

由于害怕土耳其·普劳德福特，公鸡觉得有必要大声嘲笑他的笑话。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

" [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" Don't laugh at me !
" 不 笑 在 我 !

"别笑我！"

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [kraɪd] .
" Turkey Proudfoot cried .
" 火鸡 普劳德福特 哭 .

"土耳其骄傲脚哭了。"

" [siː] - [siː] - [kænt] [ai] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] ['sɪli] [giːs] ?
" C - c - can't I laugh at the six silly geese ?
" C - c - 不能 我 笑 在 这 六 愚蠢的 鹅 ?

"我难道不能嘲笑这六只傻鹅吗？"

" [ðə; ði]['ruːstə(r)] ['stæmə] .
" the rooster stammered .
" 这 公鸡 结结巴巴 .

“公鸡结结巴巴地说。”

" [jes] ! " [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" Yes ! " said Turkey Proudfoot .
" 是的 ! " 说 火鸡 普劳德福特 .

“没错！”土耳其骄傲脚说道。

" [jes] — [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Yes — if you see anything funny about them .
" 是的 — 如果 你 看 任何事物 有趣的 关于 他们 .

“是的——如果你觉得它们有什么好笑的地方。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [traɪd] [tuː; tə] .
For my part , I couldn't laugh at them if I tried to .
为了 我的 部分 , 我 不能 笑 在 他们 如果 我 尝试 到 .

而我，就算想笑也笑不出来。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][kəʊld]['wɔːtə(r)]['ɔːlməʊst] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɪl] .
The mere thought of plunging into cold water almost gives me a chill .
这 仅仅 想法 的 骤降 进入 寒冷的 水 几乎 给予 我 一个 寒意 .

光是想到要跳进冰冷的水中，我就觉得浑身发冷。

" [piː] . -
" p . 11
" p . -

第11页

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði]['med(ə)lə(r)]
THE MEDDLER
这 爱管闲事的人

爱管闲事的人

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [giːs] [ðæt] [ɪts] ['deɪndʒərəs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] ?
" Why don't you tell the geese that it's dangerous for them to swim in the duck pond ?
" 为什么 不 你 告诉 这 鹅 那 它是 危险的 为了 他们 到 游泳 在 这 鸭子 池塘 ?

“为什么不告诉鹅们，在鸭塘里游泳对它们来说很危险呢？”

" [ðə; ði]['ruːstə(r)] [ɑːskt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" the rooster asked Turkey Proudfoot .
" 这 公鸡 问 火鸡 普劳德福特 .

“公鸡问火鸡骄傲脚。”

" [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɪl] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒnd] .
" Tell them how it almost gives you a chill just to see them set out for the pond .
" 告诉 他们 如何 它 几乎 给予 你 一个 寒意 只是 到 看 他们 放 出去 为了 这 池塘 .

“告诉他们，看到他们前往池塘边，你几乎感到一阵寒意。”

[ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Ask them to keep out of the water .
问 他们 到 保持 出去 的 这 水 .

请他们不要下水。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
" Turkey Proudfoot drew himself up to his full height , spread his tail ,
" 火鸡 普劳德福特 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 传播 他的 尾巴 ,

"火鸡傲足挺直了身子，张开尾巴，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [wɪð] [greɪt] [dɪs'deɪn] .
and looked down at the rooster with great disdain .
和 看起来 向下 在 这 公鸡 和 伟大的 蔑视 .

他居高临下地轻蔑地看着那只公鸡。

" [ɑːsk] !
" Ask !
" 问 !

"问！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ai]['nevə(r)][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .
" I never ask anything of anybody .
" 我 绝不 问 任何事物 的 任何人 .

我从不向任何人索取任何东西。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [gɪv] ['ɔːdərs] .
I'll have you know , sir , that I give orders .
患病的 有 你 知道 , 先生 , 那 我 给 订单 .

先生，我要让您知道，我发号施令。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɪv] - [ɪm] [ai][ɪk'spekt][fəʊks][tuː; tə] [ə'beɪ] - [ɪm] .
And when I give ' em I expect folks to obey ' em .
和 什么时候 我 给 - 呃 我 预计 各位 到 服从 - 呃 .

当我给出指示时，我希望人们遵守。

" [piː] . -
" p . 12
" p . -

第12页

" [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ruːstə(r)] ['geɪlɪ] .
" Good ! " cried the rooster gayly .
" 好的 ! " 哭 这 公鸡 同性恋地 .

"好！"公鸡高兴地叫道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][let] ['tɜːki]
He was really shaking in his shoes and didn't intend to let Turkey
他 曾是 真的 摇晃 在 他的 鞋 和 没有 打算 到 让 火鸡
['praʊdfʊt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Proudfoot know it .
普劳德福特 知道 它 .

他当时紧张得浑身发抖，但他不想让土耳其·普劳德福特知道这一点。

" ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [giːs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" Order the geese to stay away from the water .
" 命令 这 鹅 到 停留 离开 从 这 水 .

命令鹅群远离水域。

[kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] ['swɪmɪŋ] .
Command them to stop swimming .
命令 他们 到 停止 游泳 .

命令他们停止游泳。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ,
If you don't ,
如果 你 不 ,

如果你不这样做，

[jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [tʃɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
you'll have a terrible chill some day when you see them set out for the
你会 有 一个 糟糕的 寒意 一些 天 什么时候 你 看 他们 放 出去 为了 这
[dʌk] [pɒnd] .
duck pond .
鸭子 池塘 .

总有一天，当你看到它们走向鸭塘时，你会感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] . "
And you don't want to be ill just before the holidays . "
和 你 不 想 到 是 患病的 只是 前 这 假期 . "

你肯定不想在假期前生病吧。

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" That's true , " said Turkey Proudfoot .
" 那就是 真的 , " 说 火鸡 普劳德福特 .

“没错，”土耳其·普劳德福特说道。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪl] .
" I don't want to get a chill and be ill .
" 我 不 想 到 得到 一个 寒意 和 是 患病的 .

“我不想着凉生病。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['ruːstə(r)] .
" And then he turned suddenly upon the startled rooster .
" 和 然后 他 转向 突然 之上 这 惊慌 公鸡 .

然后他突然转向那只受惊的公鸡。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [kraɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" cried Turkey Proudfoot .
" 哭 火鸡 普劳德福特 .

“土耳其骄傲脚喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] . "
" It seems to me that you are giving me orders . "
" 它 似乎 到 我 那 你 是 给予 我 订单 . "

“我觉得你是在给我下命令。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

“一点也不！

" [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" the rooster assured him .
" 这 公鸡 保证 他 .

“公鸡向他保证。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] . "
You're mistaken . "
你是 错误 . "

你弄错了。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][aɪm][mɪ'steɪkən] !
" Don't tell me I'm mistaken !
" 不 告诉 我 我是 错误 !

别告诉我我弄错了！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [bɔːl] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] , [gɑːbəli] [vɔɪs] .
" Turkey Proudfoot bawled in an angry , gobbly voice .
" 火鸡 普劳德福特 嚎啕大哭 在 一个 生气的 , 咕噜咕噜 嗓音 .

"火鸡普劳德福特用愤怒、咕哝的声音嚎叫着。"

" [aɪm]['nevə(r)][mɪ'steɪkən] . "
" I'm never mistaken . "
" 我是 绝不 错误 . "

"我从不出错。"

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [sed] [ðə; ði]['ruːstə(r)] ,
" Oh , certainly not ! " said the rooster ,
" 哦 , 当然 不是 ! " 说 这 公鸡 ,

"哦，当然不是！"公鸡说道。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[huː] [wɒz; wəz][bəʊld][æz; əz] [brɑːs] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [bʌt; bət] ['veri] [maɪld] [wɪð]
who was bold as brass with most of his neighbors , but very mild with
WHO 曾是 大胆的 作为 黄铜 和 最多 的 他的 邻居 , 但 非常 温和的 和
['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
Turkey Proudfoot .
火鸡 普劳德福特 .

他对大多数邻居都非常大胆，但对土耳其·普劳德福特却很温和。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" Turkey Proudfoot exclaimed .
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

"土耳其骄傲脚惊呼道。"

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] , [sɜː(r)] !
" You're getting yourself into a hole , sir !
" 你是 获得 你自己 进入 一个 洞 , 先生 !

"先生，您这是在自掘坟墓！"

[ɪf] [ai] ['wʌznt] [mɪ'steɪkən] , [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] .
If I wasn't mistaken , then you were giving me orders .
如果 我 不是 错误 , 然后 你 是 给予 我 订单 .

如果我没理解错的话，你是在给我下命令。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .
And in either case I should have to fight you .
和 在 任何一个 案件 我 应该 有 到 斗争 你 .

无论哪种情况，我都应该和你打一架。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːstə(r)] .
" This was too much for the rooster .
" 这 曾是 也 很多 为了 这 公鸡 .

"这对公鸡来说负担太重了。"

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][grɑːsp] [wɒt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
He couldn't grasp what Turkey Proudfoot was saying .
他 不能 抓牢 什么 火鸡 普劳德福特 曾是 说 .

他完全听不懂土耳其·普劳德福特在说什么。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz]
He only knew that things looked bad for him because Turkey Proudfoot was
他 仅有的 知道 那 事物 看起来 坏的 为了 他 因为 火鸡 普劳德福特 曾是
['getɪŋ] ['æŋɡɹɪe] ['evri] ['məʊmənt] .
getting angrier every moment .
获得 更愤怒 每一个 片刻 .

他只知道自己处境不妙，因为土耳其·普劳德福特每时每刻都在越来越生气。

" [ai] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

" [ðə; ði]['ruːstə(r)] [kraɪd] .
" the rooster cried .
" 这 公鸡 哭 .

公鸡啼叫了起来。

" [pliːz] [dəʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːki] ['praʊdfʊt] !
" Please don't waste your time on me just now , Mr . Turkey Proudfoot !
" 请 不 浪费 你的 时间 在 我 只是 现在 , 先生 . 火鸡 普劳德福特 !

"请您现在不要在我身上浪费时间，土耳其骄傲先生！"

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði][sɪks] ['sɪli] [giːs] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .
Here come the six silly geese back from the duck pond .
这里 来 这 六 愚蠢的 鹅 后退 从 这 鸭子 池塘 .

瞧，这六只傻鹅从鸭塘里回来了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɔːn] [ðem; ðəm][nɒt]
And I'd suggest that you speak to them at once and warn them not
和 ID 建议 那 你 说话 到 他们 在 一次 和 警告 他们 不是
[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
to enter the water again .
到 进入 这 水 再次 .

我建议你立即与他们交谈，警告他们不要再下水。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" Turkey Proudfoot glanced across the
" 火鸡 普劳德福特 瞥了一眼 穿过 这

"土耳其·普劳德福特瞥了一眼……"

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

['fɑːmjɑːd] .
farmyard .
农场 .

农场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['ruːstə(r)][hæd; həd] [sed] .
It was as the rooster had said .
它 曾是 作为 这 公鸡 有 说 .

正如公鸡所说。

[ðə; ði][sɪks] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .
The six geese were waddling around a corner of the barn in single file .
这 六 鹅 是 摇摇摆摆 大约 一个 角落 的 这 谷仓 在 单身的 文件 .

六只鹅排成一列，摇摇摆摆地绕过谷仓的一个角落。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɪm][səʊ]['fjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
Somehow the sight of them made him so furious that he forgot he had
不知何故 这 视线 的 他们 制成 他 所以 狂怒 那 他 忘了 他 有
[biːn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['ruːstə(r)] .
been picking a quarrel with the rooster .
到过 挑选 一个 争吵 和 这 公鸡 .

不知为何，看到它们让他怒火中烧，以至于忘记了自己之前还在和公鸡争吵。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['gɔbl] .
" I'll attend to them , " he gobbled .
" 患病的 出席 到 他们 , " 他 狼吞虎咽 .

“我会处理的，”他狼吞虎咽地说。

" [aɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] .
" I'll fix them .
" 患病的使固定 他们 .

我会解决它们的。

[ðel] [biː; bi][səʊ] [skeəd] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)] [liːv] [ðɪs] [jɑːd] [ə'gen] .
They'll be so scared that they won't dare leave this yard again .
他们会 是 所以 害怕的 那 他们 惯于 敢 离开 这 院子 再次 .

他们吓坏了，再也不敢离开这个院子了。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [giːs] .
" Turkey Proudfoot hurried towards the geese .
" 火鸡 普劳德福特 慌忙 向 这 鹅 .

“火鸡普劳德福特匆匆向鹅群走去。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [strʌt] , [bʌt; bət][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] .
He didn't take time to strut , but ran across the yard with long strides .
他 没有 拿 时间 到 支撑 , 但 跑 穿过 这 院子 和 长的 步幅 .

他没有炫耀，而是迈着大步跑过院子。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] [giːs] !
" Don't be silly geese !
" 不 是 愚蠢的 鹅 !

“别做傻鹅！”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [kɔːld] .
" Turkey Proudfoot called .
" 火鸡 普劳德福特 称为 .

“土耳其骄傲脚打电话来了。”

" [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] !
" Keep away from the duck - pond !
" 保持 离开 从 这 鸭子 - 池塘 !

“远离鸭塘！”

[ðə; ði] ['wɛðərz] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] ['evri] [deɪ] ;
The weather's getting colder every day ;
这 天气 获得 更冷 每一个 天 ;

天气一天比一天冷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] .
and it makes me shiver to see you start off for a swim .
和 它 制作 我 颤抖 到 看 你 开始 离开 为了 一个 游泳 .

看到你开始游泳，我就不寒而栗。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði][sɪks] [giːs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [miːk] [ænd; ənd]
" Turkey Proudfoot had supposed the six geese would be very meek and
" 火鸡 普劳德福特 有 据称 这 六 鹅 会 是 非常 温顺 和
[məʊst]['iːgə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
most eager to obey his commands .
最多 渴望的 到 服从 他的 命令 .

“火鸡普劳德福特原本以为这六只鹅会非常温顺，并且非常乐意服从他的命令。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [ðeɪ] [stɒpt] , [wiːld] [ə'baʊt] [səʊ]
But to his great surprise they stopped , wheeled about so
但 到 他的 伟大的 惊喜 他们 停止 , 带轮子的 关于 所以

但令他大吃一惊的是，他们停了下来，转过身来……

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [his] ['laʊdli] .
that they stood in a row , facing him , and hissed loudly .
那 他们 站立 在 一个 排 , 面向 他 , 和 嘶嘶作响 高声 .

他们排成一排，面对着他，大声发出嘘声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It was not at all the sort of answer Turkey Proudfoot had expected .
它 曾是 不是 在 全部 这 种类 的 回答 火鸡 普劳德福特 有 预期的 .

这完全不是土耳其·普劳德福特所预期的那种答案。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [giːs]
SCARING THE GEESE
吓人 这 鹅

吓唬鹅

[ðə; ði][sɪks] [giːs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [his] [æt; ət] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
The six geese stood in a row and hissed at Turkey Proudfoot .
这 六 鹅 站立 在 一个 排 和 嘶嘶作响 在 火鸡 普劳德福特 .

六只大雁排成一排，对着火鸡普劳德福特发出嘶嘶声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [hɪm]
He was so astonished that any one of them could have knocked him
他 曾是 所以 惊讶 那 任何 一 的 他们 可以 有 敲门 他
['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
over with a feather ,
超过 和 一个 羽毛 ，

他惊讶极了，他们中的任何一个人都能用一根羽毛把他击倒。

['ɔːlməʊst] .
almost .
几乎 .

几乎。

[wen] [hiː; hi] ['gɒbl] [æn; ən]['ɔːdə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ]
When he gobbled an order at them , telling them not to go swimming
什么时候 他 狼吞虎咽 一个 命令 在 他们 ， 讲述 他们 不是 到 去 游泳
[ə'gen] ,
again ,
再次 ，

当他粗暴地命令他们不要再去游泳时，

[ðə; ði] [giːs] [his] [æt; ət][hɪm] .
the geese hissed at him .
这 鹅 嘶嘶作响 在 他 .

鹅群朝他发出嘶嘶声。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn]
That was just the same as telling him to keep still and mind his own
那 曾是 只是 这 相同的 作为 讲述 他 到 保持 仍然 和 头脑 他的 自己的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

那相当于告诉他别动，管好自己的事。

[ænd; ənd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːnsəz] [laɪk] [ðæt] .
And Turkey Proudfoot was not used to answers like that .
和 火鸡 普劳德福特 曾是 不是 用过的 到 答案 喜欢 那 .

土耳其·普劳德福特并不习惯这样的回答。

[ðə; ði]['ruːstə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd]
The rooster had followed him across the farmyard in order to look on and
这 公鸡 有 随后 他 穿过 这 农场 在 命令 到 看 在 和
['lɪs(ə)n] [waɪl] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
listen while Turkey Proudfoot spoke to the
听 尽管 火鸡 普劳德福特 辐 到 这

公鸡跟着他穿过农场，一边看着一边听着火鸡·普劳德福特说话。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[giːs] .
geese .
鹅 .

鹅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['tɜːki] - .
And his surprise was as great as Turkey Proudfoot's .
和 他的 惊喜 曾是 作为 伟大的 作为 火鸡 - .

他的惊讶程度和土耳其·普劳德福特一样大。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
" Surely !
" 一定 !

“一定！

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] , " [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðiːz] [giːs] [gəʊ]
" he muttered to Turkey Proudfoot , " you aren't going to let these geese go
" 他 低声说道 到 火鸡 普劳德福特 , " 你 不是 去 到 让 这些 鹅 去
[ʌn'pʌnɪʃt] .
unpunished .
未受惩罚 .

他低声对土耳其·普劳德福特说：“你不会放过这些鹅的。”

[ðev] [in'sʌlt] [juː; jʊ] . "
They've insulted you . "
他们有 受辱 你 . "

他们侮辱了你。

" [hɑː] ! [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" Ha ! I thought they had , " Turkey Proudfoot exclaimed .
" 哈 ! 我 想法 他们 有 , " 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“哈！我就知道他们有，”土耳其·普劳德福特惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" And I'm glad to know that you agree with me .
" 和 我是 高兴的 到 知道 那 你 同意 和 我 .

“很高兴你同意我的观点。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['biːtɪŋ] . "
There's no doubt that they deserve a severe beating . "
有 不 怀疑 那 他们 应得 一个 严重 殴打 . "

毫无疑问，他们罪有应得，应该受到严厉的惩罚。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði]['ruːstə(r)] [kraɪd] .
" the rooster cried .
" 这 公鸡 哭 .

公鸡啼叫了起来。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] . "
" Now we'll see some fun . "
" 现在 出色地 看 一些 乐趣 . "

“现在我们要好好玩玩了。”

" [jes] ! " [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" Yes ! " said Turkey Proudfoot .
" 是的 ! " 说 火鸡 普劳德福特 .

“没错！”土耳其骄傲脚说道。

" [ai][ɪk'spekt][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] .
" I expect we'll have a merry time .
" 我 预计 出色地 有 一个 欢乐 时间 .

我想我们会玩得很开心。

" [stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [giːs] , [huː] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm]
" Still he made no move to attack the geese , who stood motionless , facing him
" 仍然 他 制成 不 移动 到 攻击 这 鹅 , WHO 站立 静止不动 , 面向 他
[laɪk] [ˈsəʊldʒəz] .
like soldiers .
喜欢 士兵 .

"但他仍然没有采取任何行动去攻击这些大雁，它们一动不动地站在那里，像士兵一样面对着他。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

" [ðə; ði] [ˈruːstə(r)] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" the rooster said impatiently .
" 这 公鸡 说 不耐烦地 .

"公鸡不耐烦地说。"

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðiːz] [giːs] ? "
" Aren't you going to punish these geese ? "
" 不是 你 去 到 惩治 这些 鹅 ? "

"你们难道不打算惩罚这些鹅吗? "

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

"当然不是! "

" [ˈtɜːki] [ˈpraʊdfʊt] [kraɪd] .
" Turkey Proudfoot cried .
" 火鸡 普劳德福特 哭 .

"土耳其骄傲脚哭了。"

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tæg] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] [əˈkrɒs]
" Why did you tag after me across
" 为什么 做过 你 标签 后 我 穿过

你为什么一直跟着我过河?

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ðə; ði] [jɑːd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ?
the yard if it wasn't to fight them ?
这 院子 如果 它 不是 到 斗争 他们 ?

如果不是为了和他们打架，那院子里还有什么用?

[aɪv] [ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] .
I've often heard that you were usually spoiling for a fight .
我已经 经常 听到 那 你 是 通常 破坏 为了 一个 斗争 .

我经常听说你总是想找茬打架。

[səʊ] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] !
So here's your chance !
所以 这里是 你的 机会 !

机会来了!

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈruːstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] .
" It was true , in a way , that the rooster was always ready to fight .
" 它 曾是 真的 , 在 一个 方式 , 那 这 公鸡 曾是 总是 准备好 到 斗争 .

"从某种意义上说，公鸡总是随时准备战斗，这确实没错。"

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkərəl] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
Not one of the cockerels on the farm dared to speak to him .
不是 一 的 这 公鸡 在 这 农场 敢于 到 说话 到 他 .

农场里没有一只公鸡敢跟他说话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [faɪt] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪp] .
But he always took care to fight only such as he knew he could whip .
但 他 总是 采取 关心 到 斗争 仅有的 这样的 作为 他 知道 他 可以 鞭 .

但他总是小心翼翼地只和自己能打败的人战斗。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [sɪks] [giːs] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] .
Certainly he had no desire to fight six geese all by himself .
当然 他 有 不 欲望 到 斗争 六 鹅 全部 经过 他自己 .

他当然不想独自一人与六只大雁搏斗。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He drew back a little and shook his head .
他 画 后退 一个 小的 和 摇晃 他的 头 .

他后退了几步，摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ] ['kwɒrəl] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" This is not my quarrel , " he declared .
" 这 是 不是 我的 争吵 , " 他 声明 .

“这不是我的争端，”他宣称。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" But you suggested it , " Turkey Proudfoot reminded him .
" 但 你 建议 它 , " 火鸡 普劳德福特 提醒 他 .

“但这可是你建议的啊，”土耳其·普劳德福特提醒他。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" And now I suggest that you take it up .
" 和 现在 我 建议 那 你 拿 它 向上 .

“现在我建议你接受它。”

[ai][dɪd][maɪ] [pɑːt] .
I did my part .
我 做过 我的 部分 .

我尽力了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [jɔːz] .
You must do yours .
你 必须 做 你的 .

你必须完成你的任务。

" [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rustərz] [aɪz] .
" A wild look came into the rooster's eyes .
" 一个 荒野 看 来了 进入 这 公鸡的 眼睛 .

公鸡眼中闪过一丝狂野的光芒。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
He wanted to run away .
他 通缉 到 跑步 离开 .

他想逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [bɜːd] .
But he was a proud bird .
但 他 曾是 一个 自豪的 鸟 .

但他是一只骄傲的鸟。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
He thought a great deal of the looks of things .
他 想法 一个 伟大的 交易 的 这 看起来 的 事物 .

他非常注重事物的外观。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
And he didn't know just what to do .
和 他 没有 知道 只是 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪm][ækt] — [ænd; ənd][ækt] ['kwɪkli] .
Then something happened that suddenly made him act — and act quickly .
然后 某物 发生 那 突然 制成 他 行为 — 和 行为 迅速地 .

然后发生了一件事，促使他迅速采取行动。

[ðə; ði][sɪks] [giːs] [ɔːl] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] .
The six geese all took one step forward .
这 六 鹅 全部 采取 一 步 向前 .

六只大雁都向前迈了一步。

[ðə; ði]['ruːstə(r)] [tɜːnd] [teɪl] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The rooster turned tail and dashed around the barn , out of sight .
这 公鸡 转向 尾巴 和 虚线 大约 这 谷仓 , 出去 的 视线 .

公鸡转身就跑，绕着谷仓飞快地窜了出去，消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [giːs] ,
And Turkey Proudfoot found himself facing the six geese ,
和 火鸡 普劳德福特 成立 他自己 面向 这 六 鹅 ,

于是，火鸡普劳德福特发现自己面对着六只大雁。

[huː] [suːn] [tʊk] [wʌn][mɔː(r)] [step] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [his] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
who soon took one more step towards him and hissed louder than ever .
WHO 很快 采取 一 更多的 步 向 他 和 嘶嘶作响 更大声 比 曾经 .

那人很快又朝他走了一步，发出比之前更响亮的嘶嘶声。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][felt] [səʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had never felt so ill at ease in all his life .
他 有 绝不 毛毡 所以 患病的 在 舒适 在 全部 他的 生活 .

他一生中从未感到如此不自在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] [flɒk] [ænd; ənd]
But he remembered that he was the ruler of the turkey flock and
但 他 记得 那 他 曾是 这 统治者 的 这 火鸡 群 和
[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [bɜːd][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
the handsomest bird on the farm .
这 最英俊的 鸟 在 这 农场 .

但他记得自己是火鸡群的首领，也是农场里最漂亮的鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sɪks] ['sɪli]
It would never do to have it said that he ran away from six silly
它 会 绝不 做 到 有 它 说 那 他 跑 离开 从 六 愚蠢的
[giːs] .
geese .
鹅 .

绝对不能让人说他是为了躲避六只傻鹅而逃跑的。

" [aɪl] [skeə(r)] - [ɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'll scare ' em , " he thought .
" 患病的 吓 - 呃 , " 他 想法 .

“我要吓唬吓唬他们，”他心想。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['gɒb(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [giːs] .
Thereupon he burst into a deafening gobble and took one step towards the geese .
于是 他 爆裂 进入 一个 震耳欲聋 咕噜 和 采取 一 步 向 这 鹅 .

于是他发出震耳欲聋的咕噜声，朝鹅群走了一步。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] [bæk] .
He had fully expected to see them fall back .
他 有 完全 预期的 到 看 他们 落下 后退 .

他完全预料到他们会退缩。

[wɒt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] .
What they actually did was most annoying .
什么 他们 实际上 做过 曾是 最多 恼人的 .

他们实际的做法才是最令人恼火的。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Every one of them took another step towards him .
每一个 一 的 他们 采取 其他 步 向 他 .

他们每个人都朝他走近了一步。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] [seɪf] [pɜːtʃ]
A SAFE PERCH
一个 安全的 栖息

安全的栖息处

[æz; əz] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [feɪst] [ðə; ði] [sɪks] [giːs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt]
As Turkey Proudfoot faced the six geese in the farmyard he began to feel that
作为 火鸡 普劳德福特 面对 这 六 鹅 在 这 农场 他 开始 到 感觉 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
he had made a great mistake in speaking to them .
他 有 制成 一个 伟大的 错误 在 请讲 到 他们 .

当土耳其·普劳德福特面对农场里的六只鹅时，他开始觉得和它们说话是个很大的错误。

[ðeə(r)] [his] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] .
Their hisses were far from agreeable .
他们的 嘶嘶声 是 远的 从 同意 .

他们的嘶嘶声令人十分不悦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] ['θretnɪŋ] .
They were even threatening .
他们 是 甚至 威胁 .

他们甚至还带有威胁性。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" This will never do , " Turkey Proudfoot muttered to himself .
" 这 将要 绝不 做 , " 火鸡 普劳德福特 低声说道 到 他自己 .

“这绝对不行，”土耳其·普劳德福特喃喃自语道。

" [nəʊ] [daʊt] [ai][kʊd; kəd] [wɪp] [ɔːl][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
" No doubt I could whip all six of them ;
" 不 怀疑 我 可以 鞭 全部 六 的 他们 ;

"毫无疑问，我可以打败他们六个；

[bʌt; bət] [ðeid] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][teɪl] ['feðər] [aʊt] .
but they'd be likely to pull some of my tail feathers out .
但 他们会 是 可能 到 拉 一些 的 我的 尾巴 羽毛 出去 .

但他们很可能会拔掉我一些尾羽。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][maɪ][teɪl] [spɔɪld] .
And I don't want my tail spoiled .
和 我 不 想 我的 尾巴 被宠坏了 .

我不想让我的尾巴被弄脏。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" For a moment or two he didn't know what to do .
" 为了 一个 片刻 或者 二 他 没有 知道 什么 到 做 .

"他一时不知所措。"

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
But suddenly an idea popped into his head .
但 突然 一个 主意 爆裂 进入 他的 头 .

但他突然灵光一闪。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

"跟我来！

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [giːs] .
" he ordered the geese .
" 他 订购 这 鹅 .

他点了鹅。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
And wheeling about , he marched off across the farmyard .
和 惠灵 关于 , 他 行军 离开 穿过 这 农场 .

他转身，大步穿过农场院子走了。

[ðə; ði] [giːs] ['wɔdəl] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
The geese waddled after him .
这 鹅 摇摇摆摆 后 他 .

鹅群摇摇摆摆地跟在他身后。

[pɜːtʃt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] [wiːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,
Perched on top of a wagon wheel in front of the barn ,
栖息 在 顶部 的 一个 车皮 车轮 在 正面 的 这 谷仓 ,

它栖息在谷仓前的一个马车轮上，

[ðə; ði]['ruːstə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ɒd] [prə'seʃ(ə)n] .
the rooster saw the odd procession .
这 公鸡 锯 这 奇怪的 游行 .

公鸡看到了奇怪的游行队伍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [vɔɪs] ['laʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
And he gave voice loudly to his delight .
和 他 给予 嗓音 高声 到 他的 喜 .

他大声表达了自己的喜悦。

" [ðə; ði] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] !
" The geese are chasing Turkey Proudfoot !
" 这 鹅 是 追逐 火鸡 普劳德福特 !

“大雁正在追赶火鸡普劳德福特！”

" [hiː; hi] [krəʊd] .
" he crowed .
" 他 人群 .

他得意洋洋地说。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['evribɒdi] [tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
He called to everybody to hurry and see the fun .
他 称为 到 大家 到 匆忙 和 看 这 乐趣 .

他招呼大家快点来看热闹。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [henz] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .
And all the hens came a - running .
和 全部 这 母鸡 来了 一个 - 跑步 .

所有的母鸡都跑了过来。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" Nonsense ! " said Turkey Proudfoot .
" 废话 ! " 说 火鸡 普劳德福特 .

“胡说！”土耳其·普劳德福特说道。

" [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [giːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
" I ordered the geese to follow me .
" 我 订购 这 鹅 到 跟随 我 .

我命令鹅群跟着我。

['ðer] ['sɪmpli] [əu'bei] ['ɔːdərs] .
They're simply obeying orders .
它们是 简单地 服从 订单 .

他们只是在执行命令。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['strʌtɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
" And he strutted , a little faster than usual ,
" 和 他 昂首阔步 , 一个 小的 快点 比 通常 ,

他昂首阔步地走着，比平时快了一些。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [ruːst] ['evri] [naɪt] .
toward the tree near the farmhouse where he roosted every night .
朝向 这 树 靠近 这 农家 在哪里 他 栖息 每一个 夜晚 .

朝着农舍附近的那棵树走去，他每晚都在那里栖息。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [giːs] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] .
" he cried to the geese when they reached the tree .
" 他 哭 到 这 鹅 什么时候 他们 达到 这 树 .

“当鹅群飞到树下时，他向它们喊道。”

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [flæpt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [brɑːntʃ] .
As he spoke , Turkey Proudfoot flapped himself up and settled on a low branch .
作为 他 辐 , 火鸡 普劳德福特 拍打 他自己 向上 和 定居 在 一个 低的 分支 .

他说话的时候，火鸡骄傲脚拍打着翅膀飞了起来，落在一根低矮的树枝上。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][felt] [seɪf] .
At last he felt safe .
在 最后的 他 毛毡 安全的 .

他终于感到安全了。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [giːs] [ˌwʊdnt] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] .
He knew that the geese wouldn't follow him up there .
他 知道 那 这 鹅 不会 跟随 他 向上 那里 .

他知道鹅群不会跟着他飞上去。

[wɪð] [ðeə(r)] [webd] [fiːt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ruːst] [ɪn] [triːz] .
With their webbed feet they never roosted in trees .
和 他们的 蹼状的 脚 他们 绝不 栖息 在 树木 .

由于它们有蹼足，所以从不在树上栖息。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [hen] ['tɜːkɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [tuː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['medəʊ] .
Meanwhile the hen turkeys had come a - running too , from the meadow .
同时 这 母鸡 火鸡 有 来 一个 - 跑步 也 , 从 这 草地 .

与此同时，母火鸡们也从草地上跑了过来。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
They wanted to see what was going on .
他们 通缉 到 看 什么 曾是 去 在 .

他们想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmptli] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] .
And they promptly fell into a loud dispute with the rooster and the hens .
和 他们 及时 跌倒 进入 一个 大声 争议 和 这 公鸡 和 这 母鸡 .

于是，它们立刻与公鸡和母鸡发生了激烈的争吵。

" [hiː; hi] [dɪd] !
" He did !
" 他 做过 !

“他做到了！”

" [ðə; ði] [henz] ['kæk(ə)ld] , ['miːnɪŋ] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [giːs] .
" the hens cackled , meaning that Turkey Proudfoot had run away from the geese .
" 这 母鸡 咯咯笑 , 意义 那 火鸡 普劳德福特 有 跑步 离开 从 这 鹅 .

母鸡们咯咯地笑着，这意味着火鸡普劳德福特已经从鹅群中逃走了。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] !
" He didn't !
" 他 没有 !

“他没有！”

" [ðə; ði] [hen] ['tɜːkɪz] [skwɔːl] , ['miːnɪŋ] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['hædnt] [biːn] [tʃeɪst] ,
" the hen turkeys squalled , meaning that Turkey Proudfoot hadn't been chased ,
" 这 母鸡 火鸡 尖叫 , 意义 那 火鸡 普劳德福特 之前没有 到过 追逐 ,

母火鸡们发出尖叫声，这意味着“火鸡骄傲脚”并没有被追赶。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [giːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
but had led the geese across the farmyard .
但 有 引领 这 鹅 穿过 这 农场 .

但他却把鹅群引过了农场院子。

[ðə; ði][sɪks] [giːs] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] .
The six geese took no part in the quarrel .
这 六 鹅 采取 不 部分 在 这 争吵 .

这六只鹅没有参与争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .
They had driven Turkey Proudfoot into the tree .
他们 有 驱动 火鸡 普劳德福特 进入 这 树 .

他们把土耳其·普劳德福特逼到了树上。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [daʊn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] ,
And knowing that he wouldn't come down so long as they waited there ,
和 会心 那 他 不会 来 向下 所以 长的 作为 他们 等待 那里 ,

他们知道，只要他们在那里等着，他就不会下来。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .
they marched off in single file toward the duck pond .
他们 行军 离开 在 单身的 文件 朝向 这 鸭子 池塘 .

他们排成一列，朝着鸭塘走去。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ðə; ði]['ruːstə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .
" the rooster asked them .
" 这 公鸡 问 他们 .

"公鸡问他们。"

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [giːs] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [his] .
The leader of the geese turned her head at him and hissed .
这 领导者 的 这 鹅 转向 她 头 在 他 和 嘶嘶作响 .

鹅群的首领转过头来，冲着他发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][faɪv] [kəm'pænjənz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [his]
And her five companions turned their heads at him too , and hissed
和 她 五 同伴 转向 他们的 头部 在 他 也 , 和 嘶嘶作响
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

她的五个同伴也转头看向他，发出同样的嘘声。

" [ai] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [kraɪd]
" I ordered them to go and have a swim , " Turkey Proudfoot cried
" 我 订购 他们 到 去 和 有 一个 游泳 , " 火鸡 普劳德福特 哭
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] ,
from his tree ,
从 他的 树 ,

"我命令他们去游泳,"火鸡普劳德福特从树上喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
as soon as the geese were out of hearing .
作为 很快 作为 这 鹅 是 出去 的 听力 .

等大雁走远后。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
" I don't want them about the farmyard .
" 我 不 想 他们 关于 这 农场 .

"我不想让他们在农场附近活动。"

[ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I haven't time to bother with them .
我 还没有 时间 到 打扰 和 他们 .

我没时间理会他们。

[bɪ'saɪdz] , ['ðer] [səʊ]['stjuːpɪd] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
Besides , they're so stupid that I never could teach them anything .
除了 , 它们是 所以 愚蠢的 那 我 绝不 可以 教 他们 任何事物 .

此外，他们太笨了，我根本教不了他们任何东西。

[ai] [wɔːkt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [strʌt] .
I walked ahead of them , across the farmyard , to show them the stylish strut .
我 步行 前方 的 他们 , 穿过 这 农场 , 到 展示 他们 这 时髦的 支撑 .

我走在他们前面，穿过农场，向他们展示时髦的步伐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
But they couldn't learn it .
但 他们 不能 学习 它 .

但他们就是学不会。

[ðel] ['wɒd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] . "
They'll waddle to the end of their days . "
他们会 摇摇摆摆 到 这 结尾 的 他们的 天 . "

它们会蹒跚着走到生命的尽头。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [hen] ['tɜːkɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [henz] .
" There ! " cried the hen turkeys to the hens .
" 那里 ! " 哭 这 母鸡 火鸡 到 这 母鸡 .

"看！"母火鸡们对母鸡们喊道。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
" You hear what he says .
" 你 听到 什么 他 说道 .

你听听他说了什么。

[ðə; ði] [giːs] [wɜːrnt] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .
The geese weren't chasing him .
这 鹅 不是 追逐 他 .

鹅群并没有追他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [strʌt] .
He was trying to teach them to strut .
他 曾是 尝试 到 教 他们 到 支撑 .

他当时正在教他们如何昂首阔步。

" [piː] . -
" p . 24
" p . -

第24页

" [hʌ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌhenri'etə] [hen] , [huː] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [raɪt] [aʊt] .
" Huh ! " exclaimed Henrietta Hen , who always spoke her mind right out .
" 嗯 ! " 惊呼 亨丽埃塔 母鸡 , WHO 总是 辐 她 头脑 正确的 出去 .

"哼！"亨丽埃塔·亨惊呼道，她向来直言不讳。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] .
" Turkey Proudfoot had better be careful .
" 火鸡 普劳德福特 有 更好的 是 小心 .

"土耳其·普劳德福特最好小心点。"

[sʌm; səm] [deɪ] [ðəʊz] [giːs] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['wɒd(ə)l] .
Some day those geese will teach him how to waddle .
一些 天 那些 鹅 将要 教 他 如何 到 摇摇摆摆 .

总有一天，那些鹅会教会他如何摇摇摆摆地走路。

" [piː] . -
" p . 25
" p . -

第25页

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['mɪmɪk]
THE MIMIC
这 模仿

模仿者

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [piːp] [æt; ət] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [frɒm; frəm]
Young Master Meadow Mouse had often peeped at Turkey Proudfoot from
年轻的 掌握 草地 老鼠 有 经常 偷窥 在 火鸡 普劳德福特 从
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
behind a clump of grass ,
在后面 一个 丛 的 草 ,

草地鼠少爷经常躲在草丛后面偷看火鸡骄傲脚。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [kɔːn] .
or a hill of corn .
或者 一个 爬坡道 的 玉米 .

或者一堆玉米。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
But he had never dared show himself to Turkey Proudfoot .
但 他 有 绝不 敢于 展示 他自己 到 火鸡 普劳德福特 .

但他始终不敢在土耳其·普劳德福特面前露面。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][əʊld] ['gɒblə(r)] [lʊkt] ['terəbli] [fɪəs] .
Somehow the old gobbler looked terribly fierce .
不知何故 这 老的 火鸡 看起来 可怕 凶猛的 .

不知为何，那只老火鸡看起来异常凶猛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
And he was so big that Master Meadow Mouse didn't like the idea of
和 他 曾是 所以 大的 那 掌握 草地 老鼠 没有 喜欢 这 主意 的
['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] " [gʊd] [deɪ] !
even saying " Good day !
甚至 说 " 好的 天 !

他个头很大，以至于草地鼠大师甚至不喜欢说"你好！"

" [tuː; tə] [hɪm] .
" to him .
" 到 他 .

对他来说。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] " ['gɒblə(r)] .
He had heard Turkey Proudfoot spoken of as a " gobbler .
他 有 听到 火鸡 普劳德福特 说 的 作为 一个 " 火鸡 .

他曾听人把土耳其·普劳德福特称为“火鸡”。

" [huː] [njuː] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɒblə(r)] [wʊd] ['gɒb(ə)l] [ʌp] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [ɪf]
" Who knew but that a gobbler would gobble up young Master Meadow Mouse if
" WHO 知道 但 那 一个 火鸡 会 咕噜 向上 年轻的 掌握 草地 老鼠 如果
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?
he had a chance ?
他 有 一个 机会 ?

谁能想到，如果小老鼠有机会，火鸡会把它吃掉呢?

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['evribɒdi] , ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [giːs] [draɪv] ['tɜːki]
Unseen by everybody , Master Meadow Mouse had watched the geese drive Turkey
看不见 经过 大家 , 掌握 草地 老鼠 有 观看 这 鹅 驾驶 火鸡

无人察觉，草地鼠大师一直看着鹅群驱赶火鸡。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

['praʊdfʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm] [flæpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [aʊt]
Proudfoot across the farmyard and seen him flapping up to roost in a tree out
普劳德福特 穿过 这 农场 和 已见 他 扑 向上 到 栖息地 在 一个 树 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] .
of their reach .
的 他们的 抵达 .

普劳德福特穿过农场，看到他扑腾着翅膀飞到树上栖息，离他们很远。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['strʌtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ækt] ['veri] ['lɔːdli] [æz; əz][hiː; hi]
And though Turkey Proudfoot strutted and tried to act very lordly as he
和 尽管 火鸡 普劳德福特 昂首阔步 和 尝试 到 行为 非常 尊贵的 作为 他
['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] ,
headed the procession across the yard ,
标题 这 游行 穿过 这 院子 ,

尽管土耳其·普劳德福特昂首阔步，试图摆出一副高高在上的姿态，带领着队伍穿过院子，

['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [kept] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]
Master Meadow Mouse had noticed how Turkey Proudfoot kept a wary eye on the
掌握 草地 老鼠 有 注意到 如何 火鸡 普劳德福特 保留 一个 警惕 眼睛 在 这
[giːs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
geese behind him ,
鹅 在后面 他 ,

草地鼠大师注意到火鸡骄傲脚一直警惕地注视着身后的鹅群。

[ænd; ənd] [stept] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] , [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] .
and stepped not quite so high as he usually did , but further .
和 步 不是 相当 所以 高的 作为 他 通常 做过 , 但 更远 .

他迈出的步伐虽然没有平时那么高，但却更远了。

" [həʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬!

" ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [hæd; həd] [paɪpt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] .
" Master Meadow Mouse had piped to himself in his thin voice .
" 掌握 草地 老鼠 有 管道 到 他自己 在 他的 薄的 嗓音 .

“草地鼠大师用他那细弱的声音自言自语道。”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm] .
" Turkey Proudfoot is not the brave fellow I always thought him .
" 火鸡 普劳德福特 是 不是 这 勇敢的 同伴 我 总是 想法 他 .

"土耳其·普劳德福特并不是我一直认为的那种勇敢的人。"

[hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [giːs] !
He's afraid of geese !
他是 害怕的 的 鹅 !

他害怕鹅！

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" From that moment Master Meadow Mouse forgot his fear of Turkey Proudfoot .
" 从 那 片刻 掌握 草地 老鼠 忘了 他的 害怕 的 火鸡 普劳德福特 .

从那一刻起，草地鼠大师就忘记了他对火鸡骄傲脚的恐惧。

['nəʊbədi] [stændz] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
Nobody stands in awe of a coward .
无人 站立 在 敬畏 的 一个 懦夫 .

没有人会敬畏懦夫。

[səʊ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [sɔː] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['strʌtɪŋ] [ɪn]
So the very next time that Master Meadow Mouse saw Turkey Proudfoot strutting in
所以 这 非常 下一个 时间 那 掌握 草地 老鼠 锯 火鸡 普劳德福特 昂首阔步 在
[ðə; ði] [jɑːd] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd]
the yard he crept up behind
这 院子 他 悄悄地爬 向上 在后面

所以，下次当草地鼠老大看到火鸡骄傲脚在院子里昂首阔步时，他就悄悄地走到了火鸡骄傲脚的身后。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] .
Turkey Proudfoot and tried to walk exactly like him .
火鸡 普劳德福特 和 尝试 到 走 确切地 喜欢 他 .

土耳其骄傲脚，并试图模仿他的走路姿势。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɑːmjɑːd] [faul] ['skrætʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
There were a good many farmyard fowls scratching about the yard at the time
那里 是 一个 好的 许多 农场 家禽 抓挠 关于 这 院子 在 这 时间
,
,
,

当时院子里有很多家禽在觅食。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [pʌft]
and wishing to appear at his best , Turkey Proudfoot spread his tail , puffed
和 祝 到 出现 在 他的 最好的 , 火鸡 普劳德福特 传播 他的 尾巴 , 膨胀的
[aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
out his chest ,
出去 他的 胸部 ,

为了展现自己最好的一面，火鸡骄傲脚张开尾巴，挺起胸膛。

[ænd; ənd] [strəul] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] — [ænd; ənd] [ænd; ənd] [nɒt] ['fɑːmə(r)] [griːn] — [əʊnd]
and strolled all around as if he — and and not Farmer Green — owned
和 漫步 全部 大约 作为 如果 他 — 和 和 不是 农民 绿色的 — 拥有
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

他四处闲逛，仿佛这地方是他的，而不是格林农夫的。

[ɔːl'ðəʊ] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
Although Turkey Proudfoot seemed to see none of his neighbors ,
虽然 火鸡 普劳德福特 似乎 到 看 没有任何 的 他的 邻居 ,

尽管土耳其·普劳德福特似乎没有看到他的邻居们，

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
nevertheless he was watching them carefully out of the corner of his eye ,
尽管如此 他 曾是 观看 他们 小心 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

然而，他却用眼角余光仔细地观察着他们。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] .
to see whether they were noticing him .
到 看 无论 他们 是 注意到 他 .

看看他们是否注意到他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
They were .
他们 是 .

没错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
There was no doubt of that .
那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [wel] .
Not only were they looking at him ; they were laughing at him as well .
不是 仅有的 是 他们 寻找 在 他 ; 他们 是 笑 在 他 作为 出色地 .

他们不仅看着他，还在嘲笑他。

['tɜːki] - [feɪs] ['kʊd(ə)nt] [grəʊ] [red] [wɪð] [reɪdʒ] .
Turkey Proudfoot's face couldn't grow red with rage .
火鸡 - 脸 不能 生长 红色的 和 愤怒 .

土耳其·普劳德福特的脸气得都涨红了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] [ɔːl'redi] .
It was red already .
它 曾是 红色的 已经 .

它已经是红色的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [red] .
It was always red .
它 曾是 总是 红色的 .

它一直都是红色的。

['biːɪŋ] ['veri] ['æŋgri] , [hiː; hi] ['gɔbl] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] [henz] , [æt; ət][ðə; ði]['ruːstə(r)] ,
Being very angry , he gobbled at the giggling hens , at the rooster ,
存在 非常 生气的 , 他 狼吞虎咽 在 这 咯咯笑 母鸡 , 在 这 公鸡 ,

他非常生气，对着咯咯笑的母鸡和公鸡大口大口地叫唤。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

['iːv(ə)n][æt; ət][əʊld][dɒg] [spɒt] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "
even at old dog Spot , " Why are you laughing at me ? "
甚至 在 老的 狗 点 , " 为什么 是 你 笑 在 我 ? "

甚至对老狗斯波特说：“你为什么笑我？”

" [wiː; wi] [ɑːrnt] !
" We aren't !
" 我们 不是 !

"我们不是！"

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [juːv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" You've no reason to be angry with us . "
" 你已经 不 原因 到 是 生气的 和 我们 . "

"你没有理由生我们的气。"

" - [tɪz] [wel] , " [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒpˌlɒfti] [tɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] .
" ' Tis well , " said Turkey Proudfoot with a toplofty toss of his bald head .
" - 的 出色地 , " 说 火鸡 普劳德福特 和 一个 高层 折腾 的 他的 秃 头 .

"很好,"土耳其·普劳德福特说着，高高地甩了甩他那光秃秃的脑袋。

" [sɪns] [jʊr; jər] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] [æt; ət] [ɔːl] .
" Since you're not laughing at me , you needn't laugh at all .
" 自从 你是 不是 笑 在 我 , 你 不必 笑 在 全部 .

"既然你没有嘲笑我，那你完全没必要笑。"

[ai] [doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['snɪgərɪŋ] . "
I don't like your sniggering . "
我 不 喜欢 你的 窃笑 . "

我不喜欢你的窃笑。

" [wiː; wi] [kænt] [help] ['lɑːfɪŋ] , " [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['deərɪŋ] [wʌnz] [təʊld] [hɪm] .
" We can't help laughing , " a few of the more daring ones told him .
" 我们 不能 帮助 笑 , " 一个 很少 的 这 更多的 大胆 一个 讲述 他 .

"我们忍不住笑了,"几个比较大胆的人告诉他。

" [ɪts] [səʊ] ['fʌni] ! "
" It's so funny ! "
" 它是 所以 有趣的 ! "

"太搞笑了！"

" [wɒt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

"那是什么？"

" [hiː; hi] [ɪz] ! "
" He is ! "
" 他 是 ! "

"他就是！"

" [huː] [ɪz] ? "
" Who is ? "
" WHO 是 ? "

"他是谁？"

" ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] ! "
" Master Meadow Mouse ! "
" 掌握 草地 老鼠 ! "

"草地鼠大师！"

" ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] ! " [rɪ'piːtɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['fæʃ(ə)n] .
" Master Meadow Mouse ! " repeated Turkey Proudfoot in a bewildered fashion .
" 掌握 草地 老鼠 ! " 重复 火鸡 普劳德福特 在 一个 困惑 时尚 .

"草地鼠大师！"火鸡骄傲脚困惑地重复道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
He looked in front of him .
他 看起来 在 正面 的 他 .

他看向前方。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
He looked to the left .
他 看起来 到 这 左边 .

他向左边望去。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
He looked to the right .
他 看起来 到 这 正确的 .

他向右边望去。

[hiː; hi]
He
他

他

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

['kʊd(ə)nt] [siː] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] ['eniweə(r)] .
couldn't see Master Meadow Mouse anywhere .
不能 看 掌握 草地 老鼠 任何地方 .

到处都找不到草地鼠大师。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] !
" Look behind you !
" 看 在后面 你 !

“看看你身后！”

" [kraɪd] [ˌhenri'etə] [hen] .
" cried Henrietta Hen .
" 哭 亨丽埃塔 母鸡 .

”亨丽埃塔·亨喊道。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Turkey Proudfoot turned his head .
火鸡 普劳德福特 转向 他的 头 .

土耳其·普劳德福特转过头来。

" [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" I don't see any Master Meadow Mouse , " he grumbled .
" 我 不 看 任何 掌握 草地 老鼠 , " 他 咕哝 .

“我没看到草原鼠大师，”他咕哝道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [teɪlz] [spred] [laɪk] [ðæt] ?
" How can you , when your tail's spread like that ?
" 如何 能 你 , 什么时候 你的 尾巴 传播 喜欢 那 ?

“你的尾巴都张成那样了，你怎么可能做到呢？”

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɑːskt] [hɪm] .
" Henrietta Hen asked him .
" 亨丽埃塔 母鸡 问 他 .

亨丽埃塔·亨问他。

" [kləʊz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] [wɒt] [wɪr] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] .
" Close up your tail and then you'll see what we're laughing at .
" 关闭 向上 你的 尾巴 和 然后 你会 看 什么 是 笑 在 .

“把你的尾巴合上，你就会明白我们为什么笑了。”

" [bʌt; bət] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" But Turkey Proudfoot declined to do anything of the sort .
" 但 火鸡 普劳德福特 拒绝 到 做 任何事物 的 这 种类 .

但土耳其·普劳德福特拒绝做任何类似的事情。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] , " [hiː; hi] [skwɔːl] .
" It's just a trick , " he squalled .
" 它是 只是 一个 诡计 , " 他 尖叫 .

"这只是个骗局！"他咆哮道。

" [jʊr; jər] [ɔːl] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] .
" You're all jealous of me and my beautiful tail .
" 你是 全部 嫉妒的 的 我 和 我的 美丽的 尾巴 .

你们都嫉妒我和我美丽的尾巴。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [teɪl] [ðɪs] [wei] .
You don't want me to carry my tail this way .
你 不 想 我 到 携带 我的 尾巴 这 方式 .

你不想让我这样拖着尾巴到处走吧。

" [bɪ'haɪnd] ['tɜːki] - [teɪl] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [θɪŋ] .
" Behind Turkey Proudfoot's tail Master Meadow Mouse did a very naughty thing .
" 在后面 火鸡 - 尾巴 掌握 草地 老鼠 做过 一个 非常 淘气 事物 .

"在火鸡骄傲脚的尾巴后面，草地鼠大师做了一件非常淘气的事。"

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He stuck out his tongue .
他 卡住 出去 他的 舌头 .

他伸出了舌头。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ʃriːk] [wɪð] ['merimənt] .
And all the onlookers shrieked with merriment .
和 全部 这 旁观者 尖叫 和 欢乐 .

所有围观者都发出欢快的尖叫声。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[sevn]
VII
七

第七章

[hɑːf] [rɒŋ]
HALF WRONG
一半 错误的

错一半

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz]['æŋgri] .
It was no wonder that Turkey Proudfoot was angry .
它 曾是 不 想知道 那 火鸡 普劳德福特 曾是 生气的 .

难怪土耳其·普劳德福特会生气。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] — [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː]
Everybody in the farmyard was laughing and looking his way — or so it
大家 在 这 农场 曾是 笑 和 寻找 他的 方式 — 或者 所以 它
[siːmd] [tuː; tə][hɪm] .
seemed to him .
似乎 到 他 .

农场里的每个人都在笑，都在看着他——至少在他看来是这样。

[sɪns] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [dʒəʊk] ,
Since he couldn't see any joke ,
自从 他 不能 看 任何 开玩笑 ，

因为他听不懂任何笑话，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['sɪli] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [hiː; hi]
he decided to leave his silly neighbors and go off into the fields where he
他 决定 到 离开 他的 愚蠢的 邻居 和 去 离开 进入 这 字段 在哪里 他
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
could be alone .
可以 是 独自的 .

他决定离开那些愚蠢的邻居，独自一人到田野里去。

[səʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst]
So he walked slowly away , holding his head high and stepping in his most
所以 他 步行 缓慢地 离开 ， 保持 他的 头 高的 和 步进 在 他的 最多
['elɪgənt] ['mænə(r)] .
elegant manner .
优雅的 方式 .

于是他昂首挺胸，迈着优雅的步伐，缓缓离去。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] .
To his great disgust peals of laughter followed him .
到 他的 伟大的 厌恶 果皮 的 笑声 随后 他 .

令他极其厌恶的是，身后传来阵阵哄笑。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
And though he had intended to march off without saying a word ,
和 尽管 他 有 故意的 到 行进 离开 没有 说 一个 单词 ，

尽管他原本打算一言不发地离开，

[ðɪs] [lɑːst] ['aʊtbɜːst] [səʊ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [reɪdʒ]
this last outburst so filled him with rage
这 最后的 爆发 所以 已填 他 和 愤怒

这最后一次爆发让他怒火中烧。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gleə(r)] [ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
that he couldn't resist spinning about to glare and gobble at his
那 他 不能 抵抗 旋转 关于 到 强光 和 咕噜 在 他的
[tɔː'mentə, 'tɔːm-] .
tormentors .
折磨者 .

他忍不住转过身去，怒视着折磨他的人，并狼吞虎咽地吃掉他们。

[hiː; hi] [tɜːnd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [sə'praɪzd] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He turned so quickly that he surprised Master Meadow Mouse with one of his
他 转向 所以 迅速地 那 他 惊讶 掌握 草地 老鼠 和 一 的 他的
['taɪni] [fiːt] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
tiny feet lifted high in the air .
微小的 脚 抬起 高的 在 这 空气 .

他转身的速度太快了，一只小脚高高抬起，吓了草地鼠大师一跳。

[hiː; hi] [sə'praɪzd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [stʊd] [stɒk] [stɪl] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] ,

He surprised him so much that Master Meadow Mouse stood stock still and didn't even bring his foot down ,

他 惊讶 他 所以 很多 那 掌握 草地 老鼠 站立 库存 仍然 和 没有 甚至 带来 他的 脚 向下 ，

他吓了老鼠大师一跳，老鼠大师愣在原地，连脚都没放下。

[bʌt; bət] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['frəʊz(ə)n] [stɪf] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [muːvd] .

but held it off the ground as if it had frozen stiff and couldn't be moved .

但 握住 它 离开 这 地面 作为 如果 它 有 冷冻 僵硬的 和 不能 是 已搬 .

但他把它举离地面，仿佛它已经冻僵了，无法移动。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['dʒɔɪfl] [lʊk] [ɒn] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] ['maʊsɪz] [feɪs] .

At first there was a most joyful look on Master Meadow Mouse's face .

在 第一的 那里 曾是 一个 最多 快乐 看 在 掌握 草地 老鼠的 脸 .

起初，草地鼠大师脸上露出了无比喜悦的表情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

But it faded instantly into one of doubt and dismay .

但 它 褪色 即刻 进入 一 的 怀疑 和 沮丧 .

但这种感觉立刻转变为怀疑和沮丧。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To tell the truth ,

到 告诉 这 真相 ,

说实话，

['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪmɪkɪŋ] [ækt] .

Master Meadow Mouse hadn't expected Turkey Proudfoot to turn around and catch him right in his mimicking act .

掌握 草地 老鼠 之前没有 预期的 火鸡 普劳德福特 到 转动 大约 和 抓住 他 正确的 在 他的 模仿 行为 .

草地鼠大师没想到火鸡骄傲脚会转身撞见他模仿的滑稽表演。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .

" Ah , ha ! " cried Turkey Proudfoot .

" 啊 , 哈 ! " 哭 火鸡 普劳德福特 .

“啊哈！”土耳其骄傲脚喊道。

" [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] ['ðer] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , [eɪ] ?

" So it's you that they're laughing at , eh ?

" 所以 它是 你 那 它们是 笑 在 , 嗯 ?

所以他们是在嘲笑你，是吗?

" ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['feɪntli] , " [jes] , [ɪts] [ˌem 'iː] .

" Master Meadow Mouse was so upset that he murmured faintly , " Yes , it's me .

" 掌握 草地 老鼠 曾是 所以 沮丧的 那 他 低声说道 淡淡的 , " 是的 , 它是 我 .

“草地鼠先生非常沮丧，他微弱地喃喃道：‘是的，是我。’

" [piː] . -

" p . 32

" p . -

第32页

" [wel] , [ai] [doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .

" Well , I don't blame them , " said Turkey Proudfoot .

" 出色地 , 我 不 责备 他们 , " 说 火鸡 普劳德福特 .

“嗯，我不怪他们，”土耳其·普劳德福特说道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] ['veri] [kwɪə(r)] .
" You certainly look very queer .
" 你 当然 看 非常 酷儿 .

“你看上去确实很古怪。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ðæt] ? "
Why are you holding your foot off the ground like that ? "
为什么 是 你 保持 你的 脚 离开 这 地面 喜欢 那 ? "

你为什么把一只脚抬离地面?

" [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ,
" I was in the midst of taking a step when you turned around and startled me ,
" 我 曾是 在 这 中间 的 采取 一个 步 什么时候 你 转向 大约 和 惊慌 我 ,

“我正要迈出一步，你突然转身吓了我一跳。”

" ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [ɪk'spleɪnd] .
" Master Meadow Mouse explained .
" 掌握 草地 老鼠 解释 .

“草地鼠大师解释道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火鸡骄傲脚的故事 (The Tale of Turkey Proudfoot Slumber-Town) 第2/4页

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][set][maɪ] [fʊt] [daʊn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" And I don't know whether to set my foot down ahead of me ,
" 和 我 不 知道 无论 到 放 我的 脚 向下 前方 的 我 ,

"我不知道是否应该迈开脚步，

[ɔː(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . "
or to put it behind me . "
或者 到 放 它 在后面 我 . "

或者把它抛在脑后。

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] !
" Don't be alarmed !
" 不 是 惊慌 !

别惊慌!

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [sed] .
" Turkey Proudfoot said .
" 火鸡 普劳德福特 说 .

"土耳其·普劳德福特说道。"

" [ai]['nevə(r)] [faɪt] [fəʊks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][saɪz] .
" I never fight folks of your size .
" 我 绝不 斗争 各位 的 你的 尺寸 .

"我从不和你这种体型的人打架。"

[jʊr; jər] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] .
You're too little for me to pay much attention to .
你是 也 小的 为了 我 到 支付 很多 注意力 到 .

你太小了，我懒得多注意你。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
I must say , however , that you have a very odd way of walking .
我 必须 说 , 然而 , 那 你 有 一个 非常 奇怪的 方式 的 步行 .

不过我必须说，你的走路姿势非常奇怪。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
" By this time Master Meadow Mouse had recovered from his surprise and
" 经过 这 时间 掌握 草地 老鼠 有 恢复 从 他的 惊喜 和
['wʌznt] [ə'freɪd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
wasn't afraid in the least .
不是 害怕的 在 这 至少 .

"这时，草地鼠大师已经从惊讶中回过神来，一点也不害怕了。"

[naʊ] [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
Now he laughed heartily .
现在 他 笑了 衷心地 .

他开怀大笑起来。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I was walking the way you walk , " he cried .
" 我 曾是 步行 这 方式 你 走 , " 他 哭 .

"我走的路和你走的路一样,"他哭着说。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" Turkey Proudfoot exclaimed .
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“土耳其骄傲脚惊呼道。”

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːrnt] .
You certainly weren't .
你 当然 不是 .

你当然不是。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] ['maʊsɪz] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntrə'diktɪŋ] .
" He didn't ask Master Meadow Mouse's pardon for contradicting .
" 他 没有 问 掌握 草地 老鼠的 赦免 为了 矛盾的 .

“他没有向草地鼠主人请求原谅，因为他反驳了他。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['wʌznt] , " ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwɒt] ['hɒtli] .
" I'd like to know why I wasn't , " Master Meadow Mouse replied somewhat hotly .
" ID 喜欢 到 知道 为什么 我 不是 , " 掌握 草地 老鼠 回复 有些 热 .

“我想知道为什么我没能做到，”草地鼠大师有些激动地回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .
" I was strutting right behind you , all the way across the yard .
" 我 曾是 昂首阔步 正确的 在后面 你 , 全部 这 方式 穿过 这 院子 .

“我一直跟在你身后，穿过整个院子。”

[ðæts] [waɪ] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['gɪglɪŋ] . "
That's why everybody was giggling . "
那就是 为什么 大家 曾是 咯咯笑 . "

这就是为什么大家都在咯咯笑的原因。

" [ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [juː; jʊ] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [təʊld] [hɪm] .
" It's no wonder they were poking fun at you , " Turkey Proudfoot told him .
" 它是 不 想知道 他们 是 戳 乐趣 在 你 , " 火鸡 普劳德福特 讲述 他 .

“难怪他们会嘲笑你，”土耳其·普劳德福特告诉他。

" [juː; jʊ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌtɪŋ] , [waɪl]
" You amused the neighbors because you thought you were strutting , while
" 你 觉得好笑 这 邻居 因为 你 想法 你 是 昂首阔步 , 尽管
[juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːrnt] .
you really weren't .
你 真的 不是 .

“你以为自己在炫耀，其实并没有，这逗乐了邻居们。”

" ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Master Meadow Mouse put his foot down on the ground .
" 掌握 草地 老鼠 放 他的 脚 向下 在 这 地面 .

“草地鼠大师把一只脚踩在了地上。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
He was puzzled .
他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['wʌznt] ['strʌtɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:t] .
" I don't know why I wasn't strutting , " he retorted .
" 我 不 知道 为什么 我 不是 昂首阔步 , " 他 反驳 .

"我不知道我为什么没有昂首阔步,"他反驳道。

" [ai][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [fi:t] [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][lɪft][ðem; ðəm] . "
" I was raising my feet just as high as I could lift them . "
" 我 曾是 提高 我的 脚 只是 作为 高的 作为 我 可以 举起 他们 . "

"我当时尽可能地抬高了双脚。"

" [ɑ:] , [jes] ? " [sed] ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] .
" Ah , yes ? " said Turkey Proudfoot .
" 啊 , 是的 ? " 说 火鸡 普劳德福特 .

"啊，是的？"土耳其·普劳德福特说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fə'gɒt] [wʌn] [θɪŋ] . "
" But you forgot one thing . "
" 但 你 忘了 一 事物 . "

但你忘记了一件事。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [pi:] . -
" p . 34
" p . -

第34页

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [spred] [jɔ:(r); jə(r)][teɪl] , " ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] [ɪk'spleɪnd] .
" You didn't spread your tail , " Turkey Proudfoot explained .
" 你 没有 传播 你的 尾巴 , " 火鸡 普劳德福特 解释 .

"你没有张开尾巴,"土耳其·普劳德福特解释道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [hɑ:f][ɒv; əv] ['strʌtɪŋ] . "
" And that's half of strutting . "
" 和 那就是 一半 的 昂首阔步 . "

"而这只占了昂首阔步的一半。"

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɑ:stə(r)] ['medəʊ] [maʊs] ['stæmə] .
" I — I didn't know it , " Master Meadow Mouse stammered .
" 我 — 我 没有 知道 它 , " 掌握 草地 老鼠 结结巴巴 .

"我……我不知道,"草地鼠大师结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ə'weɪ] , [tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] .
And then he darted away , to hide in the grass beyond the fence .
和 然后 他 飞镖 离开 , 到 隐藏 在 这 草 超过 这 栅栏 .

然后他飞快地跑开了，躲进了栅栏外的草丛里。

[hi:; hi] [felt] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
He felt much ashamed to have made such a mistake .
他 毛毡 很多 羞愧 到 有 制成 这样的 一个 错误 .

他为自己犯下这样的错误感到非常羞愧。

[pi:] . -
p . 35
p . -

第35页

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[hɑːd] [tuː; tə] [pliːz]
HARD TO PLEASE
难的 到 请

难以取悦

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
It was very hard to please Turkey Proudfoot .
它 曾是 非常 难的 到 请 火鸡 普劳德福特 .

要取悦土耳其·普劳德福特非常困难。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [hɪm'self] .
To be sure , he always pleased himself .
到 是 当然 , 他 总是 高兴 他自己 .

当然，他总是自娱自乐。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['eniwʌn] [els] [dɪd] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] .
But nothing anyone else did seemed to suit him .
但 没有什么 任何人 别的 做过 似乎 到 套装 他 .

但其他人的所作所为似乎都无法让他满意。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] ['piːvɪʃ] .
And there was one thing that always made him peevish .
和 那里 曾是 一 事物 那 总是 制成 他 易怒的 .

但有一件事总是让他很恼火。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tɜːki] [kɒks] .
That was the gobbling of the younger turkey cocks .
那 曾是 这 狼吞虎咽 的 这 年轻 火鸡 公鸡 .

那是小公火鸡的咕咕声。

[tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['tɜːki] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['tɜːki] - .
To anybody that wasn't a turkey , their voices sounded just as sweet as Turkey Proudfoot's .
到 任何人 那 不是 一个 火鸡 , 他们的 声音 听起来 只是 作为 甜的 作为 火鸡 - .

对于任何不是火鸡的人来说，他们的声音听起来都和火鸡普劳德福特的声音一样甜美。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ɔːl] ['gɔbl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
But he claimed that there was something wrong with all gobbles except his own :
但 他 声称 那 那里 曾是 某物 错误的 和 全部 咕噜 除了 他的 自己的 .

但他声称，除了他自己的之外，所有的火鸡都有问题。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [laʊd] [ɔː(r)] [tuː] [sɒft] , [tuː] [haɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ləʊ] ,
Either they were too loud or too soft , too high or too low ,
任何一个 他们 是 也 大声 或者 也 柔软的 , 也 高的 或者 也 低的 ,

要么声音太大，要么声音太小；要么音太高，要么音太低。

[tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ʃɔːt] .
too long or too short .
也 长的 或者 也 短的 .

太长或太短。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɒk] ['gɔbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
And whenever a young cock gobbled in his hearing Turkey Proudfoot
和 每当 一个 年轻的 公鸡 狼吞虎咽 在 他的 听力 火鸡 普劳德福特

每当一只年轻的公鸡在他耳边咕咕叫时，火鸡骄傲脚就会发出这样的声音。

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz]
was sure to rush up to him and order him to keep still , for pity's
曾是 当然 到 匆忙 向上 到 他 和 命令 他 到 保持 仍然 ， 为了 可惜
[seɪk] !
sake !
清酒 ！

我一定会冲上去命令他别动，看在上帝的份上！

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əu'bei] [hɪm] .
They usually obeyed him .
他们 通常 服从 他 .

他们通常都服从他。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['gɒblə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
Not only was Turkey Proudfoot the biggest gobbler on the farm ,
不是 仅有的 曾是 火鸡 普劳德福特 这 最大 火鸡 在 这 农场 ，

火鸡骄傲脚不仅是农场里体型最大的火鸡，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['lɔːdli] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .
but he had a fierce and lordly look about him .
但 他 有 一个 凶猛的 和 尊贵的 看 关于 他 .

但他看起来威严而高贵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [jʌŋ] ['tɜːki] [kɒk] [ðæt] [deəd] [dɪ'faɪ][hɪm] .
It was a bold young turkey cock that dared defy him .
它 曾是 一个 大胆的 年轻的 火鸡 公鸡 那 敢于 违抗 他 .

那是一只胆大妄为的年轻公火鸡，竟敢违抗他的命令。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fuːlɪʃli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tel] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [tuː; tə]
Once in a while one of them foolishly ventured to tell Turkey Proudfoot to
一次 在 一个 尽管 一 的 他们 愚蠢地 冒险 到 告诉 火鸡 普劳德福特 到
[maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .
mind his own affairs .
头脑 他的 自己的 事务 .

偶尔，他们中的某个人会愚蠢地去告诉土耳其·普劳德福特管好自己的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] — [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɔːt] ,
And then there was sure to be a fight — a quick , short ,
和 然后 那里 曾是 当然 到 是 一个 斗争 — 一个 快的 ， 短的 ，

然后肯定会有一场打斗——一场短暂而迅速的打斗。

['nɔɪzi] [freɪ] [wɪtʃ] [endid] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,
noisy fray which ended always in the same fashion ,
嘈杂 磨损 哪个 结束 总是 在 这 相同的 时尚 ，

喧闹的争吵，总是以同样的方式结束。

[wɪð] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɒk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
with Turkey Proudfoot chasing the young cock out of the farmyard .
和 火鸡 普劳德福特 追逐 这 年轻的 公鸡 出去 的 这 农场 .

土耳其骄傲脚追着小公鸡出了农场。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋstər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Luckily for the youngsters , they could run faster than he could ,
幸运的是 为了 这 年轻人 ， 他们 可以 跑步 快点 比 他 可以 ，

幸运的是，这些年轻人跑得比他快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['hevi] .
for they were not nearly as heavy .
为了 他们 是 不是 几乎 作为 重的 .

因为它们的重量远没有那么重。

[ɔːl'ðəʊ] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['ʌðə(r)z] ['gɒb(ə)l] ,
Although Turkey Proudfoot didn't like to hear others gobble ,
虽然 火鸡 普劳德福特 没有 喜欢 到 听到 其他的 咕噜 ,

虽然土耳其·普劳德福特不喜欢听到别人咕咕叫，

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɒbəlɪŋ] [geɪv] [hɪm] .
nevertheless he enjoyed the excuse for a fight that their gobbling gave him .
尽管如此 他 享受 这 原谅 为了 一个 斗争 那 他们的 狼吞虎咽 给予 他 .

然而，他们狼吞虎咽的样子给了他一个打架的借口，他很享受。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
And when he had nothing
和 什么时候 他 有 没有什么

当他一无所有的时候

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [duː; də] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
more important to do he often stood still and listened in the hope of
更多的 重要的 到 做 他 经常 站立 仍然 和 听着 在 这 希望 的
['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌpstɑːt] ['gɒblə(r)] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] .
hearing some upstart gobbler testing his voice in a neighboring field .
听力 一些 暴发户 火鸡 测试 他的 嗓音 在 一个 邻接 场地 .

更重要的是，他经常站在那里静静地听，希望听到邻近田野里有哪只胆大的火鸡在试探自己的叫声。

['njuːli] [grəʊn] [kɒks] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['tɜːki]
Newly grown cocks had to go a long way off to be safe from Turkey
新 生长 公鸡 有 到 去 一个 长的 方式 离开 到 是 安全的 从 火鸡
- [ə'tæks] .
Proudfoot's attacks .
- 攻击 .

新长大的公鸡必须逃得很远才能躲过火鸡普劳德福特的攻击。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːki] [flɒk] [wɒz; wəz]
One day in the middle of the summer the lord of the turkey flock was
一 天 在 这 中间 的 这 夏天 这 主 的 这 火鸡 群 曾是
['fiːdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] ['gɒb(ə)l] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .
feeding behind the barn when a loud gobble brought his head up with a jerk .
喂养 在后面 这 谷仓 什么时候 一个 大声 咕噜 带来 他的 头 向上 和 一个 混蛋 .

盛夏的一天，火鸡群的首领正在谷仓后面觅食，突然一声响亮的咕咕声惊得它猛地抬起头来。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [kraɪd] .
" Turkey Proudfoot cried .
" 火鸡 普劳德福特 哭 .

“土耳其骄傲脚哭了。”

" [ðæts] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] .
" That's somebody in the yard , around the barn .
" 那就是 某人 在 这 院子 , 大约 这 谷仓 .

“那是院子里，谷仓附近的人。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɔː(r)] [id] ['nevə(r)][deə(r)] [bɔːl] [laɪk] [ðæt] .
He thinks I'm further away than this , or he'd never dare bawl like that .
他 思考 我是 更远 离开 比 这 , 或者 他会 绝不 敢 啵 喜欢 那 .

他以为我离他更远，否则他绝不敢那样嚎啕大哭。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [trɒt] .
" Turkey Proudfoot dashed around the barn at a swift trot .
" 火鸡 普劳德福特 虚线 大约 这 谷仓 在 一个 迅速 小跑 .

“火鸡普劳德福特在谷仓里飞快地小跑着。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [nɒt][ə; eɪ] ['tɜːki] [kɒk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
He was surprised to see not a turkey cock in the farmyard .
他 曾是 惊讶 到 看 不是 一个 火鸡 公鸡 在 这 农场 .

他很惊讶地发现农场里一只公火鸡都没有。

[ðə; ði]['ruːstə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] .
The rooster was there , however .
这 公鸡 曾是 那里 , 然而 .

不过，那只公鸡确实在那里。

[ænd; ənd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [aɪd] [hɪm] ['stɜːnli] .
And Turkey Proudfoot eyed him sternly .
和 火鸡 普劳德福特 眼睛 他 严厉地 .

土耳其·普劳德福特严厉地瞪着他。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gɒb(ə)l][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
" You weren't trying to gobble a moment ago , were you ?
" 你 不是 尝试 到 咕噜 一个 片刻 前 , 是 你 ?

你刚才不是想狼吞虎咽吧?

" [hiː; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði]['ruːstə(r)] .
" No , indeed ! " said the rooster .
" 不 , 的确 ! " 说 这 公鸡 .

“不，的确如此！”公鸡说道。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Turkey Proudfoot looked puzzled .
火鸡 普劳德福特 看起来 困惑 .

土耳其·普劳德福特一脸困惑。

" ['sʌmbədi] ['gɔbl] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" Somebody gobbled , " he declared .
" 某人 狼吞虎咽 , " 他 声明 .

“有人狼吞虎咽了,”他说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [jɑːd] .
" I'm sure the noise came from this yard .
" 我是 当然 这 噪音 来了 从 这 院子 .

我确信噪音是从这个院子里传出来的。

[ai][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I was behind the barn when I heard it .
我 曾是 在后面 这 谷仓 什么时候 我 听到 它 .

我当时在谷仓后面，听到了声音。

[ænd; ənd][ai] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət][wʌns] . "
And I hurried around the corner at once . "
和 我 慌忙 大约 这 角落 在 一次 . "

于是我立刻绕过街角。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['gɔbl] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,
" Maybe the person that gobbled ran around the other end of the barn ,
" 或许 这 人 那 狼吞虎咽 跑 大约 这 其他 结尾 的 这 谷仓 ,

"也许那个狼吞虎咽的人绕到谷仓的另一头跑了过去，

[tuː; tə] [dɒdʒ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['ruːstə(r)] [sə'dʒestid] .
to dodge you , " the rooster suggested .
到 躲闪 你 , " 这 公鸡 建议 .

"为了躲开你，"公鸡说道。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" I'll go and see , " said Turkey Proudfoot .
" 患病的 去 和 看 , " 说 火鸡 普劳德福特 .

"我去看看，"土耳其·普劳德福特说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
And he went back where he came from .
和 他 去 后退 在哪里 他 来了 从 .

然后他就回到了他来的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nəʊbədi][ðeə(r)] .
He found nobody there .
他 成立 无人 那里 .

他发现那里空无一人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'nɔɪɪŋ] ['gɒb(ə)l] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd]
But that annoying gobble sounded again and brought him back into the yard
但 那 恼人的 咕噜 听起来 再次 和 带来 他 后退 进入 这 院子
['iːv(ə)n]['fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
even faster than before .
甚至 快点 比 前 .

但那恼人的咕噜声再次响起，把他引回了院子里，速度比之前更快。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ?
" Who did that ?
" WHO 做过 那 ?

"是谁干的？"

" [hiː; hi] [skwɔːl] .
" he squalled .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [mɒkt] [hɪm] .
And somebody mocked him .
和 某人 嘲笑 他 .

有人嘲笑他。

['sʌmbədi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Somebody repeated his question after him .
某人 重复 他的 问题 后 他 .

有人在他之后重复了他的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['gɔbl] .
It was the same voice that had gobbled .
它 曾是 这 相同的 嗓音 那 有 狼吞虎咽 .

那声音和之前狼吞虎咽的声音一模一样。

['tɜːki] - [reɪdʒ][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
Turkey Proudfoot's rage was terrible to see .
火鸡 - 愤怒 曾是 糟糕的 到 看 .

看到土耳其·普劳德福特的愤怒，真是令人不寒而栗。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɒb(ə)l]
A STRANGE GOBBLE
一个 奇怪的 咕噜

奇怪的吞咽

" ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] !
" Gobble , gobble , gobble , gobble !
" 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 !

“咕噜咕噜咕噜咕噜！”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
" Turkey Proudfoot stood in the farmyard and craned his neck in every direction .
" 火鸡 普劳德福特 站立 在 这 农场 和 起重机 他的 脖子 在 每一个 方向 .

“火鸡普劳德福特站在农场院子里，伸长脖子四处张望。”

[ðæt] [saʊnd] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
That sound certainly was close at hand .
那 声音 当然 曾是 关闭 在 手 .

那声音确实就在附近。

[jet] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['tɜːki] [kɒk] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] , ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
Yet there wasn't a turkey cock anywhere in sight , either on the ground or in the
然而 那里 不是 一个 火鸡 公鸡 任何地方 在 视线 , 任何一个 在 这 地面 或者 在 这
[triːz] .
trees .
树木 .

然而，无论是在地上还是在树上，都看不到一只火鸡公鸡。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
Just for a moment Turkey Proudfoot was worried .
只是 为了 一个 片刻 火鸡 普劳德福特 曾是 担心 .

土耳其·普劳德福特有一瞬间感到担忧。

" [ðæt] ['wʌznt] [maɪ]['gɒb(ə)l] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That wasn't my gobble , was it ?
" 那 不是 我的 咕噜 , 曾是 它 ?

“那不是我吃的东西，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['ruːstə(r)] .
" he asked the rooster .
" 他 问 这 公鸡 .

他问公鸡。

" [ɪf] [ai] ['gɔbl] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If I gobbled , I didn't know it . "
" 如果 我 狼吞虎咽 , 我 没有 知道 它 . "

“如果我狼吞虎咽，我并不知道。”

" [nəʊ] ! [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['gɒb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['ruːstə(r)] , " [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['gɔbəlɪŋ]
" No ! You didn't gobble , " said the rooster , " though I must say that gobbling
" 不 ! 你 没有 咕噜 , " 说 这 公鸡 , " 尽管 我 必须 说 那 狼吞虎咽

“不！你没有咕咕叫，”公鸡说，“不过我得说，咕咕叫……”

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [jɔːz] . "
sounded a good deal like yours . "
听起来 一个 好的 交易 喜欢 你的 . "

听起来跟你的情况很像。

" ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] ! "
" Gobble , gobble , gobble , gobble ! "
" 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 ! "

“咕噜咕噜咕噜咕噜！”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'gen] !
" There it goes again !
" 那里 它 去 再次 !

“又来了！”

" [kraɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" cried Turkey Proudfoot .
" 哭 火鸡 普劳德福特 .

“土耳其骄傲脚喊道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['fræntɪk] .
He was almost frantic .
他 曾是 几乎 疯狂的 .

他几乎是疯了。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [faɪt] [ðæt] ['feləʊ] [ɪf] [ai][kænt] [siː] [hɪm] ?
" How can I fight that fellow if I can't see him ?
" 如何 能 我 斗争 那 同伴 如果 我 不能 看 他 ?

“如果我看不见他，我怎么跟他打架呢？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ;
He looked up at the roof of the barn ;
他 看起来 向上 在 这 屋顶 的 这 谷仓 ;

他抬头望向谷仓的屋顶;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['ruːstə(r)] [ðæt] [təʊld] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]
but there was no one there except the gilded rooster that told which way the
但 那里 曾是 不 一 那里 除了 这 镀金 公鸡 那 讲述 哪个 方式 这
[wɪnd] [bluː] .
wind blew .
风 吹 .

但那里除了那只能指示风向的镀金公鸡外，空无一人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
He looked up at the roof of the farmhouse .
他 看起来 向上 在 这 屋顶 的 这 农家 .

他抬头望向农舍的屋顶。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['fɛloʊz] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't suppose that fellow's hiding in the chimney , do you ?
" 你 不 认为 那 同伴们 隐藏 在 这 烟囱 , 做 你 ?

你不会认为那家伙藏在烟囱里吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['ruːstə(r)] .
" No doubt he is , " said the rooster .
" 不 怀疑 他 是 , " 说 这 公鸡 .

"毫无疑问，他就是,"公鸡说道。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd][flai][ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] . "
" If I were you I'd fly up there and catch him . "
" 如果 我 是 你 ID 飞 向上 那里 和 抓住 他 . "

"如果我是你，我会飞上去抓住他。"

" [ðə; ði] [ruːfs] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [weɪt] [tuː; tə][flai][tuː; tə] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
" The roof's high for one of my weight to fly to , " Turkey Proudfoot
" 这 屋顶 高的 为了 一 的 我的 重量 到 飞 到 , " 火鸡 普劳德福特
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

"对于我这种体重的人来说，这屋顶太高了，飞不上去,"土耳其·普劳德福特说道。

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

"仍然,

[ai][kʊd; kəd][flæp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
I could flap up to the top of the woodshed and get to the roof of
我 可以 瓣膜 向上 到 这 顶部 的 这 柴房 和 得到 到 这 屋顶 的
[ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . . . .
the house from there . . . .
这 房子 从 那里 . . . .

我可以飞到柴房顶上，然后从那里飞到屋顶......

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [haʊs] [siːm] [wen] [aɪm][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'll take a look and see how high the house seems when I'm near it .
患病的 拿 一个 看 和 看 如何 高的 这 房子 似乎 什么时候 我是 靠近 它 .

我走近一看，看看房子看起来有多高。

" ['pɒli] ['imiteit] ['tɜːki] - ['gɒb(ə)l]
" Polly Imitates Turkey Proudfoot's Gobble
" 波莉 模仿 火鸡 - 咕噜

波莉模仿火鸡普劳德福特的咕咕声

([peɪdʒ] -)
(Page 42)
(页 -)

(第42页)

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[tuː; tə][ðə; ði] ['rustərz] [dɪ'laɪt] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
To the rooster's delight , Turkey Proudfoot started towards the house .
到 这 公鸡的 喜 ， 火鸡 普劳德福特 开始 向 这 房子 .

令公鸡高兴的是，火鸡骄傲脚朝房子走去。

[ðə; ði]['ruːstə(r)] ['prɒmptli] [kɔːld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][henz][tuː; tə] " [kʌm] [kwɪk] ,
The rooster promptly called to all the hens to " come quick ,
这 公鸡 及时 称为 到 全部 这 母鸡 到 " 来 快的 ，

公鸡立刻呼唤所有的母鸡"快来"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
" because Turkey Proudfoot was going to fly to the roof of the farmhouse .
" 因为 火鸡 普劳德福特 曾是 去 到 飞 到 这 屋顶 的 这 农家 .

因为土耳其·普劳德福特要飞到农舍的屋顶上。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['ruːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" I hope he won't get into trouble , " said the rooster with a chuckle .
" 我 希望 他 惯于 得到 进入 麻烦 ， " 说 这 公鸡 和 一个 轻笑 .

"我希望他不会惹上麻烦，"公鸡笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" It would be a pity if he fell down the chimney .
" 它 会 是 一个 遗憾 如果 他 跌倒 向下 这 烟囱 .

"如果他从烟囱里掉下去，那就太可惜了。"

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['ruːstə(r)]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'iːzi] .
" In spite of his words , the rooster didn't look at all uneasy .
" 在 尽管如此 的 他的 字 ， 这 公鸡 没有 看 在 全部 不安 .

尽管它嘴上这么说，但那只公鸡看起来一点也不不安。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ，

的确，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ˌwʊdnt] [get]
the only thing that worried him was the fear that Turkey Proudfoot wouldn't get
这 仅有的 事物 那 担心 他 曾是 这 害怕 那 火鸡 普劳德福特 不会 得到
[hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .
himself into a scrape .
他自己 进入 一个 刮 .

他唯一担心的是，土耳其·普劳德福特不会让自己陷入困境。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [pə'laɪt] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] .
But he thought it more polite not to say exactly what he hoped .
但 他 想法 它 更多的 有礼貌的 不是 到 说 确切地 什么 他 希望 .

但他认为，不直接说出自己的期望会更礼貌。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [stɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [stɒpt] [nɪə(r)][ðə; ði][pi'ætsə] .
Turkey Proudfoot stalked up to the farmhouse and stopped near the piazza .
火鸡 普劳德福特 跟踪 向上 到 这 农家 和 停止 靠近 这 广场 .

土耳其骄傲脚大步走到农舍前，在广场附近停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He was gazing upwards and measuring the height of the roof with his
他 曾是 凝视 向上 和 测量 这 高度 的 这 屋顶 和 他的
[aɪ] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][laʊd] " ['gɒb(ə)l] ,
eye when all at once a loud " Gobble ,
眼睛 什么时候 全部 在 一次 一个 大声 " 咕噜 ，

他正抬头仰望，用目光测量着屋顶的高度，突然间，传来一声响亮的"咕噜"声。

['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] !
gobble , gobble , gobble !
咕噜 , 咕噜 , 咕噜 !

咕噜咕噜咕噜!

" ['ɔːlməʊst] [tɪpt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] .
" almost tipped him over backward .
" 几乎 倾斜 他 超过 落后 .

“差点把他向后推倒。”

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
The outcry came from the farmhouse .
这 强烈抗议 来了 从 这 农家 .

喊声是从农舍里传出来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
There was no doubt of that .
那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
But it didn't come from the roof , nor the chimney .
但 它 没有 来 从 这 屋顶 , 也不 这 烟囱 .

但它既不是从屋顶冒出来的，也不是从烟囱冒出来的。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [wʌn]
Turkey Proudfoot stared at the windows and the doors and saw no one
火鸡 普劳德福特 凝视 在 这 视窗 和 这 门 和 锯 不 一
[ɪk'sept] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ,
except Miss Kitty Cat ,
除了 错过 猫咪 猫 ,

土耳其·普劳德福特盯着窗户和门，除了小猫小姐之外，什么也没看到。

['dəʊzɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl] .
dozing on a window sill .
打盹 在 一个 窗户 窗台 .

在窗台上打盹。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pi'ætsə] ['siːlɪŋ] .
Then something moved beneath the piazza ceiling .
然后 某物 已搬 下面 这 广场 天花板 .

这时，广场天花板下方有什么东西动了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,
It was a cage ,
它 曾是 一个 笼 ,

那是一个笼子，

[wɪtʃ] [sweɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [griːn] ['fɪgə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
which swayed as a green figure clung to the wires on one side of it .
哪个 摇摆 作为 一个 绿色的 数字 紧紧抓住 到 这 电线 在 一 边 的 它 .

它摇晃着，一个绿色的人影紧紧抓住它一侧的电线。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːd] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'fɔːmd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" I'm a handsome bird , " a voice informed Turkey Proudfoot .
" 我是 一个 英俊的 鸟 , " 一个 嗓音 知情的 火鸡 普劳德福特 .

“我是一只英俊的鸟儿，”一个声音告诉土耳其骄傲脚。

" ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] !
" Gobble , gobble , gobble , gobble !
" 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 !

"咕噜咕噜咕噜咕噜！"

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['hædnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
" For once in his life Turkey Proudfoot hadn't a word to say .
" 为了 一次 在 他的 生活 火鸡 普劳德福特 之前没有 一个 单词 到 说 .

"土耳其·普劳德福特生平第一次一句话也没说。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
For the moment he was struck dumb .
为了 这 片刻 他 曾是 击 哑的 .

他一时语塞。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
At last he found his voice .
在 最后的 他 成立 他的 嗓音 .

他终于能开口说话了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hiː; hi] ['beləu] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈！

" [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
" Don't laugh at me !
" 不 笑 在 我 !

别笑我！

" [kraɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" cried Turkey Proudfoot .
" 哭 火鸡 普劳德福特 .

"土耳其骄傲脚喊道。"

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

" ['pɒli] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['krækə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [bɜːd] .
" Polly wants a cracker , " said the green bird .
" 波莉 想要 一个 饼干 , " 说 这 绿色的 鸟 .

"波莉想要一块饼干，"绿鸟说。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [steps] [brɔːt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] ,
A few quick steps brought Turkey Proudfoot upon the piazza ,
一个 很少 快的 步骤 带来 火鸡 普劳德福特 之上 这 广场 ,

几步之后，土耳其骄傲脚出现在了广场上。

['nɪərə(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [griːn] ['pɜːs(ə)n] [swʌŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [kwɪə(r)] ,
nearer the cage where the annoying green person swung and made queer ,
更近 这 笼 在哪里 这 恼人的 绿色的 人 摇摆 和 制成 酷儿 ,

靠近那个烦人的绿人荡来荡去、做出怪异动作的笼子，

['θrəʊti] ['nɔɪzɪz] — [saʊndz] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['æŋgəd] ['tɜːki] [praʊd] [fʊt] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
throaty noises — sounds which only angered Turkey Proud foot the more .
喉音 噪音 — 声音 哪个 仅有的 愤怒 火鸡 自豪的 脚 这 更多的 .

喉咙里发出咕哝声——这些声音只会让土耳其骄傲的脚更加愤怒。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [ænd; ənd] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Turkey Proudfoot took a little run and rose into the air ,
火鸡 普劳德福特 采取 一个 小的 跑步 和 玫瑰 进入 这 空气 ,

土耳其骄傲脚小跑了几步，然后腾空而起。

[tuː; tə] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [flæpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [flɔː(r)] .
to crash against the cage and then fall flapping upon the piazza floor .
到 碰撞 反对 这 笼 和 然后 落下 扑 之上 这 广场 地面 .

撞到笼子上，然后扑腾着翅膀摔在广场地板上。

[ðə; ði] [griːn] ['pɜːs(ə)n] [ʃriːk] .
The green person shrieked .
这 绿色的 人 尖叫 .

绿色的人尖叫起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [pɪə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔː(r)] .
And the hired man , with an axe in his hand , peered out of the woodshed door .
和 这 雇用 男人 , 和 一个 斧头 在 他的 手 , 窥视 出去 的 这 柴房 门 .

雇工手里拿着斧头，从柴房门里向外张望。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [əʊld] ['gɒblə(r)] !
" Here , you old gobbler !
" 这里 , 你 老的 火鸡 !

“来，你这老家伙！”

[juː; jʊ] [liːv] ['aʊə(r)] ['pɒli] [ə'ləʊn] !
You leave our Polly alone !
你 离开 我们的 波莉 独自的 !

别再骚扰我们的波莉了！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp] [wɪð] [ðə; ði] [æks] [helv] .
And he ran out and gave Turkey Proudfoot a sharp rap with the axe helve .
和 他 跑 出去 和 给予 火鸡 普劳德福特 一个 锋利的 说唱 和 这 斧头 赫尔夫 .

然后他冲出去，用斧柄狠狠地敲了一下土耳其·普劳德福特。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [sʌlk] .
Turkey Proudfoot ran off and hid behind the barn and sulked .
火鸡 普劳德福特 跑 离开 和 隐藏 在后面 这 谷仓 和 生闷气 .

火鸡普劳德福特跑开了，躲在谷仓后面生闷气。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɜːd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ðæt] [mɒks] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ;
" There's a bird around here , " he muttered , " that mocks Miss Kitty Cat ;
" 有 一个 鸟 大约 这里 , " 他 低声说道 , " 那 模拟 错过 猫咪 猫 ;

“这附近有只鸟,”他喃喃自语道，“它嘲笑小猫小姐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [kæt] [bɜːd] .
and they call him a Cat Bird .
和 他们 称呼 他 一个 猫 鸟 .

他们称他为猫鸟。

[naʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [mɒks] [ˌem 'iː] ; [səʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['tɜːki] [bɜːd] .
Now , here's a bird that mocks me ; so I should think they'd call him a Turkey Bird .
现在 , 这里是 一个 鸟 那 模拟 我 ; 所以 我 应该 思考 他们会 称呼 他 一个 火鸡 鸟 .

现在，这只鸟在嘲笑我；所以我认为他们会叫它火鸡鸟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] .
But they don't .
但 他们 不 .

但他们并没有这样做。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [kɔːl] [hɪm] ['prɪti] ['pɒli] .
I heard the hired man call him Pretty Polly .
我 听到 这 雇用 男人 称呼 他 漂亮的 波莉 .

我听到雇工叫他“漂亮波莉”。

" ['prɪti] ['pɒli] [ɪn'diːd] !
" Pretty Polly indeed !
" 漂亮的 波莉 的确 !

“真是个漂亮的波莉！”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [snɪft] .
" Turkey Proudfoot sniffed .
" 火鸡 普劳德福特 嗅了嗅 .

“火鸡傲足嗅了嗅。”

" [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [griːn] ['feðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" That creature is nothing but a bunch of green feathers and a loud voice .
" 那 生物 是 没有什么 但 一个 束 的 绿色的 羽毛 和 一个 大声 嗓音 .

“那生物只不过是一堆绿色的羽毛和一个响亮的声音而已。”

" [piː] . -
" p . 45
" p . -

第45页

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [wɜːm] [tɜːnz]
THE WORM TURNS
这 蠕虫 转弯

虫子转身

[ˌhenri'etə] [hen] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
Henrietta Hen had no love for Turkey Proudfoot .
亨丽埃塔 母鸡 有 不 爱 为了 火鸡 普劳德福特 .

亨丽埃塔·亨对土耳其·普劳德福特毫无好感。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnˌhʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ,
Beginning with the days of her chickenhood he had always ordered her about ,
开始 和 这 天 的 她 鸡头 他 有 总是 订购 她 关于 ,

从她还是雏鸡的时候起，他就一直对她颐指气使。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
telling her not to do this and not to do that .
讲述 她 不是 到 做 这 和 不是 到 做 那 .

告诉她不要这样做，不要那样做。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Even after she was grown up and had a family of her own ,
甚至 后 她 曾是 生长 向上 和 有 一个 家庭 的 她 自己的 ,

即使在她长大成人、组建了自己的家庭之后，

['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skrætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
Turkey Proudfoot treated her as if she had just begun to scratch for herself .
火鸡 普劳德福特 治疗 她 作为 如果 她 有 只是 开始 到 划痕 为了 她自己 .

土耳其·普劳德福特对待她就像对待一个刚刚开始自力更生的人一样。

[ɪf] [ˌhenri'etə] [hen] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [spɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [kɔːn] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kraɪ] ,
If Henrietta Hen found a spot where somebody had spilled a few kernels of corn Turkey Proudfoot was more than likely to rush up to her and cry ,
如果 亨丽埃塔 母鸡 成立 一个 点 在哪里 某人 有 洒了 一个 很少 内核 的 玉米 火鸡 普劳德福特 曾是 更多的 比 可能 到 匆忙 向上 到 她 和 哭 ,

如果亨丽埃塔·亨发现有人洒了几粒玉米粒，火鸡·普劳德福特很可能会冲过去哭起来。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

[aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
I've had my eye on that corn for some time .
我已经 有 我的 眼睛 在 那 玉米 为了 一些 时间 .

我早就盯上那棵玉米了。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
I saw it first .
我 锯 它 第一的 .

我先看到的。

" [piː] . -
" p . 46
" p . -

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌhenri'etə] [hen] [kʊd; kəd][du:; də] [ɪk'sept] [tu:; tə][stænd]
On such occasions there was nothing Henrietta Hen could do except to stand
在 这样的 场合 那里 曾是 没有什么 亨丽埃塔 母鸡 可以 做 除了 到 站立
[ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [waɪl] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [et; eɪt][ðə; ði] [kɔːn] .
aside and look on while Turkey Proudfoot ate the corn .
旁边 和 看 在 尽管 火鸡 普劳德福特 吃 这 玉米 .

在这种情况下，亨丽埃塔·亨除了站在一旁看着火鸡·普劳德福特吃玉米之外，什么也做不了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bəʊl] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ['iːzəli] .
He was so much bigger than she that he could bowl her over easily .
他 曾是 所以 很多 大 比 她 那 他 可以 碗 她 超过 容易地 .

他比她高大得多，可以轻易地把她撞倒。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ˌhenri'etə] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
On her own account Henrietta didn't really think it worth while to try to
在 她 自己的 帐户 亨丽埃塔 没有 真的 思考 它 值得 尽管 到 尝试 到
[meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
make any trouble for Turkey Proudfoot .
制作 任何 麻烦 为了 火鸡 普劳德福特 .

亨丽埃塔自己认为，没必要去给土耳其·普劳德福特制造任何麻烦。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bruːd] [ɒv; əv] [tʃɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]
But when she led her first brood of chicks into the yard to teach them
但 什么时候 她 引领 她 第一的 幼虫 的 小鸡 进入 这 院子 到 教 他们
[tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
to find food for themselves ,
到 寻找 食物 为了 他们自己 ,

但当她把第一批小鸡带到院子里教它们自己觅食时，

['tɜːki] - ['lɔːdli] [weɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['æŋgri] .
Turkey Proudfoot's lordly ways made her very angry .
火鸡 - 尊贵的 方式 制成 她 非常 生气的 .

土耳其·普劳德福特的傲慢态度让她非常生气。

" [muːv] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [draɪv] !
" Move your family over on the gravel drive !
" 移动 你的 家庭 超过 在 这 碎石 驾驶 !

“请你们全家搬到碎石车道上去！”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Turkey Proudfoot ordered her .
" 火鸡 普劳德福特 订购 她 .

“土耳其·普劳德福特命令她。”

[ˌhenri'etə] [hen] [sed] ['flætli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
Henrietta Hen said flatly that she wouldn't .
亨丽埃塔 母鸡 说 断然 那 她 不会 .

亨丽埃塔·亨断然表示她不会。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bʌgz] — [nəʊ] [wərmz] — [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] .
" There are no bugs — no worms — in the gravel , " she told him .
" 那里 是 不 漏洞 — 不 蠕虫 — 在 这 碎石 , " 她 讲述 他 .

“砾石里没有虫子，也没有蠕虫，”她告诉他。

" [maɪ] [tʃɪks] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] .
" My chicks have a right to go anywhere on this farm .
" 我的 小鸡 有 一个 正确的 到 去 任何地方 在 这 农场 .

“我的小鸡有权去农场里的任何地方。”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
" Turkey Proudfoot looked at her in
" 火鸡 普劳德福特 看起来 在 她 在

“土耳其·普劳德福特看着她

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

惊愕。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ˌhenri'etə] [hen] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
Never before had Henrietta Hen spoken to him in such a way .
绝不 前 有 亨丽埃塔 母鸡 说 到 他 在 这样的 一个 方式 .

亨丽埃塔·亨以前从未这样跟他说过话。

" ['hɔɪti] - ['tɔɪti] !
" Hoity - toity !
" 高傲 - 托伊蒂 !

"高傲！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] , [ˌhenri'etə] ? "
" Aren't you forgetting your manners , Henrietta ? "
" 不是 你 遗忘 你的 礼仪 , 亨丽埃塔 ? "

"亨丽埃塔，你是不是忘了礼貌？"

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] !
" No , I'm not !
" 不 , 我是 不是 !

"不，我不是！"

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [aɪv] [stʊd] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
" I've stood too much from you all my life .
" 我已经 站立 也 很多 从 你 全部 我的 生活 .

"我这辈子都和你疏远了太多。"

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːm] [hæz; həz] [tɜːnd] .
I warn you now that the worm has turned .
我 警告 你 现在 那 这 蠕虫 有 转向 .

我现在警告你们，风向已经变了。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Turkey Proudfoot glanced quickly down at the ground .
" 火鸡 普劳德福特 瞥了一眼 迅速地 向下 在 这 地面 .

"土耳其骄傲脚迅速低头看了一眼地面。"

" [wɛrz] [ðə; ði] [wɜːm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where's the worm ? " he asked .
" 在哪里? 这 蠕虫 ? " 他 问 .

"虫子在哪儿？"他问。

" [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] . "
" Point him out to me before he gets away . "
" 观点 他 出去 到 我 前 他 获得 离开 . "

"在他逃走之前，把我指给我看。"

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [ˌhenri'etə] [hen] .
" There ! " cried Henrietta Hen .
" 那里 ! " 哭 亨丽埃塔 母鸡 .

"看！"亨丽埃塔·亨喊道。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .
" That's just like you .
" 那就是 只是 喜欢 你 .

"这很像你。"

[ɪf] ['enibɒdi] [spaɪz] [ə; eɪ] [wɜːm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
If anybody spies a worm , you think you ought to have it . "
如果 任何人 间谍 一个 蠕虫 , 你 思考 你 应该 到 有 它 . "

如果有人发现一条虫子，你就会觉得你应该把它弄到手。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来！

[kʌm] !
come !
来 !

来！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] .
" Turkey Proudfoot coaxed her .
" 火鸡 普劳德福特 哄骗 她 .

"土耳其·普劳德福特哄着她。"

" [doʊnt] [lets] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['traɪf(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːm] .
" Don't let's quarrel over a mere trifle such as a worm .
" 不 我们来吧 争吵 超过 一个 仅仅 琐事 这样的 作为 一个 蠕虫 .

"我们不要为一条虫子这种小事争吵。"

[dʒʌst] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [snætʃ]
Just you show me where you saw him turn and I'll show you how to snatch
只是 你 展示 我 在哪里 你 锯 他 转动 和 患病的 展示 你 如何 到 抢夺
[ə; eɪ] [wɜːm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['niːtɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] ['fæʃ(ə)n] .
a worm up in the neatest and quickest fashion .
一个 蠕虫 向上 在 这 最整洁 和 最快 时尚 .

你只要告诉我你看到他在哪里转身，我就能教你如何以最干净利落、最快捷的方式抓到一条蚯蚓。

" [piː] . -
" p . 48
" p . -

第48页

[ˌhenri'etə] [hen] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [hed] .
Henrietta Hen tossed her handsome head .
亨丽埃塔 母鸡 抛掷 她 英俊的 头 .

亨丽埃塔·亨昂了昂她那漂亮的脑袋。

" [ðə; ði] [wɜːm] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [snɪft] .
" The worm I was talking about is right before you , " she sniffed .
" 这 蠕虫 我 曾是 说 关于 是 正确的 前 你 , " 她 嗅了嗅 .

"我说的那条虫子就在你面前，"她抽了抽鼻子说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃænt] [help] [juː; jʊ] .
" If you can't see it , I shan't help you .
" 如果 你 不能 看 它 , 我 不会 帮助 你 .

"如果你看不见，我就帮不了你。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːm]
" Of course she had been talking of herself when she remarked that the worm
" 的 课程 她 有 到过 说 的 她自己 什么时候 她 评论 那 这 蠕虫
[hæd; həd] [tɜːnd] .
had turned .
有 转向 .

当然，她说"风水轮流转"的时候，指的是她自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)]
She had meant that she had always allowed Turkey Proudfoot to treat her
她 有 意思是 那 她 有 总是 允许 火鸡 普劳德福特 到 对待 她
[laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
like a worm under his feet .
喜欢 一个 蠕虫 在下面 他的 脚 .

她的意思是，她一直以来都任由土耳其·普劳德福特把她当成脚下的虫子一样对待。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] ['ɔːdə(r)]
But at last she had made up her mind that he shouldn't order
但 在 最后的 她 有 制成 向上 她 头脑 那 他 不应该 命令
[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
her about any longer .
她 关于 任何 更长 .

但她最终下定决心，他不应该再对她颐指气使了。

['miːnwaɪl] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz][fɑːst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
Meanwhile Turkey Proudfoot was fast losing his temper .
同时 火鸡 普劳德福特 曾是 快速地 输 他的 脾气 .

与此同时，土耳其·普劳德福特很快就要发脾气了。

" [juːv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [faɪn] , [fæt] [wɜːm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" You've caused me to lose a fine , fat worm ; and you shall suffer for
" 你已经 导致 我 到 失去 一个 美好的 , 胖的 蠕虫 ; 和 你 将 遭受 为了
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

"你害我丢了一条肥美的虫子；你必将为此付出代价！"

" [hiː; hi][skəuldid] .
" he scolded .
" 他 责骂 .

他斥责道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] ,
" The only thing for you to do is to offer me a fine ,
" 这 仅有的 事物 为了 你 到 做 是 到 提供 我 一个 美好的 ,

"你唯一能做的就是给我罚款。"

[fæt] [tʃɪk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
fat chick in its place .
胖的 小鸡 在 它是 地方 .

取而代之的是一只肥妞。

" [æt; ət] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmə(r)] .
" At that Henrietta Hen set up a great clamor .
" 在 那 亨丽埃塔 母鸡 放 向上 一个 伟大的 叫嚣 .

"这时，亨丽埃塔·亨引起了一阵喧闹。"

" [aɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
" I'll do nothing of the sort !
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 !

我绝不会那样做！

" [ʃiː; ʃi]
" she
" 她

“她

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[ʃriːk] .
shrieked .
尖叫 .

尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] .
And then she screamed for the rooster .
和 然后 她 尖叫 为了 这 公鸡 .

然后她大声喊叫着要公鸡。

" [kʌm] [kwɪk] , ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] !
" Come quick , Mr . Rooster !
" 来 快的 , 先生 . 公鸡 !

“快来，公鸡先生！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [piː] . -
" p . 50
" p . -

第50页

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['blʌstə(r)]
BLUSTER
虚张声势

起泡

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ˌhenri'etə] [hen] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
Soon after Henrietta Hen shrieked for the rooster he came hurrying around a corner of the barn .
很快 后 亨丽埃塔 母鸡 尖叫 为了 这 公鸡 他 来了 匆忙 大约 一个 角落 的 这 谷仓 .

亨丽埃塔·亨大声呼唤公鸡后不久，公鸡就匆匆从谷仓的角落里跑了出来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bruːd]
When he saw Turkey Proudfoot towering above Henrietta and her new brood
什么时候 他 锯 火鸡 普劳德福特 参天 多于 亨丽埃塔 和 她 新的 幼虫

[ɒv; əv] [tʃɪks] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
of chicks in the middle of the farmyard he stopped short .
的 小鸡 在 这 中间 的 这 农场 他 停止 短的 .

当他看到火鸡普劳德福特高高地站在农场中央的亨丽埃塔和她新孵出的一群小鸡上方时，他猛地停住了脚步。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ðə; ði]['ruːstə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə]
the rooster was afraid of Turkey Proudfoot and usually took pains to
这 公鸡 曾是 害怕的 的 火鸡 普劳德福特 和 通常 采取 疼痛 到

[kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
keep out of his way .
保持 出去 的 他的 方式 .

那只公鸡害怕火鸡普劳德福特，通常会想方设法避开他。

" [gəʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

“回去！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
" Turkey Proudfoot called to him .
" 火鸡 普劳德福特 称为 到 他 .

“土耳其·普劳德福特向他喊道。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['niːdɪd] [hɪə(r)] .
" You're not needed here .
" 你是 不是 需要 这里 .

这里不需要你。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
There's been a little difficulty ; but I can settle it myself . "
有 到过 一个 小的 困难 ; 但 我 能 定居 它 我 . "

虽然遇到了一些小困难，但我自己可以解决。

" [əʊ] , ['veri] [wel] !
" Oh , very well !
" 哦 , 非常 出色地 !

“哦，很好！”

" [ðə; ði]['ruːstə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" the rooster replied .
" 这 公鸡 回复 .

“公鸡回答道。”

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

" [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
" I'm glad there's no great trouble .
" 我是 高兴的 有 不 伟大的 麻烦 .

“我很高兴没有发生什么大麻烦。”

[wen] [ai] [hɜːd] [ˌhenri'etə] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]
When I heard Henrietta calling me
什么时候 我 听到 亨丽埃塔 呼叫 我

当我听到亨丽埃塔叫我的时候

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
I thought she was in danger .
我 想法 她 曾是 在 危险 .

我以为她有危险。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ðen] , [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] .
" He turned , then , to slink away behind the barn .
" 他 转向 , 然后 , 到 潜行 离开 在后面 这 谷仓 .

然后，他转身溜到谷仓后面去了。

" [doʊnt] ['dezət] [ˌem 'iː] !
" Don't desert me !
" 不 沙漠 我 !

“别抛弃我！”

" [ˌhenri'etə] [hen] [bɪ'sɔːt] [hɪm] .
" Henrietta Hen besought him .
" 亨丽埃塔 母鸡 恳求 他 .

亨丽埃塔·亨恳求他。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [weɪvd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ruːstə(r)] .
" Turkey Proudfoot waved a wing at the rooster .
" 火鸡 普劳德福特 挥手 一个 翼 在 这 公鸡 .

“火鸡普劳德福特向公鸡挥动翅膀。”

" [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
" Don't pay any attention to her !
" 不 支付 任何 注意力 到 她 !

“别理她！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʃiːz] [ɪk'saɪtɪd] .
" She's excited .
" 她是 兴奋的 .

她很兴奋。

[aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ɪn][nəʊ] [taɪm] . "
I'll have her calmed down in no time . "
患病的 有 她 平静下来 向下 在 不 时间 . "

我很快就能让她平静下来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ɪk'saɪtɪd] !
" Of course I'm excited !
" 的 课程 我是 兴奋的 !

我当然很兴奋！

" [ˌhenri'etə] [hen] [kraɪd] .
" Henrietta Hen cried .
" 亨丽埃塔 母鸡 哭 .

亨丽埃塔·亨哭了。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] !
" Don't let him deceive you , Mr . Rooster !
" 不 让 他 欺骗 你 , 先生 . 公鸡 !

“别让他骗了你，公鸡先生！”

[hiːz] [biːn] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] !
He's been threatening me !
他是 到过 威胁 我 !

他一直在威胁我！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .
" Turkey Proudfoot bade her , in an undertone , to be quiet .
" 火鸡 普劳德福特 巴德 她 , 在 一个 底色 , 到 是 安静的 .

“土耳其·普劳德福特低声命令她安静下来。”

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] .
" Go along about your business , " he told the rooster .
" 去 沿着 关于 你的 商业 , " 他 讲述 这 公鸡 .

“你继续忙你的吧，”他对公鸡说。

" [ʃiːz] [mɪ'steɪkən] .
" She's mistaken .
" 她是 错误 .

她弄错了。

[ai] ['hævnt] [sed] [aɪ'd] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] . "
I haven't said I'd harm her . "
我 还没有 说 ID 伤害 她 . "

我没说过我会伤害她。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[bʌt; bət] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ]
But he's talking about eating
但 他是 说 关于 吃

但他谈的是吃。

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃɪks] !
one of my chicks !
一 的 我的 小鸡 !

我的小鸡之一！

[ænd; ənd] [ðæts] [wɜːs] , " [ˌhenri'etə] [skriːmd] .
And that's worse , " Henrietta screamed .
和 那就是 更糟 , " 亨丽埃塔 尖叫 .

“那更糟！”亨丽埃塔尖叫道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ai] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] , [jʊl] [dɪ'fend] [maɪ] ['fæməli] .

" If you're as brave as I always supposed , Mr . Rooster , you'll defend my family .

" 如果 你是 作为 勇敢的 作为 我 总是 据称 , 先生 . 公鸡 , 你会 保卫 我的 家庭 .

“如果你真像我一直认为的那样勇敢，公鸡先生，你就会保护我的家人。”

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] ['dezət] [ˌhenri'etə] [hen] .

" Although the rooster was terribly frightened , and wanted to run away , he simply couldn't desert Henrietta Hen .

" 虽然 这 公鸡 曾是 可怕 害怕 , 和 通缉 到 跑步 离开 , 他 简单地 不能 沙漠 亨丽埃塔 母鸡 .

“虽然公鸡非常害怕，想要逃跑，但他就是无法抛弃亨丽埃塔母鸡。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['njuːsns] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .

" She's a nuisance , " he muttered as he marched across the farmyard .

" 她是 一个 滋扰 , " 他 低声说道 作为 他 行军 穿过 这 农场 .

“她真是个麻烦，”他一边嘟囔着，一边大步穿过农场。

" [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .

" I don't see why she wanted to bring her chicks out here where Turkey Proudfoot would see them .

" 我 不 看 为什么 她 通缉 到 带来 她 小鸡 出去 这里 在哪里 火鸡 普劳德福特 会 看 他们 .

“我不明白她为什么要把她的小鸡带到这里来，让土耳其·普劳德福特看到它们。”

[ʃiːz] ['lændɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [skreɪp] .

She's landed me in a scrape .

她是 登陆 我 在 一个 刮 .

她让我陷入了困境。

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [ðæt] [əʊld] ['gɒblə(r)] [gets] [θruː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

There won't be much left of me when that old gobbler gets through with me .

那里 惯于 是 很多 左边 的 我 什么时候 那 老的 火鸡 获得 通过 和 我 .

那只老火鸡吃掉我之后，我就所剩无几了。

" [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊld] [frʌnt] .

" Nevertheless the rooster put on a bold front .

" 尽管如此 这 公鸡 放 在 一个 大胆的 正面 .

然而，这只公鸡却摆出了一副大胆的样子。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [tɔlɪst] , [hiː; hi] [gleə] [æt; ət] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ænd; ənd] [sed] ['ʃrɪlli] ,

Drawing himself up to look his tallest , he glared at Turkey Proudfoot and said shrilly ,

绘画 他自己 向上 到 看 他的 最高 , 他 怒目而视 在 火鸡 普劳德福特 和 说 尖锐地 ,

他挺直身子，让自己看起来更高大，怒视着土耳其·普劳德福特，尖声说道：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə'nɔɪɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi] ?

" What do you mean by annoying this lady ?

" 什么 做 你 意思是 经过 恼人的 这 女士 ?

“你说的‘惹恼这位女士’是什么意思？”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [gʌlp] .

" Turkey Proudfoot gulped .

" 火鸡 普劳德福特 吞咽 .

“火鸡傲足吞咽着。”

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
He wondered what had come over his neighbors .
他 想知道 什么 有 来 超过 他的 邻居 .

他很纳闷邻居们到底怎么了。

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

[ðə; ði]['ruːstə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['æktɪd][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
The rooster had always acted afraid of him .
这 公鸡 有 总是 行动 害怕的 的 他 .

那只公鸡一直都很怕他。

[ðəʊ] [smɔːl] , [ðə; ði]['ruːstə(r)][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [bɪlt] .
Though small , the rooster was strongly built .
尽管 小的 , 这 公鸡 曾是 强烈 建造 .

虽然个头小，但这只公鸡体格健壮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɪl] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [spɜːz] , [tuː] .
And he had a sharp bill and sharp spurs , too .
和 他 有 一个 锋利的 账单 和 锋利的 马刺 , 也 .

而且它还有锋利的喙和尖锐的爪刺。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['nəʊtɪd] [ðiːz] ['diːteɪlz] ['keəfəli] .
Turkey Proudfoot noted these details carefully .
火鸡 普劳德福特 著名的 这些 细节 小心 .

土耳其·普劳德福特仔细记录了这些细节。

" [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I won't have to fight him , " he thought .
" 我 惯于 有 到 斗争 他 , " 他 想法 .

“我不用跟他打架了，”他心想。

" [aɪl] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ðə; ði]['ruːstə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] .
" I'll behave so fiercely that the rooster will be glad to run off .
" 患病的 表现 所以 激烈地 那 这 公鸡 将要 是 高兴的 到 跑步 离开 .

“我会表现得非常凶狠，让那只公鸡高兴地逃走。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm][səʊ][fəʊks] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .
And then I'll run after him so folks will think I am chasing him .
和 然后 患病的 跑步 后 他 所以 各位 将要 思考 我 是 追逐 他 .

然后我会追着他跑，这样人们就会以为我在追他。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['blʌstə(r)] .
" Turkey Proudfoot then began to bluster .
" 火鸡 普劳德福特 然后 开始 到 虚张声势 .

“土耳其·普劳德福特随后开始大放厥词。”

[hiː; hi] ['gɔbl] ['laʊdli] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
He gobbled loudly , without saying anything at all .
他 狼吞虎咽 高声 , 没有 说 任何事物 在 全部 .

他狼吞虎咽地吃着东西，一句话也没说。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] ['pɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ruːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
He even made a few quick passes at the rooster with his bill .
他 甚至 制成 一个 很少 快的 通过 在 这 公鸡 和 他的 账单 .

他甚至还用喙快速地啄了啄那只公鸡。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði]['ruːstə(r)] ['mɪəli] [dɒdʒd] .
To his dismay , the rooster merely dodged .
到 他的 沮丧 , 这 公鸡 仅仅 躲避 .

令他沮丧的是，公鸡只是躲开了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] , [æz; əz] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .
He didn't turn tail and run , as Turkey Proudfoot had hoped he would .
他 没有 转动 尾巴 和 跑步 , 作为 火鸡 普劳德福特 有 希望 他 会 .

他没有像土耳其·普劳德福特所希望的那样转身逃跑。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'll have to try something else , " Turkey Proudfoot said to himself .
" 患病的 有 到 尝试 某物 别的 , " 火鸡 普劳德福特 说 到 他自己 .

“我得试试别的办法，”土耳其·普劳德福特自言自语道。

[səʊ] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
So he flapped his wings and jumped up and down and around the
所以 他 拍打 他的 翅膀 和 跳了起来 向上 和 向下 和 大约 这
['ruːstə(r)] .
rooster .
公鸡 .

于是他拍打着翅膀，在公鸡周围上下游跳。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
The rooster was very ill at ease .
这 公鸡 曾是 非常 患病的 在 舒适 .

这只公鸡非常不自在。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [let] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [nəʊ] [ðæt] .
But he didn't let Turkey Proudfoot know that .
但 他 没有 让 火鸡 普劳德福特 知道 那 .

但他并没有让土耳其·普劳德福特知道这一点。

[hiː; hi] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
He kept turning about , so that he faced Turkey Proudfoot all the time .
他 保留 转弯 关于 , 所以 那 他 面对 火鸡 普劳德福特 全部 这 时间 .

他不停地转身，所以他始终面对着土耳其·普劳德福特。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] [hen] : " ['gæðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪks] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt]
And he said to Henrietta Hen : " Gather your chicks and get them out
和 他 说 到 亨丽埃塔 母鸡 : " 收集 你的 小鸡 和 得到 他们 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

他对亨丽埃塔·亨说：“把你的小鸡们都赶到一边去。”

[ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] .
There's going to be trouble here .
有 去 到 是 麻烦 这里 .

这里要出问题了。

" [ˌhenri'etə] [hen] [əu'bei] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Henrietta Hen obeyed him without a word .
" 亨丽埃塔 母鸡 服从 他 没有 一个 单词 .

亨丽埃塔·亨一言不发地服从了他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ʃuː] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋstər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs]
And she had no sooner shooed her youngsters into the chicken house
和 她 有 不 很快 被赶走 她 年轻人 进入 这 鸡 房子
[ðæn; ðən] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] — [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [fɔːst] ,
than Turkey Proudfoot gave a loud laugh — a somewhat forced ,
比 火鸡 普劳德福特 给予 一个 大声 笑 — 一个 有些 强制 ,

她刚把孩子们赶进鸡舍，火鸡普劳德福特就放声大笑——笑声有些勉强。

[jet] [laʊd] [lɑːf] .
yet loud laugh .
然而 大声 笑 .

却发出响亮的笑声。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɜːd] [ai] [laɪk] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] .
" You're just the sort of bird I like , " he told the rooster .
" 你是 只是 这 种类 的 鸟 我 喜欢 , " 他 讲述 这 公鸡 .

"你正是我喜欢的那种鸟,"他对公鸡说。

" [aɪv] [biːn] ['testɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] .
" I've been testing you to see if you were brave .
" 我已经 到过 测试 你 到 看 如果 你 是 勇敢的 .

"我一直在考验你,看看你是不是勇敢。"

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
I'm delighted to find that you are .
我是 高兴极了 到 寻找 那 你 是 .

很高兴得知你也是。

[ænd; ənd] [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [stænd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [jɑːd] [tuː; tə] [suːt] [ɑː'selvz] .
And I suggest that you and I stand by each other and run things in this yard to suit ourselves .
和 我 建议 那 你 和 我 站立 经过 每个 其他 和 跑步 事物 在 这 院子 到 套装 我们自己 .

我建议你我互相支持,按照我们自己的意愿来管理这个院子。

[wen] [fəʊks] [dəʊnt] [duː; də] [æz; əz] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
When folks don't do as I tell them to , you and I will attend to them . "
什么时候 各位 不 做 作为 我 告诉 他们 到 , 你 和 我 将要 出席 到 他们 . "

如果人们不按我说的做,你我都会处理他们。

" [ə'griːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] .
" Agreed ! " cried the rooster .
" 同意 ! " 哭 这 公鸡 .

"同意!"公鸡喊道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

['greɪtli] ['flætəd] .
greatly flattered .
非常 受宠若惊 .

受宠若惊。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] ['neɪbəz] [step] ['laɪvli] .
" We'll make the neighbors step lively .
" 出色地 制作 这 邻居 步 热闹 .

"我们会让邻居们步履轻盈。"

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] ,
" And off he went ,
" 和 离开 他 去 ,

然后他就走了。

[tuː; tə][faɪnd] [ˌhenri'etə] [hen] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
to find Henrietta Hen and tell her how he and Turkey Proudfoot
到 寻找 亨丽埃塔 母鸡 和 告诉 她 如何 他 和 火鸡 普劳德福特

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
were going to help each other .
是 去 到 帮助 每个 其他 .

找到亨丽埃塔·亨，告诉她他和土耳其·普劳德福特将如何互相帮助。

" [jʊr; jər]['iːv(ə)n] [s'ɪliɐ] [ðæn; ðən][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['ruːstə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" You're even sillier than I supposed , " she informed the rooster , to his
" 你是 甚至 更愚蠢 比 我 据称 , " 她 知情的 这 公鸡 , 到 他的

[greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
great astonishment .
伟大的 惊讶 .

“你比我想象的还要愚蠢,”她对公鸡说道，这让公鸡大吃一惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
He had expected nothing but praise from her .
他 有 预期的 没有什么 但 称赞 从 她 .

他原本只期待得到她的赞扬。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪdli] .
He left her hurriedly .
他 左边 她 匆匆 .

他匆匆离开了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [glʌm] .
And he felt quite glum .
和 他 毛毡 相当 沮丧 .

他感到十分沮丧。

" [ʃiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [hen] ['fæməli] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" She's just like the whole Hen family , " he grumbled .
" 她是 只是 喜欢 这 所有的 母鸡 家庭 , " 他 咕哝 .

“她跟亨家的所有人都一样,”他抱怨道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]
" You never can tell what they're going to do or what they're going to say
" 你 绝不 能 告诉 什么 它们是 去 到 做 或者 什么 它们是 去 到 说

.
.
.

你永远无法预料他们会做什么或说什么。

[ðeɪ] [meɪ] [skwɔːk] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ðeɪ] [meɪ] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [skwɔːk]
They may squawk and cross the road ; they may cross the road and not squawk
他们 可能 发牢骚 和 叉 这 路 ; 他们 可能 叉 这 路 和 不是 发牢骚

;
;
;

它们可能会尖叫着过马路；它们可能会过马路但不尖叫；

[ðeɪ] [meɪ] [skwɔːk] [ænd; ənd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [skwɔːk] .
they may squawk and not cross the road ; they may not cross the road and not squawk .
他们 可能 发牢骚 和 不是 叉 这 路 ; 他们 可能 不是 叉 这 路 和 不是 发牢骚 .

它们可能会叫而不过马路；它们可能不会过马路而不叫。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [nəʊ] [ðəm'selvz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .
I don't believe they know themselves what they are going to do next .
我 不 相信 他们 知道 他们自己 什么 他们 是 去 到 做 下一个 .

我不认为他们自己知道下一步要做什么。

" [piː] . -
" p . 56
" p . -

第56页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[kroʊz] [njuːz]
CROW'S NEWS
乌鸦的 消息

乌鸦新闻

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [æt; ət] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [pleɪs] [hæd; həd] ['hænsəm] [teɪl] ['feðər] .
There was no denying that the rooster at Farmer Green's place had handsome tail feathers .
那里 曾是 不 否认 那 这 公鸡 在 农民 青菜 地方 有 英俊的 尾巴 羽毛 .

毫无疑问，格林农夫家的那只公鸡有着漂亮的尾羽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [kəm'peəd] [wɪð] ['tɜːki] - .
But they were as nothing , compared with Turkey Proudfoot's .
但 他们 是 作为 没有什么 , 比较的 和 火鸡 - .

但与土耳其·普劳德福特相比，他们简直微不足道。

[nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['rustərz] ['fjuːə(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spred] [ðem; ðəm] , [fæn] - ['fæʃ(ə)n] .
Not only were the rooster's fewer in number ; but he couldn't spread them , fan - fashion .
不是 仅有的 是 这 公鸡的 更少 在 数字 ; 但 他 不能 传播 他们 , 扇子 - 时尚 .

不仅公鸡的数量少了，而且它也不能像扇子一样把它们展开。

['mɪstə(r)] . [graʊs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , [kʊd; kəd] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Mr . Grouse , who lived in the woods , beyond the pasture , could spread his tail .
先生 . 松鸡 , WHO 居住地 在 这 树林 , 超过 这 牧场 , 可以 传播 他的 尾巴 .

住在牧场外树林里的格劳斯先生可以张开尾巴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][bɜːd][ðæn; ðən] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl]
But he was a much smaller bird than Turkey Proudfoot and his tail
但 他 曾是 一个 很多 较小的 鸟 比 火鸡 普劳德福特 和 他的 尾巴
['wʌznt] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg] .
wasn't nearly as big .
不是 几乎 作为 大的 .

但他体型比火鸡傲足小得多，尾巴也没那么大。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['raɪv(ə)l] .
Turkey Proudfoot often remarked that he had no rival .
火鸡 普劳德福特 经常 评论 那 他 有 不 竞争对手 .

土耳其·普劳德福特经常说他没有对手。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['gɒblə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
To be sure , there were young gobblers on the farm .
到 是 当然 , 那里 是 年轻的 火鸡 在 这 农场 .

可以肯定的是，农场里确实有小火鸡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
But in the
但 在 这

但在

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪlz] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
matter of tails , Turkey Proudfoot outshone them all .
事情 的 尾巴 , 火鸡 普劳德福特 黯然失色 他们 全部 .

就尾巴而言，土耳其骄傲脚 (Turkey Proudfoot) 胜过所有人。

['fɑːmə(r)] [griːn] [wʌns][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['tɜːki] [kɒk] [ðæt] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [faɪn]
Farmer Green once had another turkey cock that bade fair to have as fine
农民 绿色的 一次 有 其他 火鸡 公鸡 那 巴德 公平的 到 有 作为 美好的
[ə; eɪ][teɪl][æz; əz] ['tɜːki] - .
a tail as Turkey Proudfoot's .
一个 尾巴 作为 火鸡 - .

格林农夫曾经养过另一只火鸡，它的尾巴看起来和普劳德福特火鸡的尾巴一样漂亮。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] ['dʒentlmən] [meɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzi] .
And for a time this gentleman made Turkey Proudfoot feel a bit uneasy .
和 为了 一个 时间 这 绅士 制成 火鸡 普劳德福特 感觉 一个 少量 不安 .

有一段时间，这位先生让土耳其·普劳德福特感到有些不安。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪm][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['feðər] , " ['tɜːki]
" I'll have to fight him and pull out some of his tail feathers , " Turkey
" 患病的 有 到 斗争 他 和 拉 出去 一些 的 他的 尾巴 羽毛 , " 火鸡
['praʊdfʊt] [dɪ'saɪdɪd] .
Proudfoot decided .
普劳德福特 决定 .

"我得跟他打一架，把他的尾羽都拔掉，"火鸡普劳德福特决定道。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
But on the very day , in the fall ,
但 在 这 非常 天 , 在 这 落下 ,

但就在同一天，在秋天，

[wen] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] — [ænd; ənd] [spɔɪl]
when Turkey Proudfoot intended to pick a quarrel with this person — and spoil
什么时候 火鸡 普劳德福特 故意的 到 挑选 一个 争吵 和 这 人 — 和 剧透

[hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['bjuːti] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
his fatal beauty — he was missing .
他的 致命的 美丽 — 他 曾是 丢失的 .

当土耳其·普劳德福特打算找这个人算账——并破坏他致命的美貌——的时候，他却不见了。

[ænd; ənd] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ə'gen] .
And oddly enough , nobody ever saw him around the farmyard again .
和 奇怪 足够的 , 无人 曾经 锯 他 大约 这 农场 再次 .

奇怪的是，之后再也没有人在农场附近见过他。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skeəd] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'weɪ]
Turkey Proudfoot went so far as to hint that he had scared the fellow away
火鸡 普劳德福特 去 所以 远的 作为 到 暗示 那 他 有 害怕的 这 同伴 离开

.
.
.

土耳其·普劳德福特甚至暗示说，他把那家伙吓跑了。

[nɒt] ['meni] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] .
Not many believed that that was what happened , however .
不是 许多 相信 那 那 曾是 什么 发生 , 然而 .

然而，相信事情就是这样的人并不多。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][dɒg] [spɒt] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
For old dog Spot claimed to have seen one of the missing
为了 老的 狗 点 声称 到 有 已见 一 的 这 丢失的

老狗斯波特声称见过其中一名失踪者。

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[-] [wɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
gobbler's wings hanging in the kitchen of the farmhouse .
火鸡的 翅膀 绞刑 在 这 厨房 的 这 农家 .

农舍厨房里挂着火鸡的翅膀。

" ['mɪsɪz] . [griːn] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brʌʃ] , " [spɒt] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .
" Mrs . Green uses it for a brush , " Spot had explained .
" 太太 . 绿色的 用途 它 为了 一个 刷子 , " 点 有 解释 .

“格林太太用它当刷子，”斯波特解释道。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪk'skleɪmd] , " ['nɒns(ə)ns] !
When he heard that story Turkey Proudfoot exclaimed , " Nonsense !
什么时候 他 听到 那 故事 火鸡 普劳德福特 惊呼 , " 废话 !

听到这个故事，土耳其·普劳德福特惊呼道：“胡说！”

[ə; eɪ][fɑːksɪz] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ] [brʌʃ] .
A Fox's tail is a brush .
一个 狐狸的 尾巴 是 一个 刷子 .

狐狸的尾巴就像一把刷子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɜːrkiz] [wɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [wɪŋ] .
But a Turkey's wing is a wing .
但 一个 火鸡的 翼 是 一个 翼 .

但火鸡的翅膀就是翅膀。

[əʊld][dɒg] [spɒt] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Old dog Spot doesn't know what he's talking about .
老的 狗 点 不 知道 什么 他是 说 关于 .

老狗斯波特根本不知道自己在说什么。

[nəʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæz; həz][ə; eɪ][fɑːksɪz] [brʌʃ] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .
No doubt Mrs . Green has a Fox's brush hanging up beside her kitchen range .
不 怀疑 太太 . 绿色的 有 一个 狐狸的 刷子 绞刑 向上 旁 她 厨房 范围 .

毫无疑问，格林太太的厨房炉灶旁挂着一把狐狸牌画笔。

" [stɪl] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [fəʊks] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɒblə(r)] [hæd; həd] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] .
" Still , most of the farmyard folks insisted that the missing gobbler had met with an accident .
" 仍然 , 最多 的 这 农场 各位 坚持 那 这 丢失的 火鸡 有 遇见 和 一个 事故 .

"然而，大多数农场主都坚持认为失踪的火鸡遭遇了意外。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm]['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
Anyhow , the question as to what had become of him didn't trouble Turkey Proudfoot .
无论如何 , 这 问题 作为 到 什么 有 变得 的 他 没有 麻烦 火鸡 普劳德福特 .

总之，他后来怎么样了这个问题并没有困扰土耳其·普劳德福特。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The fellow was gone .
这 同伴 曾是 已消失 .

那人已经走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['gɒblə(r)][ɒn][ðə; ði][fɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə; eɪ][teɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
And there wasn't another young gobbler on the farm that was likely to have a tail out of the ordinary .
和 那里 不是 其他 年轻的 火鸡 在 这 农场 那 曾是 可能 到 有 一个 尾巴 出去 的 这 普通的 .

农场里也没有其他小火鸡的尾巴会有什么异常之处。

[səʊ] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz]['kɒntent] .
So Turkey Proudfoot was content .
所以 火鸡 普劳德福特 曾是 内容 .

所以土耳其·普劳德福特很满意。

[hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd]['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
His peace of mind lasted only a few
他的 和平 的 头脑 持续 仅有的 一个 很少

他的平静只持续了几天。

[deɪz] .
days .
天 .

天。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['reɪndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['medəʊ] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt]
He was ranging through the meadow one morning when he heard a great
他 曾是 范围 通过 这 草地 一 早晨 什么时候 他 听到 一个 伟大的
[kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] .
commotion in the farmyard .
骚动 在 这 农场 .

一天早晨，他正在草地上散步，突然听到农场里传来一阵骚动。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [su:n] [keɪm] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə]
Old Mr . Crow soon came sailing over from the edge of the woods to
老的 先生 . 乌鸦 很快 来了 帆船 超过 从 这 边缘 的 这 树林 到
[si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
see what was the matter .
看 什么 曾是 这 事情 .

老乌鸦先生很快从树林边缘飞过来，看看发生了什么事。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [went] ['seɪlɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
And after a while he went sailing back again .
和 后 一个 尽管 他 去 帆船 后退 再次 .

过了一段时间，他又乘船返回了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [drɒp] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə]
On his way he stopped to drop down into the meadow and speak to
在 他的 方式 他 停止 到 降低 向下 进入 这 草地 和 说话 到
['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] .
Turkey Proudfoot .
火鸡 普劳德福特 .

途中，他停下来走到草地上，和土耳其骄傲脚说话。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['hʌri] [həʊm] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [krəuk] .
" You ought to hurry home , " Mr . Crow croaked .
" 你 应该 到 匆忙 家 , " 先生 . 乌鸦 呱呱叫 .

“你该赶紧回家了，”克劳先生嘶哑着嗓子说。

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæz; həz][ə; eɪ] [nju:] [pet] .
" Johnnie Green has a new pet .
" 约翰尼 绿色的 有 一个 新的 宠物 .

约翰尼·格林有了一只新宠物。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm] . "
You ought to see him . "
你 应该 到 看 他 . "

你应该见见他。

" ['dʒɑ:ni] [gri:nz] [pets] [doʊnt] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] , " ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] [snɪft] .
" Johnnie Green's pets don't interest me , " Turkey Proudfoot sniffed .
" 约翰尼 青菜 宠物 不 兴趣 我 , " 火鸡 普劳德福特 嗅了嗅 .

“约翰尼·格林的宠物我一点都不感兴趣，”土耳其·普劳德福特轻蔑地哼了一声。

" [hi:z] ['nevə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ][pet] [jet] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [wɜ:θ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [twaɪs] .
" He's never owned a pet yet that had a tail worth looking at twice .
" 他是 绝不 拥有 一个 宠物 然而 那 有 一个 尾巴 值得 寻找 在 两次 .

“他至今还没有养过尾巴值得一看的宠物。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gɪni] [pɪgz] — [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [teɪlz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]
As for his Guinea Pigs — well , they haven't tails that you could look at
作为 为了 他的 几内亚 猪 — 出色地 , 他们 还没有 尾巴 那 你 可以 看 在
['i:v(ə)n][wʌns] .
even once .
甚至 一次 .

至于他的豚鼠——嗯，它们的尾巴连看一眼的余地都没有。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [teɪlz] [æt; ət] [ɔːl] .
They haven't any tails at all .
他们 还没有 任何 尾巴 在 全部 .

它们根本没有尾巴。

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [doʊnt] [əd'maɪə(r)] ['dʒɑːni] [griːnz] [teɪst] [ɪn] [pets] , " [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
I must say I don't admire Johnnie Green's taste in pets , " said Turkey Proudfoot .
我 必须 说 我 不 钦佩 约翰尼 青菜 品尝 在 宠物 , " 说 火鸡 普劳德福特 .

“我必须说，我并不欣赏约翰尼·格林的宠物品味，”土耳其·普劳德福特说道。

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['dɪfrənt] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [lɑːf] .
This one is different , " Mr . Crow told him with a hoarse laugh .
这 一 是 不同的 , " 先生 . 乌鸦 讲述 他 和 一个 嘶哑 笑 .

“这个不一样，”克劳先生嘶哑着嗓子笑着告诉他。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [teɪl] [jʊl] [fəʊld] [jɔːz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
" When you see his tail you'll fold yours up in a hurry .
" 什么时候 你 看 他的 尾巴 你会 折叠 你的 向上 在 一个 匆忙 .

“当你看到他的尾巴时，你会赶紧把自己的尾巴缩起来。”

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
And you'll never spread it again . "
和 你会 绝不 传播 它 再次 . "

你再也不会传播它了。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" Impossible ! " cried Turkey Proudfoot .
" 不可能的 ! " 哭 火鸡 普劳德福特 .

“不可能！”土耳其骄傲脚喊道。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
" He was so angry with Mr . Crow that he couldn't say anything more .
" 他 曾是 所以 生气的 和 先生 . 乌鸦 那 他 不能 说 任何事物 更多的 .

“他当时对克劳先生非常生气，以至于什么也说不出来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
For all that , he strode away towards the farmyard .
为了 全部 那 , 他 大步走 离开 向 这 农场 .

尽管如此，他还是大步朝农场走去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪʃbəʊn] .
And he had a most uneasy feeling under his wishbone .
和 他 有 一个 最多 不安 感觉 在下面 他的 许愿骨 .

他感到许愿骨下方非常不安。

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [njuː] [pet]
THE NEW PET
这 新的 宠物

新宠物

[ˈtɜːki] [ˈpraʊdfʊt] [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ˈdʒɑːni] [griːnz] [njuː] [pet] .
Turkey Proudfoot came hurrying back to the farmyard from the meadow where Mr . Crow had stopped and advised him to go home and see Johnnie Green's new pet .
火鸡 普劳德福特 来了 匆忙 后退 到 这 农场 从 这 草地 在哪里 先生 . 乌鸦 有 停止 和 建议 他 到 去 家 和 看 约翰尼 青菜 新的 宠物 .

火鸡普劳德福特从克劳先生停下的草地上匆匆赶回农场，建议他回家看看约翰尼·格林的新宠物。

[wen] [ˈtɜːki] [ˈpraʊdfʊt] [ˈskʌri, ˈskəː-] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈevribɒdi] [ɔːl] [ə; eɪ] - [ˈflʌtə(r)] .
When Turkey Proudfoot scurried around the barn he found everybody all a - flutter :
什么时候 火鸡 普劳德福特 匆匆跑过 大约 这 谷仓 他 成立 大家 全部 一个 - 扑 .

当火鸡普劳德福特在谷仓里四处奔走时，他发现每个人都惊慌失措。

[nəʊ] [wʌn] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtɜːki] [ˈpraʊdfʊt] ,
No one paid any attention to Turkey Proudfoot ,
不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 火鸡 普劳德福特 ,

没人注意到土耳其·普劳德福特。

[ðəʊ] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈstrʌtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [eə(r)] .
though he spread his tail and strutted up to his neighbors with a most important air .
尽管 他 传播 他的 尾巴 和 昂首阔步 向上 到 他的 邻居 和 一个 最多 重要的 空气 .

虽然他张开尾巴，趾高气扬地走到邻居面前，一副高高在上的姿态。

" [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ?
" What's going on here ?
" 是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" [ˈtɜːki] [ˈpraʊdfʊt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈlɔːdli] [təʊn] .
" Turkey Proudfoot demanded in his most lordly tone .
" 火鸡 普劳德福特 要求 在 他的 最多 尊贵的 语气 .

“土耳其·普劳德福特用他最威严的语气问道。”

[ˌhenriˈetə] [hen] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]
Henrietta Hen went out of her way to
亨丽埃塔 母鸡 去 出去 的 她 方式 到

亨丽埃塔·亨特意……

[piː] . -
p . 62
p . -

['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
answer him .
回答 他 .

回答他。

" ['dʒɑːni] [griːn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] [pet] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" Johnnie Green has a new pet , " she explained .
" 约翰尼 绿色的 有 一个 新的 宠物 , " 她 解释 .

“约翰尼·格林有了一只新宠物，”她解释道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] . "
" He's a wonderful creature . "
" 他是 一个 精彩的 生物 . "

“他真是个奇妙的生物。”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] .
" I don't think much of him , " said the rooster .
" 我 不 思考 很多 的 他 , " 说 这 公鸡 .

“我不太看得起他，”公鸡说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːli] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] — [hæd; həd] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɒp] .
He had a surly look , as if something — perhaps a pebble — had stuck in his crop .
他 有 一个 粗鲁 看 , 作为 如果 某物 — 也许 一个 卵石 — 有 卡住 在 他的 庄稼 .

他一脸不高兴，好像有什么东西——也许是颗小石子——卡在他的麦秆里似的。

" [ai] [kænt] [kwaɪt] ['swɒləʊ] [ðɪs] [njuː] [pet] , " [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [təʊld] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" I can't quite swallow this new pet , " the rooster told Turkey Proudfoot .
" 我 不能 相当 吞 这 新的 宠物 , " 这 公鸡 讲述 火鸡 普劳德福特 .

“我简直无法接受这个新宠物，”公鸡对土耳其骄傲脚说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [spred] !
You haven't seen him with his tail spread !
你 还没有 已见 他 和 他的 尾巴 传播 !

你还没见过他张开尾巴的样子呢！

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'skleɪmd] .
" Henrietta Hen exclaimed .
" 亨丽埃塔 母鸡 惊呼 .

“亨丽埃塔·亨惊呼道。”

" [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] ['sɪmpli] ['gɔːdʒəs] .
" His tail is simply gorgeous .
" 他的 尾巴 是 简单地 华丽的 .

“他的尾巴真是太漂亮了。”

" [hɪz; ɪz] [teɪl] !
" His tail !
" 他的 尾巴 !

“他的尾巴！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
That was exactly what old Mr . Crow had mentioned .
那 曾是 确切地 什么 老的 先生 . 乌鸦 有 提及 .

那正是老乌鸦先生所说的。

" [əʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 , 出色地 !

“那好吧！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [θɔːt] .
" Turkey Proudfoot thought .
" 火鸡 普劳德福特 想法 .

“土耳其骄傲脚心想。”

" [aɪm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [stɜːd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
" I'm foolish to be stirred up over this affair .
" 我是 愚蠢 到 是 搅拌 向上 超过 这 事务 .

“我真傻，居然会因为这件事而激动。”

[ðə; ði] [njuː] [pɛts] [teɪl] [kænt] [biː; bi] [æz; əz] [grænd] [æz; əz] [maɪn] .
The new pet's tail can't be as grand as mine .
这 新的 宠物 尾巴 不能 是 作为 盛大 作为 矿 .

新来的宠物的尾巴肯定不如我的漂亮。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
There's nothing for me to worry about .
有 没有什么 为了 我 到 担心 关于 .

我没什么好担心的。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
" But there was .
" 但 那里 曾是 .

但确实有。

[wɒt] [ˌhenri'etə] [hen] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [breθ] [meɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['mɪzrəbl] .
What Henrietta Hen said with her next breath made Turkey Proudfoot miserable .
什么 亨丽埃塔 母鸡 说 和 她 下一个 气息 制成 火鸡 普劳德福特 悲惨的 .

亨丽埃塔·亨接下来说的话让土耳其·普劳德福特非常难过。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

" [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm] .
" You'd better put down your tail , " she advised him .
" 你会 更好的 放 向下 你的 尾巴 , " 她 建议 他 .

“你最好把尾巴放下来,”她劝告他。

" [pʊt] [daʊn] [maɪ] [teɪl] !
" Put down my tail !
" 放 向下 我的 尾巴 !

“放下我的尾巴！”

" [hiː; hi] [skwɔːk] .
" he squawked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" ['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
" Anybody would think you were talking about an umbrella .
" 任何人 会 思考 你 是 说 关于 一个 伞 .

“任何人都会以为你在说一把伞。”

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [teɪl] , ['mædəm] ?
What's wrong with my tail , madam ?
是什么 错误的 和 我的 尾巴 , 女士 ?

夫人，我的尾巴怎么了？

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I hope you don't think I'm ashamed of it . "
我 希望 你 不 思考 我是 羞愧 的 它 . "

我希望你不要觉得我为此感到羞耻。

" [ai] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [juː; jʊ] [siː] ['dʒɑːni] [griːnz] [njuː] [pet] , " [ˌhenri'etə] [hen] ['rætld] [ɒn] .
" I fear you will be , when you see Johnnie Green's new pet , " Henrietta Hen rattled on .
" 我 害怕 你 将要 是 , 什么时候 你 看 约翰尼 青菜 新的 宠物 , " 亨丽埃塔 母鸡 摇晃 在 .

"我担心你看到约翰尼·格林的新宠物时会……"亨丽埃塔·亨喋喋不休地说。

" [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ðen] . "
" You'll want to hide your tail then . "
" 你会 想 到 隐藏 你的 尾巴 然后 . "

"那你最好把尾巴藏起来。"

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

" [kraɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['stɜːnli] .
" cried Turkey Proudfoot sternly .
" 哭 火鸡 普劳德福特 严厉地 .

"土耳其骄傲脚严厉地喊道。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] . "
" You have said too much . "
" 你 有 说 也 很多 . "

你说得太多了。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" the rooster chimed in .
" 这 公鸡 齐声说道 在 .

"公鸡也跟着叫了起来。"

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I agree with you .
" 我 同意 和 你 .

"我同意你的看法。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] .
She always talks too much .
她 总是 会谈 也 很多 .

她总是话太多。

" [wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ˌhenri'etə] [hen] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] ['æŋgri] .
" Once such a remark about Henrietta Hen would have made the rooster angry .
" 一次 这样的 一个 评论 关于 亨丽埃塔 母鸡 会 有 制成 这 公鸡 生气的 .

"以前如果有人这样评价亨丽埃塔·亨，那肯定会惹怒公鸡。"

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] .
Now , however , it pleased him .
现在 , 然而 , 它 高兴 他 .

但现在，他却很高兴。

" [ai] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [ˌhenri'etə] [hen] [təʊld][ðə; ði]['ru:stə(r)] .
" I know what's the matter with you , " Henrietta Hen told the rooster .
" 我 知道 是什么 这 事情 和 你 , " 亨丽埃塔 母鸡 讲述 这 公鸡 .

"我知道你出了什么问题,"亨丽埃塔母鸡对公鸡说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .
" Your nose is out of joint .
" 你的 鼻子 是 出去 的 联合的 .

"你鼻子都快掉下来了。"

" [pi:] . -
" p . 64
" p . -

第64页

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['ru:stə(r)] .
" I beg your pardon , " said the rooster .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 公鸡 .

"对不起,"公鸡说道。

" [maɪ] [nəʊz] — [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ] [bɪl] — [ɪz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] . "
" My nose — and by that no doubt you mean my bill — is not out of joint . "
" 我的 鼻子 — 和 经过 那 不 怀疑 你 意思是 我的 账单 — 是 不是 出去 的 联合的 . "

"我的鼻子——毫无疑问，你指的是我的账单——并没有脱臼。"

" [əʊ] , [jes] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" Oh , yes it is !
" 哦 , 是的 它 是 !

"哦，是的！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [ænd; ənd] ['tɜ:ki] - [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] [tu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [si:z]
" And Turkey Proudfoot's will be out of joint too , as soon as he sees
" 和 火鸡 - 将要 是 出去 的 联合的 也 , 作为 很快 作为 他 看到
[ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] . "
the newcomer . "
这 新人 . "

"土耳其·普劳德福特一看到新来的人，也会很不高兴。"

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] ['sʌd(ə)nli] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Turkey Proudfoot suddenly demanded .
" 火鸡 普劳德福特 突然 要求 .

"土耳其骄傲脚突然提出要求。"

" [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
" Let me have a look at him !
" 让 我 有 一个 看 在 他 !

让我看看他!

[aɪl] [su:n] [ʃəʊ] [hɪm] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [bɪl] .
I'll soon show him whether there's anything wrong with my bill .
患病的 很快 展示 他 无论 有 任何事物 错误的 和 我的 账单 .

我很快就会让他看看我的账单是否有任何问题。

" [hiː; hi] [pʌft] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [fɪəs] .
" He puffed himself up and looked very fierce .
" 他 膨胀的 他自己 向上 和 看起来 非常 凶猛的 .

他昂起头，看起来非常凶狠。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ˌhenri'etə] [hen] ['əʊnli] [lɑːft] .
To his amazement , Henrietta Hen only laughed .
到 他的 惊愕 , 亨丽埃塔 母鸡 仅有的 笑了 .

令他惊讶的是，亨丽埃塔·亨只是笑了。

" [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [pet] !
" Tell that to the new pet !
" 告诉 那 到 这 新的 宠物 !

“去跟新来的宠物说说这话吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jʊl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
" You'll find him in front of the farmhouse .
" 你会 寻找 他 在 正面 的 这 农家 .

“你会在农舍前面找到他。”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['dɪd(ə)nt] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .
" Turkey Proudfoot didn't thank her .
" 火鸡 普劳德福特 没有 感谢 她 .

“土耳其·普劳德福特没有感谢她。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] .
He was so angry that he was almost choking .
他 曾是 所以 生气的 那 他 曾是 几乎 窒息 .

他气得几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['gɒblə(r)] [njuː]
And he strode off with a gleam in his eyes that the younger gobblers knew
和 他 大步走 离开 和 一个 闪耀 在 他的 眼睛 那 这 年轻 火鸡 知道
['əʊnli] [tuː] [wel] — [ænd; ənd] [fɪəd] .
only too well — and feared .
仅有的 也 出色地 — 和 害怕 .

他昂首阔步地走了，眼中闪烁着一丝光芒，年轻的火鸡们对此再熟悉不过了——而且十分害怕。

[ðə; ði] ['piːkɒk] [ig'nɔː] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
The Peacock Ignores Turkey Proudfoot
这 孔雀 忽略 火鸡 普劳德福特

孔雀无视火鸡骄傲脚

([peɪdʒ] -)
(Page 67)
(页 -)

（第67页）

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [haʊs] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .

On the lawn before Farmer Green's house Turkey Proudfoot saw such a sight as he had never expected to behold .

在 这 草地 前 农民 青菜 房子 火鸡 普劳德福特 锯 这样的 一个 视线 作为 他 有 绝不 预期的 到 看哪 .

在格林农夫家门前的草坪上，火鸡普劳德福特看到了他从未想过会看到的景象。

[ə; eɪ] [bɪg] [bɜːd] [stʊd] ['praʊdli] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [plɒt] ,

A big bird stood proudly on the grass plot ,

一个 大的 鸟 站立 自豪地 在 这 草 阴谋 ,

一只大鸟骄傲地站在草地上，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [fɑːm] .

looking for all the world as if he owned not only the house , but the whole farm .

寻找 为了 全部 这 世界 作为 如果 他 拥有 不是 仅有的 这 房子 , 但 这 所有的 农场 .

他看起来好像这房子是他的，整个农场都是他的。

[hɪz; ɪz] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [griːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .

His colors were like the blues and greens of a rainbow .

他的 颜色 是 喜欢 这 蓝调 和 青菜 的 一个 彩虹 .

他的肤色如同彩虹的蓝绿色。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hiː; hi] ['kærid] [ə'lɒft] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [meɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð] ['envi] .

And behind him he carried aloft a tail that made Turkey Proudfoot all but ill with envy .

和 在后面 他 他 携带 高空 一个 尾巴 那 制成 火鸡 普劳德福特 全部 但 患病的 和 嫉妒 .

他身后高高翘起的尾巴，让火鸡骄傲脚羡慕得几乎要生病了。

" [huː] - [huː] - [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ?

" Who - who - who is this person ?

" WHO - WHO - WHO 是 这 人 ?

“这个人是谁？”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [gɑːspt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [əʊld] [dɒg] [spɒt] .

" Turkey Proudfoot gasped , turning to old dog Spot .

" 火鸡 普劳德福特 倒吸一口气 , 转弯 到 老的 狗 点 .

“火鸡普劳德福特倒吸了一口气，转向老狗斯波特。”

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] [spɒt] .

" Don't you know ? " said Spot .

" 不 你 知道 ? " 说 点 .

“你不知道吗？”斯波特说。

" [hiːz] ['dʒɑːni] [griːnz] [njuː] [pet] .

" He's Johnnie Green's new pet .

" 他是 约翰尼 青菜 新的 宠物 .

“他是约翰尼·格林的新宠物。”

[hiːz] [ðə; ði] ['piːkɒk] .

He's the Peacock .

他是 这 孔雀 .

他是孔雀。

" [piː] . -

" p . 66

" p . -

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ə; eɪ] [praʊd] ['pɜːs(ə)n]
A PROUD PERSON
一个 自豪的 人

一个骄傲的人

[ðə; ði] ['piːkɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ,
The peacock in front of the farmhouse paid no heed to Turkey Proudfoot ,
这 孔雀 在 正面 的 这 农家 有薪酬的 不 注意 到 火鸡 普劳德福特 ,

农舍前的孔雀对土耳其·普劳德福特视而不见。

[bʌt; bət] [muːvd] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['hɔːtɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] .
but moved very slowly and very haughtily about the lawn .
但 已搬 非常 缓慢地 和 非常 傲慢地 关于 这 草地 .

但它却在草坪上走得很慢，而且姿态傲慢。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [teɪl] [wɒz; wəz] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] .
His huge tail was spread like a sail .
他的 巨大的 尾巴 曾是 传播 喜欢 一个 帆 .

他巨大的尾巴像风帆一样张开着。

[ɪn] [ðə; ði] [lait] ['sʌmə(r)] [briːz] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [ænd; ənd] ['rɪpld] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɪmərɪŋ] [gliːmz] .
In the light summer breeze it swayed and rippled , sending out a thousand shimmering gleams .
在 这 光 夏天 微风 它 摇摆 和 涟漪 , 发送 出去 一个 千 闪闪发光 闪光 .

在夏日微风中，它摇曳荡漾，闪烁着千百道光芒。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [aɪz] .
And on his tail were dozens of eyes .
和 在 他的 尾巴 是 几十个 的 眼睛 .

他的尾巴上长着几十只眼睛。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [aɪz] [tuː; tə] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
At least they looked like eyes to Turkey Proudfoot .
在 至少 他们 看起来 喜欢 眼睛 到 火鸡 普劳德福特 .

至少在土耳其·普劳德福特看来，它们看起来像眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [aʊt] - [steə(r)] [hɪm] .
And they all seemed to be trying to out - stare him .
和 他们 全部 似乎 到 是 尝试 到 出去 - 盯 他 .

他们似乎都在试图用眼神压制他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火鸡骄傲脚的故事 (The Tale of Turkey Proudfoot Slumber-Town) 第3/4页

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɡlɛə] [æt; ət] [ðɪs] ['njuːkʌmə(r)] — [ðɪs] [njuː] [pet] [ɒv; əv] ['dʒɑːni] [ɡriːnz] .
For a minute or two Turkey Proudfoot glared at this newcomer — this new pet of Johnnie Green's .
为了 一个 分钟 或者 二 火鸡 普劳德福特 怒目而视 在 这 新人 — 这 新的 宠物 的 约翰尼 青菜 .

火鸡普劳德福特怒视着这个新来者——约翰尼·格林的新宠物——足足一两分钟。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] [tuː; tə] [ɪts] ['fʊlɪst] [saɪz] ,
Then , after first spreading his own tail to its fullest size ,
然后 , 后 第一的 传播 他的 自己的 尾巴 到 它是 最 尺寸 ,

然后，他先将自己的尾巴完全展开，

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

[hiː; hi] ['swæɡə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːkɒk] .
he swaggered up to the peacock .
他 趾高气扬 向上 到 这 孔雀 .

他大摇大摆地走到孔雀跟前。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['ɡɔbl] .
" You needn't pretend not to see me , " Turkey Proudfoot gobbled .
" 你 不必 假装 不是 到 看 我 , " 火鸡 普劳德福特 狼吞虎咽 .

“你不用假装没看见我，”火鸡骄傲脚咕噜咕噜地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] .
" You can't fool me .
" 你 不能 傻子 我 .

你骗不了我。

[juːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] .
You've a hundred eyes on your tail .
你已经 一个 百 眼睛 在 你的 尾巴 .

你身后有一百只眼睛盯着你。

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['stedəli] .
And they've been looking at me steadily .
和 他们有 到过 寻找 在 我 稳步 .

他们一直在盯着我看。

" [ðə; ði] ['piːkɒk] ['kɑːmli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɡlɑːns, ɡlæns] [æt; ət] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" The peacock calmly turned his head and glanced at Turkey Proudfoot .
" 这 孔雀 平静地 转向 他的 头 和 瞥了一眼 在 火鸡 普劳德福特 .

“孔雀平静地转过头，瞥了一眼火鸡普劳德福特。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
He did not answer .
他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ['fɔːwəd] .
Turkey Proudfoot thrust his own head forward .
火鸡 普劳德福特 推力 他的 自己的 头 向前 .

土耳其骄傲脚将自己的头向前伸出来。

" ['meɪbi] [aɪm] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Maybe I'm not good enough for you to speak to , " he began .
" 或许 我是 不是 好的 足够的 为了 你 到 说话 到 , " 他 开始 .

"也许我配不上你跟我说话,"他开口说道。

" ['meɪbi] [aɪm] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dændi] —
" Maybe I'm not enough of a dandy —
" 或许 我是 不是 足够的 的 一个 花花公子 —

"也许我不够时髦——"

" [dʒʌst] [ðen] ['sʌmbədi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" Just then somebody interrupted him .
" 只是 然后 某人 中断 他 .

就在这时，有人打断了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌhenri'etə] [hen] .
It was Henrietta Hen .
它 曾是 亨丽埃塔 母鸡 .

是亨丽埃塔·亨。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Being a prying sort of person she had followed Turkey Proudfoot around the
存在 一个 窥探 种类 的 人 她 有 随后 火鸡 普劳德福特 大约 这
[haʊs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [met] .
house to see what happened when he and the newcomer met .
房子 到 看 什么 发生 什么时候 他 和 这 新人 遇见 .

她生性好奇，便跟着土耳其·普劳德福特在房子里转来转去，想看看他和新来的人见面时发生了什么事。

" [doʊnt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] , " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] .
" Don't be rude to this gentleman , " said Henrietta Hen .
" 不 是 粗鲁的 到 这 绅士 , " 说 亨丽埃塔 母鸡 .

"请不要对这位先生无礼，"亨丽埃塔·亨说道。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['spəʊkən]
" He hasn't spoken
" 他 还没有 说

他一直没说话。

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[sɪns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
since he arrived in the wagon an hour ago .
自从 他 到达的 在 这 车皮 一个 小时 前 .

他一个小时前乘马车到达这里。

[wɪv] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dʌm] .
We've about decided that he is dumb .
我们已经 关于 决定 那 他 是 哑的 .

我们基本认定他很笨。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] .
And it's a great pity if he is .
和 它是 一个 伟大的 遗憾 如果 他 是 .

如果真是这样，那就太可惜了。

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] — [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [teɪl] .
No doubt his voice — if he had one — would be as beautiful as his tail .
不 怀疑 他的 嗓音 — 如果 他 有 一 — 会 是 作为 美丽的 作为 他的 尾巴 .

毫无疑问，如果他有嗓子的话，那嗓子一定会像他的尾巴一样美丽。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['piːkɒk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" At that the peacock opened his mouth .
" 在 那 这 孔雀 打开 他的 嘴 .

“这时，孔雀张开了嘴。”

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
Out of it there came the harshest sounds that had ever been heard on the farm .
出去 的 它 那里 来了 这 最严酷 声音 那 有 曾经 到过 听到 在 这 农场 .

从中传出了农场里从未听过的最刺耳的声音。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [steps] ['bækwəd] .
Turkey Proudfoot was so startled that he threw his head into the air and took several steps backward .
火鸡 普劳德福特 曾是 所以 惊慌 那 他 扔 他的 头 进入 这 空气 和 采取 一些 步骤 落后 .

土耳其·普劳德福特吓了一跳，他仰头向后退了几步。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌhenri'etə] [hen] ,
As for Henrietta Hen ,
作为 为了 亨丽埃塔 母鸡 ,

至于亨丽埃塔·亨，

[ʃiː; ʃi]['kæk(ə)ld][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] ,
she cackled in terror and ran out of the yard and crossed the road ,
她 咯咯笑 在 恐怖 和 跑 出去 的 这 院子 和 交叉 这 路 ,

她惊恐地咯咯笑着，跑出院子，穿过马路。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['wægən] .
where she narrowly escaped being run over by a passing wagon .
在哪里 她 勉强 逃脱 存在 跑步 超过 经过 一个 通过 车皮 .

她险些被一辆路过的马车撞到。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [θɔːt] .
" Turkey Proudfoot thought .
" 火鸡 普劳德福特 想法 .

“土耳其骄傲脚心想。”

" [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðɪs] ['piːkɒk] ['dʌznt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
" It's no wonder this Peacock doesn't talk much .
" 它是 不 想知道 这 孔雀 不 讲话 很多 .

难怪这只孔雀不怎么说话。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][hɪz; ɪz][aɪ'd]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
If I had a voice like his I'd never use it .
如果 我 有 一个 嗓音 喜欢 他的 ID 绝不 使用 它 .

如果我拥有他那样的嗓音，我绝对不会使用它。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['piːkɒk] [hæd; həd] [sed] .
" He didn't know what the peacock had said .
" 他 没有 知道 什么 这 孔雀 有 说 .

他不知道孔雀说了什么。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
Somehow his voice was so awful that Turkey Proudfoot
不知何故 他的 嗓音 曾是 所以 可怕 那 火鸡 普劳德福特

不知为何，他的声音实在太难听了，以至于土耳其·普劳德福特都觉得难听。

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[hæd; həd] [kɔːt] [nəʊ]['æktʃuəl] [wɜːdz] [ðæt] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
had caught no actual words that meant anything to him .
有 捕捉 不 实际的 字 那 意思是 任何事物 到 他 .

他没听到任何对他有意义的词语。

[ə'gen] [ðə; ði] ['piːkɒk] [skriːmd] .
Again the peacock screamed .
再次 这 孔雀 尖叫 .

孔雀再次鸣叫起来。

[ˌhenri'etə] [hen] [hɜːd] [hɪm] .
Henrietta Hen heard him .
亨丽埃塔 母鸡 听到 他 .

亨丽埃塔·亨听到了他的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['flʌstəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [θriː]
And she was so flustered that she ran back and forth across the road three
和 她 曾是 所以 慌乱 那 她 跑 后退 和 前进 穿过 这 路 三
[taɪmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['træmp(ə)ld][ɒn][baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] .
times and was almost trampled on by a horse .
时代 和 曾是 几乎 践踏 在 经过 一个 马 .

她惊慌失措，在马路上来回跑了三次，差点被马踩到。

[æt; ət][lɑːst] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] ['piːkɒk] [sed] .
At last Turkey Proudfoot understood what the peacock said .
在 最后的 火鸡 普劳德福特 理解 什么 这 孔雀 说 .

最终，土耳其·普劳德福特明白了孔雀说的话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɑːnjɑːd] [faʊl] ?
" Are you a barnyard fowl ?
" 是 你 一个 农场 鸡 ?

你是家禽吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] .
" he had asked .
" 他 有 问 .

他曾问过。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" Yes , I am , " said Turkey Proudfoot .
" 是的 , 我 是 , " 说 火鸡 普劳德福特 .

"是的，我是,"土耳其·普劳德福特说道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" Aren't you ? "
" 不是 你 ? "

难道不是吗?

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [ðə; ði] ['piːkɒk] [rɪ'plaɪd] .
" the peacock replied .
" 这 孔雀 回复 .

孔雀回答道。

" [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] [wen]
" My place is out here in front of the house where people can see me when
" 我的 地方 是 出去 这里 在 正面 的 这 房子 在哪里 人们 能 看 我 什么时候
[ðeɪ] [draɪv] [baɪ] . . . .
they drive by . . . .
他们 驾驶 经过 . . . .

"我的位置就在房子前面，人们开车经过的时候就能看到我……"

['prɒbəbli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] [ʃænt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Probably , " he added , " we shan't see much of each other .
大概 , " 他 额外 , " 我们 不会 看 很多 的 每个 其他 .

"或许,"他补充道，"我们以后不会经常见面了。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['stɪfli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,
" So saying , he walked stiffly away and mounted the stone wall ,
" 所以 说 , 他 步行 僵硬地 离开 和 安装 这 石头 墙 ,

说完，他僵硬地走开了，爬上了石墙。

[weə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['trævələz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] .
where passing travellers would be sure to notice him and admire his beauty .
在哪里 通过 旅行者 会 是 当然 到 注意 他 和 钦佩 他的 美丽 .

过往的旅客一定会注意到他，并赞叹他的俊美。

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
All this was a terrible blow to Turkey Proudfoot .
全部 这 曾是 一个 糟糕的 吹 到 火鸡 普劳德福特 .

这对土耳其·普劳德福特来说无疑是沉重的打击。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːti] ['streɪndʒə(r)]
For a moment he was tempted to rush at the haughty stranger
为了 一个 片刻 他 曾是 受诱惑 到 匆忙 在 这 傲慢 陌生人
[ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['feðər] ['ɪntuː] ['tætəz] .
and tear his handsome feathers into tatters .
和 撕 他的 英俊的 羽毛 进入 破烂不堪 .

他有一瞬间很想冲向那个傲慢的陌生人，把他的漂亮羽毛撕成碎片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːkɒk] [lʊkt] [səʊ] [hjuːdʒ] ,
But the peacock looked so huge ,
但 这 孔雀 看起来 所以 巨大的 ,

但是那只孔雀看起来好大，

['stændɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] ,
standing on top of the wall with his great tail rising above him ,
常设 在 顶部 的 这 墙 和 他的 伟大的 尾巴 上升 多于 他 ,

他站在墙顶上，巨大的尾巴高高翘起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪtfəli] [laʊd][ænd; ənd] [hɑːʃ] , [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
and his voice was so frightfully loud and harsh , that Turkey Proudfoot
和 他的 嗓音 曾是 所以 可怕地 大声 和 残酷的 , 那 火鸡 普劳德福特
['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][deə(r)] ['θret(ə)n] [hɪm] .
didn't even dare threaten him .
没有 甚至 敢 威胁 他 .

他的声音又大又刺耳，吓得土耳其·普劳德福特都不敢威胁他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [kleɪmd] [tuː; tə]
And that was something unusual for one who had long claimed to
和 那 曾是 某物 异常 为了 一 WHO 有 长的 声称 到
[biː; bi]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
be ruler of the farmyard .
是 统治者 的 这 农场 .

对于一个长期以来自诩为农场统治者的人来说，这很不寻常。

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[renz] [əd'vaɪs]
WREN'S ADVICE
鹪鹩的 建议

雷恩的建议

['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːkɒk] [wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .
Turkey Proudfoot never knew that the peacock was no bigger than he was .
火鸡 普劳德福特 绝不 知道 那 这 孔雀 曾是 不 大 比 他 曾是 .

土耳其·普劳德福特从来都不知道，那只孔雀的体型和他差不多。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][teɪl][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ,
The elegant creature had such a huge tail and such a loud ,
这 优雅的 生物 有 这样的 一个 巨大的 尾巴 和 这样的 一个 大声 ,

这种优雅的生物有着巨大的尾巴和响亮的叫声，

[hɑːʃ] [vɔɪs] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm] .
harsh voice that Turkey Proudfoot stood in great awe of him .
残酷的 嗓音 那 火鸡 普劳德福特 站立 在 伟大的 敬畏 的 他 .

土耳其·普劳德福特的声音很刺耳，他非常敬畏他。

['biːɪŋ] ['veri] ['piːvɪʃ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːkɒk] ,
Being very peevish , after his first meeting with the peacock ,
存在 非常 易怒的 , 后 他的 第一的 会议 和 这 孔雀 ,

在第一次见到孔雀之后，他变得非常暴躁。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɒblə(r)][ænd; ənd] [geɪv]
Turkey Proudfoot went behind the barn and found a young gobbler and gave
火鸡 普劳德福特 去 在后面 这 谷仓 和 成立 一个 年轻的 火鸡 和 给予
[hɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['drʌbɪŋ] .
him a terrible drubbing .
他 一个 糟糕的 痛击 .

火鸡普劳德福特走到谷仓后面，找到一只小火鸡，狠狠地揍了它一顿。

[ðen] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [felt] ['betə(r)] .
Then Turkey Proudfoot felt better .
然后 火鸡 普劳德福特 毛毡 更好的 .

之后，土耳其·普劳德福特感觉好多了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [ruːst] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
That night he roosted in a tree near the farmhouse .
那 夜晚 他 栖息 在 一个 树 靠近 这 农家 .

那天晚上，他栖息在农舍附近的一棵树上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːkɒk] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
And in the morning when he awoke no thought of the peacock entered his head .
和 在 这 早晨 什么时候 他 醒来 不 想法 的 这 孔雀 进入 他的 头 .

第二天早上醒来时，他脑海中丝毫没有孔雀的身影。

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːli]
He indulged in a few early
他 沉溺其中 在 一个 很少 早期的

他早早地沉迷于一些……

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

['mɔːnɪŋ] ['gɔbl] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] — [wen] [ə; eɪ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [skriːm] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heit] ['raɪv(ə)l] .
morning gobbles — according to his custom — when a rasping scream reminded him of his hated rival .
早晨 咕噜 — 根据 到 他的 风俗 — 什么时候 一个 粗糙 尖叫 提醒 他 的 他的 憎恨 竞争对手 .

按照他的习惯，他早上狼吞虎咽地吃着东西，这时一声刺耳的尖叫声让他想起了他憎恨的对手。

[ðə; ði] ['piːkɒk] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [triː] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ðæn; ðən] ['tɜːki] - .
The peacock had slept in another tree not far away , even nearer the farmhouse than Turkey Proudfoot's .
这 孔雀 有 睡着了 在 其他 树 不是 远的 离开 , 甚至 更近 这 农家 比 火鸡 - .

那只孔雀睡在不远处另一棵树上，甚至比土耳其·普劳德福特的树离农舍更近。

" [hʌ] ! " [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" Huh ! " said Turkey Proudfoot .
" 嗯 ! " 说 火鸡 普劳德福特 .

“哼！”土耳其骄傲脚说道。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [woʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['rækɪt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
" Farmer Green won't care for that racket every morning just outside his window .
" 农民 绿色的 惯于 关心 为了 那 球拍 每一个 早晨 只是 外部 他的 窗户 .

“格林农夫肯定不喜欢每天早上窗外传来的那种噪音。”

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɪl] ['rʌsti] [ren] .
And neither will Rusty Wren .
和 两者都不 将要 拉斯蒂 鹪 .

拉斯蒂·雷恩也不会。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
He always goes to the trouble of waking Farmer Green with his singing .
他 总是 去 到 这 麻烦 的 醒来 农民 绿色的 和 他的 歌唱 .

他总是费尽心思用歌声把格林农夫吵醒。

[ðɪs] [njuː] [pet] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː; də] ['rʌstiz] [wɜːk] .
This new pet of Johnnie's has taken it upon himself to do Rusty's work .
这 新的 宠物 的 约翰尼的 有 已采取 它 之上 他自己 到 做 锈迹斑斑的 工作 .

约翰尼新养的这只宠物竟然主动承担起了拉斯蒂的工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] .
" It was true that Rusty Wren was upset .
" 它 曾是 真的 那 拉斯蒂 鹪 曾是 沮丧的 .

“Rusty Wren确实很沮丧。”

[hiː; hi] [skəuldid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːkɒk] .
He scolded a good deal to his wife that day about the peacock .
他 责骂 一个 好的 交易 到 他的 妻子 那 天 关于 这 孔雀 .

那天，他因为那只孔雀的事狠狠地训斥了妻子一番。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːn] [sɒŋ] [bɪ'niːθ] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['wɪndəʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,
" There's no use of my singing a dawn song beneath Farmer Green's window any more ,
" 有 不 使用 的 我的 歌唱 一个 黎明 歌曲 下面 农民 青菜 窗户 任何 更多的 ,

“我再也没有机会在格林农夫的窗下唱晨歌了。”

" ['rʌsti] [ren] ['grʌmbld] .
" Rusty Wren grumbled .
" 拉斯蒂 鹪 咕哝 .

“锈鹪鹩咕哝道。”

" [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [skwɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [bɜːd] [wɪl] [dɪ'stɜːb]
" The terrible squalls of this new bird will disturb
" 这 糟糕的 暴风雨 的 这 新的 鸟 将要 打扰

这种新鸟发出的可怕狂风会扰乱一切。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] . "
everybody in the valley . "
大家 在 这 谷 . "

山谷里的每个人。”

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ren] .
" Don't be silly ! " said Mrs . Wren .
" 不 是 愚蠢的 ! " 说 太太 . 鹪 .

“别傻了！”雷恩太太说。

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] [laɪk] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" Don't be silly like Turkey Proudfoot .
" 不 是 愚蠢的 喜欢 火鸡 普劳德福特 .

“别像土耳其·普劳德福特那样傻。”

[hiːz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['mɪzrəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['piːkɒk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [stɪks] [ʌp] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .
He's making himself miserable because the Peacock has a tail that sticks up higher than his .
他是 制作 他自己 悲惨的 因为 这 孔雀 有 一个 尾巴 那 棍子 向上 更高 比 他的 .

他因为孔雀的尾巴比他的高而感到难过。

[haʊ] [əb'sɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [laɪk] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ,
How absurd , " she cried , " to be proud like Turkey Proudfoot ,
如何 荒诞 , " 她 哭 , " 到 是 自豪的 喜欢 火鸡 普劳德福特 ,

"真是荒谬,"她喊道,"像土耳其·普劳德福特那样骄傲!"

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] ['hæpənz] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
just because your tail happens to stick up in the air .
只是 因为 你的 尾巴 发生 到 戳 向上 在 这 空气 .

仅仅因为你的尾巴碰巧翘了起来。

[waɪ] , [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] [stɪk] [ʌp] .
Why , yours and mine stick up .
为什么 , 你的 和 矿 戳 向上 .

为什么,你我的都站起来了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
But we don't go around boasting about them .
但 我们 不 去 大约 吹嘘 关于 他们 .

但我们不会到处炫耀这些成就。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['stikiə] - [ʌp] [teɪl] , [waɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And if somebody else has a stickier - up tail , why worry about it ?
和 如果 某人 别的 有 一个 更粘稠 - 向上 尾巴 , 为什么 担心 关于 它 ?

如果别人的尾巴更翘,那又何必在意呢?

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbədi] [els] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] [kæn; kən] [weɪk] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['betə(r)]
And if somebody else with a louder voice can wake Farmer Green better
和 如果 某人 别的 和 一个 更大声 嗓音 能 唤醒 农民 绿色的 更好的
[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
than you can ,
比 你 能 ,

如果其他人声音更大,能比你更好地叫醒格林农夫,

[waɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ?
why worry about that ?
为什么 担心 关于 那 ?

何必担心这个呢?

[let] [ðə; ði] ['piːkɒk] [skriːm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ! "
Let the Peacock scream if he wants to ! "
让 这 孔雀 尖叫 如果 他 想要 到 ! "

让孔雀想叫就叫吧!

" [ænd; ənd] [ai] — " [kraɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ,
" And I — " cried Turkey Proudfoot ,
" 和 我 — " 哭 火鸡 普劳德福特 ,

"而我——"土耳其·普劳德福特喊道,

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ren]
who had been standing beneath the tree where Mr . and Mrs . Wren
WHO 有 到过 常设 下面 这 树 在哪里 先生 . 和 太太 . 鹪
[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] — " [ai] [seɪ] ,
were talking — " I say ,
是 说 — " 我 说 ,

当时站在雷恩夫妇谈话的那棵树下的那个人——"我说,

[let] [ðə; ði] ['piːkɒk] [pə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
let the Peacock parade in the front yard if he wants to .
让 这 孔雀 游行 在 这 正面 院子 如果 他 想要 到 .

如果他愿意,就让孔雀在前院游行吧。

[ai] ['sɜːt(ə)nli]
I certainly
我 当然

我当然

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[ʃænt] ['vɪzɪt] [hɪm] [ðeə(r)] .
shan't visit him there .
不会 访问 他 那里 .

我不会去那里看他。

[aɪl] [pə'reɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
I'll parade behind the farmhouse .
患病的 游行 在后面 这 农家 .

我会在农舍后面游行。

" [wen] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [fɜːst] [spəʊk] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ,
" When Turkey Proudfoot first spoke up like that ,
" 什么时候 火鸡 普劳德福特 第一的 辐 向上 喜欢 那 ,

“当土耳其·普劳德福特第一次这样说话的时候，

['rʌsti] [ren] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] .
Rusty Wren and his wife gave each other an uneasy look .
拉斯蒂 鹪 和 他的 妻子 给予 每个 其他 一个 不安 看 .

拉斯蒂·雷恩和他的妻子不安地对视了一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .
They had expected him to be angry .
他们 有 预期的 他 到 是 生气的 .

他们原本以为他会生气。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] , ['mɪsɪz] . [ren] [ɪk'skleɪmd] :
And now , with an air of great relief , Mrs . Wren exclaimed :
和 现在 , 和 一个 空气 的 伟大的 宽慰 , 太太 . 鹪 惊呼 :

于是，雷恩夫人如释重负地说道：

" [ai] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" I apologize to you , Mr . Turkey Proudfoot .
" 我 道歉 到 你 , 先生 . 火鸡 普劳德福特 .

“我向您道歉，土耳其·普劳德福特先生。”

[jʊr; jər] [nɒt] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
You're not as silly as I supposed .
你是 不是 作为 愚蠢的 作为 我 据称 .

你并没有我想象的那么傻。

[jʊr; jər] [nɒt] [æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
You're not as vain as I thought you were .
你是 不是 作为 徒劳 作为 我 想法 你 是 .

你并没有我想象中那么虚荣。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] . "
I begin to think we've been mistaken about you all these years . "
我 开始 到 思考 我们已经 到过 错误 关于 你 全部 这些 年 . "

我开始觉得这些年来我们对你的看法都错了。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [dɪ'kleəd] .
" You certainly have been , " Turkey Proudfoot declared .
" 你 当然 有 到过 , " 火鸡 普劳德福特 声明 .

“你当然是，”土耳其·普劳德福特说道。

" [aɪm][nɒt][veɪn][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][aɪm][glæd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] ['hɒrɪd] , [hɑːʃ] [vɔɪs] .
" I'm not vain at all and I'm glad I haven't the Peacock's horrid , harsh voice .
" 我是 不是 徒劳 在 全部 和 我是 高兴的 我 还没有 这 孔雀的 可怕的 , 残酷的 嗓音 .

“我一点也不虚荣，而且我很庆幸自己没有孔雀那可怕的、刺耳的声音。”

[maɪn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
Mine is much more beautiful than his .
矿 是 很多 更多的 美丽的 比 他的 .

我的比他的漂亮多了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
And nobody can deny it . "
和 无人 能 否定 它 . "

谁也无法否认这一点。

" ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] !
" Gobble , gobble , gobble , gobble !
" 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 !

“咕噜咕噜咕噜咕噜！”

" [piː] . -
" p . 75
" p . -

第75页

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['drʌmɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg]
DRUMMING ON A LOG
打鼓 在 一个 日志

在原木上击鼓

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz]['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
Turkey Proudfoot was not always content to stay in the farmyard .
火鸡 普劳德福特 曾是 不是 总是 内容 到 停留 在 这 农场 .

土耳其·普劳德福特并不总是甘愿待在农场里。

[ɔːl'ðəʊ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [fed] [hɪm] [wel] ,
Although Farmer Green fed him well ,
虽然 农民 绿色的 美联储 他 出色地 ,

虽然格林农夫把他喂得很好，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][reɪndʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ekstrə]['tɪdbɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz][greɪn] ,
he liked to range over the fields in search of extra tidbits , such as grain ,
他 喜欢 到 范围 超过 这 字段 在 搜索 的 额外的 零碎信息 , 这样的 作为 粮食 ,

他喜欢在田野里四处走动，寻找一些零星的物品，比如谷物。

[siːdz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] .
seeds and insects .
种子 和 昆虫 .

种子和昆虫。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wɔndə] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
Sometimes he wandered even as far as the pasture .
有时 他 漫步 甚至 作为 远的 作为 这 牧场 .

有时他甚至会漫步到牧场。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [streɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [fens] .
And one day he strayed into the edge of the woods beyond the pasture fence .
和 一 天 他 迷路了 进入 这 边缘 的 这 树林 超过 这 牧场 栅栏 .

有一天，他误入了牧场围栏外的树林边缘。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] .
There he discovered a beech tree .
那里 他 发现 一个 山毛榉 树 .

他在那里发现了一棵山毛榉树。

[ænd; ənd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [θʌmp] - [θʌmp] - [θʌmp] ['stɑːtld] [hɪm] .
And Turkey Proudfoot was enjoying the nuts that he found on the ground beneath it when all at once a thump - thump - thump startled him .
和 火鸡 普劳德福特 曾是 享受 这 坚果 那 他 成立 在 这 地面 下面 它 什么时候 全部 在 一次 一个 扑通 - 扑通 - 扑通 惊慌 他 .

火鸡普劳德福特正在享用它在树下地面上找到的坚果，突然一声闷响吓了他一跳。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
He raised his head and
他 提高 他的 头 和

他抬起头，

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

['lɪsnd] .
listened .
听着 .

听着。

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] .
The thumping sound came faster and faster , then died away in a rumble .
这 怦 声音 来了 快点 和 快点 , 然后 死亡 离开 在 一个 隆隆 .

砰砰的撞击声越来越快，然后渐渐消失在隆隆声中。

" [həʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

[ɪts] ['əʊnli] ['dʒɑːni] [griːn] ['drʌmɪŋ] .
It's only Johnnie Green drumming .
它是 仅有的 约翰尼 绿色的 打鼓 .

只有约翰尼·格林在打鼓。

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [drʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,
Probably his mother wouldn't let him drum near the farmhouse ,
大概 他的 母亲 不会 让 他 鼓 靠近 这 农家 ,

大概是他妈妈不让他在农舍附近打鼓吧。

[səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] .
so he came to the woods where she couldn't hear him .
所以 他 来了 到 这 树林 在哪里 她 不能 听到 他 .

于是他来到树林里，那里她听不到他的声音。

" ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] [peɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [rəʊld] [θru:] [ðə; ði]
" Turkey Proudfoot paid no more heed to the drumming , which rolled through the
" 火鸡 普劳德福特 有薪酬的 不 更多的 注意 到 这 打鼓 , 哪个 滚动 通过 这
[wʊdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
woods now and then .
树林 现在 和 然后 .

"火鸡普劳德福特不再理会偶尔从树林中传来的鼓声。

[hi:; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:tʃnʌt] .
He went on with his search for beechnuts .
他 去 在 和 他的 搜索 为了 山毛榉坚果 .

他继续寻找山毛榉坚果。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [θɔ:t] [pɒpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
But at last a thought popped into his head .
但 在 最后的 一个 想法 爆裂 进入 他的 头 .

但最后，他脑海中突然冒出一个想法。

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['i:tɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɔ:(r)] [id] [drʌm] ['ɒf(tə)n] , "
" Johnnie Green must be eating most of the time , or he'd drum oftener , "
" 约翰尼 绿色的 必须 是 吃 最多 的 这 时间 , 或者 他会 鼓 更频繁 , "
['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] ['mʌtə] .
Turkey Proudfoot muttered .
火鸡 普劳德福特 低声说道 .

"约翰尼·格林肯定大部分时间都在吃东西，否则他会更频繁地敲鼓，"火鸡·普劳德福特嘟囔道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [bi:tʃ] [tri:] .
" He must have found a beech tree .
" 他 必须 有 成立 一个 山毛榉 树 .

他一定是找到了一棵山毛榉树。

" [su:n] ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][dʒɔɪn] ['dʒɑ:ni] [gri:n] .
" Soon Turkey Proudfoot decided to join Johnnie Green .
" 很快 火鸡 普劳德福特 决定 到 加入 约翰尼 绿色的 .

"不久，土耳其·普劳德福特决定加入约翰尼·格林的行列。"

[hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] ['bi:tʃnʌt] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]['plentɪf(ə)l] [bɪ'ni:θ] ['dʒɒniz] [tri:] .
He hoped that beechnuts were more plentiful beneath Johnnie's tree .
他 希望 那 山毛榉坚果 是 更多的 丰富 下面 约翰尼的 树 .

他希望约翰尼家的树下能结出更多的山毛榉果。

[səʊ] ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt]
So Turkey Proudfoot
所以 火鸡 普劳德福特

所以土耳其骄傲脚

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
picked his way slowly through the underbrush .
挑选 他的 方式 缓慢地 通过 这 草丛 .

他小心翼翼地穿过灌木丛。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θʌmp] - [θʌmp] - [θʌmp] [wɪtʃ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [bu:m] [ə'pɒn]
And guided by the thump - thump - thump which once in a while boomed upon
和 引导 经过 这 扑通 - 扑通 - 扑通 哪个 一次 在 一个 尽管 蓬勃发展 之上
[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

伴随着偶尔在他耳边响起的咚咚咚声，

[æt; ət][lɑːst] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] .
at last Turkey Proudfoot came into a little clearing .
在 最后的 火鸡 普劳德福特 来了 进入 一个 小的 清理 .

最后，土耳其·普劳德福特来到了一小片空地。

[ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][sæt][ə; eɪ] ['spɛkli] , ['feðəd] ,
There on a log sat a speckly , feathered ,
那里 在 一个 日志 卫星 一个 斑驳的 , 羽毛 ,

一根圆木上坐着一只长着斑点、羽毛丰满的鸟儿，

[ʃɔːt] - [nekt] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ][teɪl] [spred] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɜːki]
short - necked gentleman with a tail spread in much the fashion in which Turkey
短的 - 颈部 绅士 和 一个 尾巴 传播 在 很多 这 时尚 在 哪个 火鸡

['praʊdfʊt] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['kærid] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Proudfoot so often carried his own .
普劳德福特 所以 经常 携带 他的 自己的 .

一位脖子较短的绅士，尾巴张开的方式与土耳其骄傲脚经常摆出的姿势非常相似。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [druː] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Turkey Proudfoot drew back behind a bush , out of sight .
火鸡 普劳德福特 画 后退 在后面 一个 衬套 , 出去 的 视线 .

土耳其·普劳德福特躲到灌木丛后，消失不见了。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [bɜːd][ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][teɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] .
" I'll show that bird a tail that is a tail , " he muttered to himself .
" 患病的 展示 那 鸟 一个 尾巴 那 是 一个 尾巴 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“我要让那只鸟见识见识什么叫真正的尾巴，”他喃喃自语道。

[səʊ][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [ðen] [stept] ['praʊdli] [fɔːθ] .
So he spread his tail and then stepped proudly forth .
所以 他 传播 他的 尾巴 和 然后 步 自豪地 前进 .

于是他张开尾巴，骄傲地向前迈了一步。

[ə; eɪ][draɪ][twɪg] [snæpt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
A dry twig snapped beneath his weight .
一个 干燥 枝条 啪啪 下面 他的 重量 .

一根干枯的树枝在他身下折断了。

[æt; ət] [ðæt] [saʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði][lɒg] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .
At that sound the stranger on the log turned his head quickly .
在 那 声音 这 陌生人 在 这 日志 转向 他的 头 迅速地 .

听到这声音，圆木上的陌生人迅速转过头来。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['iːgə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Just for an instant there was an eager look on his face .
只是 为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 渴望的 看 在 他的 脸 .

那一瞬间，他的脸上闪过一丝渴望的神情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
But when he beheld Turkey Proudfoot it changed to one of disappointment .
但 什么时候 他 观看 火鸡 普劳德福特 它 已更改 到 一 的 失望 .

但当他看到土耳其·普劳德福特时，他的表情变成了失望。

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑ:skt] [ɪn] [nʌn] [tu:] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [təʊn] .
" the stranger asked in none too pleasant a tone .
" 这 陌生人 问 在 没有任何 也 令人愉快的 一个 语气 .

陌生人语气不太友好地问道。

" [aɪm] ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] , " [sed] [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] .
" I'm Turkey Proudfoot , " said the ruler of the farmyard .
" 我是 火鸡 普劳德福特 , " 说 这 统治者 的 这 农场 .

“我是土耳其骄傲脚,”农场的统治者说道。

" [ai][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət]['fɑ:mə(r)] [gri:nz] [pleɪs] . "
" I live down the hill at Farmer Green's place . "
" 我 居住 向下 这 爬坡道 在 农民 青菜 地方 . "

“我就住在山下格林农夫家。”

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [weə(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði][lɒg] .
" Then you'd better go home where you belong , " said the stranger on the log .
" 然后 你会 更好的 去 家 在哪里 你 属于 , " 说 这 陌生人 在 这 日志 .

“那你最好还是回家去，回到你该待的地方去,”木头上的陌生人说道。

" [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
" I was expecting some one .
" 我 曾是 期待 一些 一 .

我当时在等一个人。

[aɪv] [bi:n] ['drʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
I've been drumming for a friend .
我已经 到过 打鼓 为了 一个 朋友 .

我一直在帮朋友打鼓。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ][step][ɒn] [ðæt] [draɪ][twɪg][ai] [θɔ:t] [ʃɪd] [kʌm] .
And when I heard you step on that dry twig I thought she'd come .
和 什么时候 我 听到 你 步 在 那 干燥 枝条 我 想法 棚 来 .

当我听到你踩到那根干树枝的声音时，我以为她会来。

[ai][hæd; həd][maɪ][teɪl] [spred] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ɒnə(r)] . "
I had my tail spread in her honor . "
我 有 我的 尾巴 传播 在 她 荣誉 . "

我张开尾巴向她致敬。

" [drʌm] [ə'gen] !
" Drum again !
" 鼓 再次 !

再打鼓!

" ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] ['ɔ:dəd] .
" Turkey Proudfoot ordered .
" 火鸡 普劳德福特 订购 .

“土耳其骄傲脚下令。”

" [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [æt; ət][wʌns]
" Call your friend at once
" 称呼 你的 朋友 在 一次

立即给你的朋友打电话

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][teɪl] .
and I'll show her a tail that is a tail .
和 患病的 展示 她 一个 尾巴 那 是 一个 尾巴 .

我会给她看一条真正的尾巴。

[jɔ:z] [ɪz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [gri:nz] [fæn] .
Yours is no bigger than Mrs . Green's fan .
此致 是 不 大 比 太太 . 青菜 扇子 .

你的扇子并不比格林太太的扇子大。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
" The stranger made no move to obey .
" 这 陌生人 制成 不 移动 到 服从 .

陌生人没有丝毫服从的意思。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] ['sʌlki] .
He appeared somewhat sulky .
他 出现 有些 闷闷不乐的 .

他看起来有些闷闷不乐。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Turkey Proudfoot demanded .
" 火鸡 普劳德福特 要求 .

"土耳其骄傲脚要求道。

" [aɪm]['mɪstə(r)] . [graʊs] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
" I'm Mr . Grouse , " the stranger
" 我是 先生 . 松鸡 , " 这 陌生人

"我是格劳斯先生,"陌生人说道。

[pi:] . -
p . 79
p . -

第79页

[snæpt] [aʊt] .
snapped out .
啪啪 出去 .

突然清醒过来。

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['evribɒdi] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [nju:] [ˌem 'i:] .
" I supposed everybody in Pleasant Valley knew me .
" 我 据称 大家 在 令人愉快的 谷 知道 我 .

"我以为普莱森特瓦利镇的每个人都认识我。"

[maɪ] ['drʌmɪŋ] [ɪz] ['feɪməs] . "
My drumming is famous . "
我的 打鼓 是 著名的 . "

我的鼓技非常有名。

" [ɪn'di:d] ! " [sed] ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] .
" Indeed ! " said Turkey Proudfoot .
" 的确 ! " 说 火鸡 普劳德福特 .

"没错！"土耳其·普劳德福特说道。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] . "
" I thought it was Johnnie Green making that noise . "
" 我 想法 它 曾是 约翰尼 绿色的 制作 那 噪音 . "

"我当时以为是约翰尼·格林发出的声音。"

" [nəʊ]['wʌndə(r)] !
" No wonder !
" 不 想知道 !

"怪不得！

" ['mɪstə(r)] . [graʊs] [snɪft] .
" Mr . Grouse sniffed .
" 先生 . 松鸡 嗅了嗅 .

格劳斯先生抽了抽鼻子。

" [jʊr; jər]['əʊnli][ə; eɪ] ['bɑːnjɑːd] [faʊl] .
" You're only a barnyard fowl .
" 你是 仅有的 一个 农场 鸡 .

你不过是只家禽罢了。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [geɪm] [bɝdz] .
You can't be expected to know anything about us game birds .
你 不能 是 预期的 到 知道 任何事物 关于 我们 游戏 鸟类 .

你不可能了解我们这些猎禽。

" [piː] . -
" p . 80
" p . -

第 80 页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [geɪm] [bɜːd]
A GAME BIRD
一个 游戏 鸟

猎鸟

['mɪstə(r)] . [graʊs] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Mr . Grouse moved back and forth upon his log in the clearing in the woods .
先生 . 松鸡 已搬 后退 和 前进 之上 他的 日志 在 这 清理 在 这 树林 .

格劳斯先生在林间空地上的圆木上来回走动。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] , [hiː; hi] [sed] ,
And casting a withering glance at Turkey Proudfoot , he said ,
和 铸件 一个 枯萎 瞥一眼 在 火鸡 普劳德福特 , 他 说 ,

他狠狠地瞪了土耳其·普劳德福特一眼，说道：

" [ɪts] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [geɪm] [bɜːd] [ɪz] .
" It's plain that you don't know what a game bird is .
" 它是 清楚的 那 你 不 知道 什么 一个 游戏 鸟 是 .

“很明显，你不知道什么是猎鸟。”

[men] — [ænd; ənd] [bɔɪz] , [tuː] — [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [gʌnz] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] .
Men — and boys , too — come into the woods with guns to hunt us .
男人 — 和 男孩们 , 也 — 来 进入 这 树林 和 枪支 到 打猎 我们 .

男人——还有男孩——带着枪进入树林来猎杀我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [wɜː(r)] [ænd; ənd]
And we make game of them by rising swiftly with a loud whir and
和 我们 制作 游戏 的 他们 经过 上升 迅速地 和 一个 大声 嗡嗡 和
['flaɪɪŋ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] .
flying off before they have time to shoot us .
飞行 离开 前 他们 有 时间 到 射击 我们 .

我们趁他们来不及开枪之前，迅速升空，发出响亮的嗡嗡声，然后飞走，以此戏弄他们。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [geip] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [graʊs] .
" Turkey Proudfoot gaped at Mr . Grouse .
" 火鸡 普劳德福特 张开的 在 先生 . 松鸡 .

“火鸡普劳德福特目瞪口呆地看着格劳斯先生。”

" [doʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)] [hɪt] [juː; jʊ] ?
" Don't they ever hit you ?
" 不 他们 曾经 打 你 ?

“他们从来没打过你吗？”

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [ðev] ['nevə(r)] [ʃɒt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [graʊs] .
" They've never shot me , " said Mr . Grouse .
" 他们有 绝不 射击 我 , " 说 先生 . 松鸡 .

“他们从来没有开枪打过我，”格劳斯先生说。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [nɒkt] [aʊt] [wʌn]
" Once a hunter knocked out one
" 一次 一个 猎人 敲门 出去 一

“有一次，一个猎人击倒了一只

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

[ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] ['feðər] .
of my tail feathers .
的 我的 尾巴 羽毛 .

我的尾羽。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
But that was only an accident .
但 那 曾是 仅有的 一个 事故 .

但这只是一场意外。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [graʊs]
" Turkey Proudfoot Has a Chat with Mr . Grouse
" 火鸡 普劳德福特 有 一个 聊天 和 先生 . 松鸡

“土耳其·普劳德福特与格劳斯先生聊天”

([peɪdʒ] -)
(Page 80)
(页 -)

（第 80 页）

" [ai] ['ʃudnt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [geɪm] [bɜːd] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ri'mɑːk] .
" I shouldn't care to be a game bird , " Turkey Proudfoot remarked .
" 我 不应该 关心 到 是 一个 游戏 鸟 , " 火鸡 普劳德福特 评论 .

“我才不在乎当猎物呢，”火鸡普劳德福特说道。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪts] [mʌtʃ] [sefə] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
" I'm sure it's much safer living at the farmyard .
" 我是 当然 它是 很多 更安全 活的 在 这 农场 .

“我确信住在农场里要安全得多。”

" ['mɪstə(r)] . [graʊs] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] .
" Mr . Grouse gave him an odd look .
" 先生 . 松鸡 给予 他 一个 奇怪的 看 .

格劳斯先生给了他一个奇怪的眼神。

[wʌn] ['wɪntə(r)] [wen] [fuːd] [wɒz; wəz] [skeəs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fləʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
One winter when food was scarce in the woods he had flown down to the farmyard .
一 冬天 什么时候 食物 曾是 稀少 在 这 树林 他 有 飞行 向下 到 这 农场 .

有一年冬天，森林里食物匮乏，他飞到农场来吃东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] ['tɜːki] ['feðər] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [blɒk] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .
And he remembered seeing turkey feathers scattered about the chopping block near the woodpile .
和 他 记得 看到 火鸡 羽毛 疏散 关于 这 切碎 堵塞 靠近 这 木柴堆 .

他记得看到柴堆附近的砧板上散落着火鸡羽毛。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ?
" How do you usually spend the holidays ?
" 如何 做 你 通常 花费 这 假期 ?

你通常如何度过假期?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [lɑːst] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ai] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔːl] [deɪ] ,
" Last Fourth of July I went up in the haymow and kept out of sight all day ,
" 最后的 第四 的 七月 我 去 向上 在 这 干草 和 保留 出去 的 视线 全部 天 ,

"去年七月四日，我躲在干草堆里，一整天都没人看见我。"

" [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" said Turkey Proudfoot .
" 说 火鸡 普劳德福特 .

"土耳其骄傲脚说道。"

" [ai] [doʊnt] [laɪk] ['faɪəˌkrækəz] .
" I don't like firecrackers .
" 我 不 喜欢 鞭炮 .

我不喜欢鞭炮。

" ['mɪstə(r)] . [graʊs] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Grouse nodded his head .
" 先生 . 松鸡 点头 他的 头 .

格劳斯先生点了点头。

" [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" I don't blame you for that , " he observed .
" 我 不 责备 你 为了 那 , " 他 观察到 .

"我不怪你,"他说道。

" ['faɪəˌkrækəz] [saʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [gʌnz] . . . .
" Firecrackers sound too much like guns . . . .
" 鞭炮 声音 也 很多 喜欢 枪支 . . . .

"鞭炮的声音太像枪声了……"

[bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
But I wasn't thinking of
但 我 不是 思维 的

但我当时并没有想到……

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
the Fourth of July , " he went on .
这 第四 的 七月 , " 他 去 在 .

"7月4日,"他继续说道。

" [wen] [ai] [ɑ:skt] [haʊ] [ju:; jʊ] [spent] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [kʌm] .
" When I asked how you spent the holidays I was thinking more of those to come .
" 什么时候 我 问 如何 你 花费 这 假期 我 曾是 思维 更多的 的 那些 到 来 .

"当我问你假期过得怎么样时，我想的是即将到来的更多假期。"

[naʊ] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
Now , Thanksgiving Day isn't a long way off .
现在 , 感恩 天 不是 一个 长的 方式 离开 .

感恩节马上就要到了。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [meɪd] ['eni] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?
Have you made any plans for that ?
有 你 制成 任何 计划 为了 那 ?

你对此有什么计划吗?

" [wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:t] .
" When he mentioned Thanksgiving Day Turkey Proudfoot gave a sudden start .
" 什么时候 他 提及 感恩 天 火鸡 普劳德福特 给予 一个 突然 开始 .

"当他提到感恩节火鸡时，普劳德福特突然吓了一跳。"

" [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [doʊnt] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] !
" For goodness ' sake , don't speak of that now !
" 为了 善良 - 清酒 , 不 说话 的 那 现在 !

"看在老天的份上，现在别提那件事了！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] .
" I came to the woods to enjoy myself .
" 我 来了 到 这 树林 到 享受 我 .

我来到森林是为了享受生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ] [gʊd] [taɪm] .
And now you're trying to spoil my good time .
和 现在 你是 尝试 到 剧透 我的 好的 时间 .

现在你却想破坏我的好心情。

" ['mɪstə(r)] . [graʊs] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .
" Mr . Grouse could see that Turkey Proudfoot was angry .
" 先生 . 松鸡 可以 看 那 火鸡 普劳德福特 曾是 生气的 .

格劳斯先生看得出土耳其·普劳德福特很生气。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['pepəri] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑ:p] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['æksi:z] ,
And being rather peppery himself , he was tempted to say something sharp — something about axes ,
和 存在 相当 胡椒 他自己 , 他 曾是 受诱惑 到 说 某物 锋利的 — 某物 关于 轴 ,

他本人脾气也比较暴躁，很想说些尖刻的话——比如关于斧头的事。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ʃɑ:p] [ən'les] ['ðer] [dʌl] .
which are always sharp unless they're dull .
哪个 是 总是 锋利的 除非 它们是 乏味的 .

除非变钝，否则它们总是锋利的。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [graʊs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
But Mr . Grouse managed to control his temper .
但 先生 . 松鸡 管理 到 控制 他的 脾气 .

但格劳斯先生设法控制住了自己的脾气。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
After all , he thought ,
后 全部 , 他 想法 ,

他心想，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
it was no wonder that Turkey Proudfoot didn't want to hear about Thanksgiving Day .
它 曾是 不 想知道 那 火鸡 普劳德福特 没有 想 到 听到 关于 感恩 天 .

难怪土耳其·普劳德福特不想听到有关感恩节的事情。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [graʊs] .
" Pardon me ! " said Mr . Grouse .
" 赦免 我 ! " 说 先生 . 松鸡 .

"对不起！"格劳斯先生说道。

" [ai]
" I
" 我

"我

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

['əʊnli] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌzənlɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] [wei] . "
only brought up this matter in a cousinly kind of way . "
仅有的 带来 向上 这 事情 在 一个 表亲 种类 的 方式 . "

只是以表兄妹之间的方式提起了这件事。

" ['kʌzənlɪ] ! " [kraɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" Cousinly ! " cried Turkey Proudfoot .
" 表亲 ! " 哭 火鸡 普劳德福特 .

"表哥！"土耳其·普劳德福特喊道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
" You and I , sir , are total strangers to each other . "
" 你 和 我 , 先生 , 是 全部的 陌生人 到 每个 其他 . "

"先生，你我素不相识。"

" [wel] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [graʊs] .
" Well , we ought not to be , " said Mr . Grouse .
" 出色地 , 我们 应该 不是 到 是 , " 说 先生 . 松鸡 .

"嗯，我们不应该这样，"格劳斯先生说。

" [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" It's time we got acquainted with each other .
" 它是 时间 我们 得到 熟人 和 每个 其他 .

"是时候互相认识一下了。"

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ? "
Didn't you know that your family and mine are related ? "
没有 你 知道 那 你的 家庭 和 矿 是 有关的 ? "

难道你不知道你家和我家是亲戚吗？

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" Turkey Proudfoot exclaimed .
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

"土耳其骄傲脚惊呼道。"

" [nəʊ] ! [ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No ! I never knew it . "
" 不 ! 我 绝不 知道 它 . "

"不！ 我以前从来不知道。"

" [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , " ['mɪstə(r)] . [graʊs] [təʊld][hɪm] .
" It's the truth , " Mr . Grouse told him .
" 它是 这 真相 , " 先生 . 松鸡 讲述 他 .

"这是事实，"格劳斯先生告诉他。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][ə'laɪk] , [ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] [nek] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ʃɔːt] ,
" Don't you think we look a bit alike , except that my neck is somewhat short ,
" 不 你 思考 我们 看 一个 少量 同样 , 除了 那 我的 脖子 是 有些 短的 ,

"你不觉得我们长得有点像吗？除了我的脖子有点短。"

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['skɪni] ?
and yours is long and skinny ?
和 你的 是 长的 和 瘦骨嶙峋的 ?

你的又长又细吗？

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [hed] [ɪz] ['feðəd] [aʊt] , [waɪl] [jɔːz] [ɪz][bɔːld][ænd; ənd] [red] . "
And of course my head is feathered out , while yours is bald and red . "
和 的 课程 我的 头 是 羽毛 出去 , 尽管 你的 是 秃 和 红色的 . "

当然，我的头顶长着羽毛，而你的头顶却是光秃秃的，而且是红色的。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] !
" That will do !
" 那 将要 做 !

"这样就可以了！"

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['gɔbl] ['æŋgrəli] .
" Turkey Proudfoot gobbled angrily .
" 火鸡 普劳德福特 狼吞虎咽 愤怒地 .

"火鸡骄傲脚愤怒地咕咕叫着。"

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n][juː; jʊ] ['nidnt] [meɪk] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" Even if you are my cousin you needn't make such remarks about me .
" 甚至 如果 你 是 我的 表哥 你 不必 制作 这样的 评论 关于 我 .

"即使你是我的表亲，你也不应该这样评价我。"

" [piː] . -
" p . 84
" p . -

第 84 页

['mɪstə(r)] . [graʊs] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] [ə'gen] .
Mr . Grouse begged his pardon again .
先生 . 松鸡 乞求 他的 赦免 再次 .

格劳斯先生再次请求他的原谅。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I was only pointing out the differences between us , " he explained .
" 我 曾是 仅有的 指向 出去 这 差异 之间 我们 , " 他 解释 .

"我只是指出我们之间的不同之处，"他解释说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [aɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] .
" But if they displease you , I'll speak of the ways in which we are alike .
" 但 如果 他们 得罪 你 , 患病的 说话 的 这 方式 在 哪个 我们 是 同样 .

"但如果他们让你不高兴，我会谈谈我们有哪些相似之处。"

[naʊ] , [teɪk] ['aʊə(r)] [teɪlz] — "
Now , take our tails — "
现在 , 拿 我们的 尾巴 — "

现在，带上我们的尾巴——"

" [ai][woʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [skwɔːl] .
" Turkey Proudfoot squalled .
" 火鸡 普劳德福特 尖叫 .

"土耳其骄傲脚咆哮道。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [teɪl] [weər'evə(r)] [ai] [gəʊ] .
" I'll take my own tail wherever I go .
" 患病的 拿 我的 自己的 尾巴 无论 我 去 .

"无论我去哪里，我都会带着自己的尾巴。"

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [teɪk] [jɔːz] .
But I won't take yours .
但 我 惯于 拿 你的 .

但我不会拿你的。

" [piː] . -
" p . 85
" p . -

第 85 页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[red] ['laɪtnɪŋ]
RED LIGHTNING
红色的 闪电

红色闪电

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [teɪl] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [graʊs] .
" What's the matter with my tail ! " cried Mr . Grouse .
" 是什么 这 事情 和 我的 尾巴 ! " 哭 先生 . 松鸡 .

"我的尾巴怎么了！"格劳斯先生喊道。

" [ɪts] [tuː] [smɔːl] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [dɪ'kleəd] .
" It's too small , " Turkey Proudfoot declared .
" 它是 也 小的 , " 火鸡 普劳德福特 声明 .

"太小了,"土耳其·普劳德福特说道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] — "
" Now , if you want to see a tail that is a tail — "
" 现在 , 如果 你 想 到 看 一个 尾巴 那 是 一个 尾巴 — "

"现在，如果你想看一条真正的尾巴——"

" [ai] [doʊnt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [graʊs] .
" I don't ! " cried Mr . Grouse .
" 我 不 ! " 哭 先生 . 松鸡 .

"我不！"格劳斯先生喊道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jɔːz] !
" Not if you want me to look at yours !
" 不是 如果 你 想 我 到 看 在 你的 !

"除非你想让我看看你的！"

[ɪn] [fækt] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
In fact , I don't care to talk with you any more .
在 事实 , 我 不 关心 到 讲话 和 你 任何 更多的 .

事实上，我不想再跟你说话了。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
I was going to suggest a pleasant way for you to spend Thanksgiving Day .
我 曾是 去 到 建议 一个 令人愉快的 方式 为了 你 到 花费 感恩 天 .

我本来想建议你用一种愉快的方式度过感恩节。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ai] [seɪ] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
But nothing I say seems to please you .
但 没有什么 我 说 似乎 到 请 你 .

但我说什么你似乎都不满意。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bəʊst] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] ['entəd] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] .
Besides , you began to boast about your tail the moment you entered this clearing .
除了 , 你 开始 到 夸 关于 你的 尾巴 这 片刻 你 进入 这 清理 .

此外，你一进入这片空地就开始炫耀你的尾巴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ai] [kænt] [ɪn'djʊə(r)] ,
And if there's anybody I can't endure ,
和 如果 有 任何人 我 不能 忍受 ,

如果说我最无法忍受的人是谁，

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[ɪts] [ə; eɪ] ['bəʊstə(r)] .
it's a boaster .
它是 一个 自夸者 .

它爱吹牛。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] — [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [graʊs] .
" He was a rough and ready sort of fellow — this Mr . Grouse .
" 他 曾是 一个 粗糙的 和 准备好 种类 的 同伴 — 这 先生 . 松鸡 .

"格劳斯先生是个粗犷豪放的人。"

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
When he had anything to say he didn't go beating about the bush .
什么时候 他 有 任何事物 到 说 他 没有 去 殴打 关于 这 衬套 .

他要是有什么话要说，从不拐弯抹角。

[hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ænd; ənd] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['friːli] .
He came right out in the open and spoke his mind freely .
他 来了 正确的 出去 在 这 打开 和 辐 他的 头脑 自由 .

他开门见山，直言不讳。

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [hɑːt] .
You might think that Turkey Proudfoot would have taken his cousin's remarks to heart .
你 可能 思考 那 火鸡 普劳德福特 会 有 已采取 他的 表亲 评论 到 心 .

你可能会认为土耳其·普劳德福特会把他表弟的话放在心上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
He was so pleased with his own tail that to him it was the biggest thing in the world .
他 曾是 所以 高兴 和 他的 自己的 尾巴 那 到 他 它 曾是 这 最大 事物 在 这 世界 .

他非常满意自己的尾巴，在他眼里，那是世界上最重要的东西。

[ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] .
Indeed , when he spread his tail and looked at it he could see nothing else .
的确 , 什么时候 他 传播 他的 尾巴 和 看起来 在 它 他 可以 看 没有什么 别的 .

事实上，当他张开尾巴仔细端详时，他什么也看不见了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] , " [hiː; hi] [təʊld] ['mɪstə(r)] . [graʊs] .
" You are jealous , " he told Mr . Grouse .
" 你 是 嫉妒的 , " 他 讲述 先生 . 松鸡 .

"你这是嫉妒,"他对格劳斯先生说。

" [ænd; ənd] [ai] [kænt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" And I can't blame you .
" 和 我 不能 责备 你 .

"我不能责怪你。"

[ɪts] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [teɪl] [wɪð] ['envi] .
It's only natural that you should look at my tail with envy .
它是 仅有的 自然的 那 你 应该 看 在 我的 尾巴 和 嫉妒 .

你羡慕我的尾巴也是人之常情。

['evribɒdi] [dʌz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
Everybody does down at the farmyard .
大家 做 向下 在 这 农场 .

农场里的每个人都这么做。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːkɒk] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .
" Turkey Proudfoot must have forgotten all about the peacock , when he spoke .
" 火鸡 普劳德福特 必须 有 被遗忘的 全部 关于 这 孔雀 , 什么时候 他 辐 .

"火鸡普劳德福特说话的时候，肯定把孔雀的事忘得一干二净了。"

['enihaʊ] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Anyhow , he gazed around at his tail with great admiration .
无论如何 , 他 凝视 大约 在 他的 尾巴 和 伟大的 钦佩 .

总之，他满怀欣赏地环顾着自己的尾巴。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , [laʊd] [hwəː] [saʊnd] .
All at once there was a terrible , loud whirring sound .
全部 在 一次 那里 曾是 一个 糟糕的 ， 大声 嗡嗡声 声音 .

突然间，传来一声可怕的、响亮的嗡嗡声。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] .
Turkey Proudfoot started up in alarm .
火鸡 普劳德福特 开始 向上 在 警报 .

土耳其骄傲脚发出警报。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
To his amazement ,
到 他的 惊愕 ,

令他惊讶的是，

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [graʊs] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
where Mr . Grouse had been sitting on the log there was now nothing at all .
在哪里 先生 . 松鸡 有 到过 坐着 在 这 日志 那里 曾是 现在 没有什么 在 全部 .

格劳斯先生之前坐在圆木上的地方，现在什么都没有了。

" [ʌp] ! [ʌp] !
" Up ! Up !
" 向上 ! 向上 !

“向上！向上！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hɜːd] ;
" It was Mr . Grouse's voice that Turkey Proudfoot heard ;
" 它 曾是 先生 . - 嗓音 那 火鸡 普劳德福特 听到 ;

“土耳其·普劳德福特听到的是格劳斯先生的声音；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and it seemed to come from the tree right above his head .
和 它 似乎 到 来 从 这 树 正确的 多于 他的 头 .

声音似乎是从他头顶上方的那棵树上传来的。

[ɔːl'ðəʊ] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['eniˌbɑːdiz] ['ɔːdərs] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['mɪstə(r)] . - — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [skwɔːl] [wɪð] ['terə(r)] .
Although Turkey Proudfoot didn't like to obey anybody's orders — and certainly not Mr . Grouse's — there was a note of alarm in the cry that made him squall with terror .
虽然 火鸡 普劳德福特 没有 喜欢 到 服从 任何人的 订单 — 和 当然 不是 先生 . - — 那里 曾是 一个 笔记 的 警报 在 这 哭 那 制成 他 暴风雨 和 恐怖 .

虽然土耳其·普劳德福特不喜欢服从任何人的命令——当然更不喜欢服从格劳斯先生的命令——但那声叫声中却带着一丝惊恐，让他吓得尖叫起来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['ɔːkwədli] .
He started to run , flapping his wings awkwardly .
他 开始 到 跑步 , 扑 他的 翅膀 尴尬地 .

他开始奔跑，笨拙地拍打着翅膀。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ə; eɪ] ['redɪʃ] , ['braʊnɪʃ] [striːk] [flæʃt] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
And just as he rose into the air a reddish , brownish streak flashed beneath him .
和 只是 作为 他 玫瑰 进入 这 空气 一个 微红 , 棕褐色 条纹 闪光灯 下面 他 .

就在他升空的瞬间，一道红褐色的光芒从他下方闪过。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
Turkey Proudfoot settled himself on a branch of an old oak and looked down
火鸡 普劳德福特 定居 他自己 在 一个 分支 的 一个 老的 橡木 和 看起来 向下
[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [feɪst] ,
at a sharp - faced ,
在 一个 锋利的 - 面对 ,

土耳其·普劳德福特栖身于一棵老橡树的树枝上，低头看着一只面目狰狞的……

['ɡrɪnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [liə] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
grinning person who leered up at him .
咧嘴笑 人 WHO 斜视 向上 在 他 .

一个咧嘴笑着、色眯眯地盯着他的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɒmi] [fɒks] .
It was Tommy Fox .
它 曾是 汤米 狐狸 .

是汤米·福克斯。

[ænd; ənd]
And
和

和

[piː] . -
p . 88
p . -

第88页

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['piːvɪʃ] .
though he looked very pleasant , inside he was feeling quite peevish .
尽管 他 看起来 非常 令人愉快的 , 里面 他 曾是 感觉 相当 易怒的 .

虽然他看起来很和善，但内心却很烦躁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv]
If it hadn't been for Mr . Grouse's warning he would surely have
如果 它 之前没有 到过 为了 先生 . - 警告 他 会 一定 有
['kæptʃəd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
captured Turkey Proudfoot .
捕获 火鸡 普劳德福特 .

如果不是格劳斯先生的警告，他肯定会抓住火鸡普劳德福特。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [nɒt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
It was like Turkey Proudfoot not to thank his cousin .
它 曾是 喜欢 火鸡 普劳德福特 不是 到 感谢 他的 表哥 .

这就像土耳其·普劳德福特不感谢他的表弟一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [flai] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
And it was like him , too , to fly into a rage .
和 它 曾是 喜欢 他 , 也 , 到 飞 进入 一个 愤怒 .

而且，他也很容易勃然大怒。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem 'iː] ['suːnə(r)] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ɡraʊs] .
" You might have warned me sooner , " he complained to Mr . Grouse .
" 你 可能 有 警告 我 很快 , " 他 抱怨 到 先生 . 松鸡 .

"你本可以早点提醒我，"他向格劳斯先生抱怨道。

" [ðæt] [red] ['rɑːskl] [ɪz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
" That red rascal is quick as lightning .
" 那 红色的 恶棍 是 快的 作为 闪电 .

"那个红头发的家伙动作快如闪电。"

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ˌem 'iː] . "
He almost caught me . "
他 几乎 捕捉 我 . "

他差点就抓到我了。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [raɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [graʊs] .
" I thought you'd follow me when you saw me rise , " said Mr . Grouse .
" 我 想法 你会 跟随 我 什么时候 你 锯 我 上升 , " 说 先生 . 松鸡 .

“我以为你看到我站起来就会跟着我，”格劳斯先生说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] . "
" I didn't see you . "
" 我 没有 看 你 . "

“我没看见你。”

" [wel] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
" Well , you heard me , didn't you ? "
" 出色地 , 你 听到 我 , 没有 你 ? "

“嗯，你都听到了，对吧？”

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [hwəː] [saʊnd] , " [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] , " [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]
" I heard a whirring sound , " said Turkey Proudfoot , " but I didn't know what
" 我 听到 一个 嗡嗡声 声音 , " 说 火鸡 普劳德福特 , " 但 我 没有 知道 什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
it was . "
它 曾是 . "

“我听到一阵嗡嗡声，”土耳其·普劳德福特说，“但我不知道那是什么。”

" [greɪt] [sneɪks] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [graʊs] .
" Great snakes ! " cried Mr . Grouse .
" 伟大的 蛇 ! " 哭 先生 . 松鸡 .

“好大的蛇！”格劳斯先生喊道。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] — [nɒt] [ɪf] [hiː; hi][ik'spekt]
" Farmer Green ought not to let you come into the woods — not if he expects
" 农民 绿色的 应该 不是 到 让 你 来 进入 这 树林 — 不是 如果 他 预期

[juː; jʊ][tuː; tə]
you to
你 到

“格林农夫不应该让你进树林——如果他指望你……”

[piː] . -
p . 89
p . -

第89页

[spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wɪð] [hɪm] !
spend Thanksgiving Day with him !
花费 感恩 天 和 他 !

和他一起过感恩节吧！

" ['tɒmi] [fɒks] ['tʃʌkl] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .
" Tommy Fox chuckled at that remark .
" 汤米 狐狸 轻笑 在 那 评论 .

汤米·福克斯听到这话轻笑了一声。

[bʌt; bət] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['nevə(r)][let][ɒn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
But Turkey Proudfoot never let on that he heard it .
但 火鸡 普劳德福特 绝不 让 在 那 他 听到 它 .

但土耳其·普劳德福特始终没有透露他听到了这件事。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['ləʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [triː] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .
He crouched lower upon the limb of the oak tree and pretended to fall asleep .
他 蹲着 降低 之上 这 肢 的 这 橡木 树 和 假装 到 落下 睡着了 .

他蹲在橡树枝上更低的位置，假装睡着了。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] ['feɪdɪŋ] .
Daylight was fast fading .
日光 曾是 快速地 褪色 .

天色迅速暗了下来。

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
NIGHT IN THE WOODS
夜晚 在 这 树林

林中之夜

['mɪstə(r)] . [graʊs] [ænd; ənd] ['tɒmi] [fɒks] [suːn] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,
Mr . Grouse and Tommy Fox soon went about their business ,
先生 . 松鸡 和 汤米 狐狸 很快 去 关于 他们的 商业 ,

格劳斯先生和汤米·福克斯很快就忙起了他们的事。

['liːvɪŋ] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
leaving Turkey Proudfoot to roost in the oak tree in the woods .
离开 火鸡 普劳德福特 到 栖息地 在 这 橡木 树 在 这 树林 .

留下火鸡普劳德福特栖息在树林里的橡树上。

[ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæd; həd] [kept] [wʌn] [aɪ] ['slaɪtli] ['əʊpən] .
Though he pretended to be fast asleep , Turkey Proudfoot had kept one eye slightly open .
尽管 他 假装 到 是 快速地 睡着了 , 火鸡 普劳德福特 有 保留 一 眼睛 轻微地 打开 .

尽管他假装睡得很沉，但土耳其·普劳德福特还是睁着一只眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['tɒmi] [fɒks][trɒt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
He had seen Tommy Fox trot away toward the pasture .
他 有 已见 汤米 狐狸 小跑 离开 朝向 这 牧场 .

他看到汤米·福克斯小跑着朝牧场走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [graʊs] [gəʊ] [hwəː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
He had heard Mr . Grouse go whirring off into the depths of the woods .
他 有 听到 先生 . 松鸡 去 嗡嗡声 离开 进入 这 深度 的 这 树林 .

他听到格劳斯先生呼啸着消失在树林深处。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['grʌmbld] .
" It's too late to go back to the farmyard this evening , " Turkey Proudfoot grumbled .
" 它是 也 晚的 到 去 后退 到 这 农场 这 晚上 , " 火鸡 普劳德福特 咕哝 .

“今晚回农场太晚了，”火鸡普劳德福特咕哝道。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [dʌsk] [ɔːl'redi] .
" It's almost dusk already .
" 它是 几乎 黄昏 已经 .

"天色已近黄昏。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['tɒmi] [fɒks] .
And there's no telling about Tommy Fox .
和 有 不 讲述 关于 汤米 狐狸 .

至于汤米·福克斯，谁也说不准。

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,
He may be hiding behind a tree ,
他 可能 是 隐藏 在后面 一个 树 ,

他可能躲在树后面。

['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
ready to pounce on me the moment I alight on the ground .
准备好 到 猛扑 在 我 这 片刻 我 点燃 在 这 地面 .

我一落地，它们就准备扑上来攻击我。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] .
" Turkey Proudfoot actually began to feel a bit sleepy .
" 火鸡 普劳德福特 实际上 开始 到 感觉 一个 少量 困 .

"土耳其·普劳德福特开始感到有点困了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['ɜːli] [tuː; tə] [ruːst] ['enihaʊ] .
He was in the habit of going early to roost anyhow .
他 曾是 在 这 习惯 的 去 早期的 到 栖息地 无论如何 .

他本来就习惯早早地回巢休息。

[səʊ][hiː; hi] ['hʌdld] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [triː] .
So he huddled low on the branch of the oak tree .
所以 他 蜷缩着 低的 在 这 分支 的 这 橡木 树 .

于是他蜷缩在橡树枝上。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .
And soon he was in the land of dreams .
和 很快 他 曾是 在 这 土地 的 梦境 .

很快，他就进入了梦乡。

[hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He slept a long time .
他 睡着了 一个 长的 时间 .

他睡了很久。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː]
And while he slept a number of things happened of which he knew
和 尽管 他 睡着了 一个 数字 的 事物 发生 的 哪个 他 知道
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

在他睡觉的时候，发生了很多他一无所知的事情。

['tɒmi] [fɒks] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] .
Tommy Fox came stealing back in the moonlight and gazed up at him with longing eyes .
汤米 狐狸 来了 偷窃 后退 在 这 月光 和 凝视 向上 在 他 和 渴望 眼睛 .

汤米·福克斯在月光下悄悄溜了回来，用渴望的眼神仰望着他。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] , [huː] [hæd; həd] [praul] [θruː] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] [maɪs] , [spaɪd] [hɪm] .
Miss Kitty Cat , who had prowled through the pasture on a hunt for field mice , spied him .
错过 猫咪 猫 , WHO 有 潜行 通过 这 牧场 在 一个 打猎 为了 场地 小鼠 , 间谍 他 .

小猫咪在牧场里四处游荡，寻找田鼠，发现了它。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [ðæts] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] !
" I declare , that's Turkey Proudfoot !
" 我 宣布 , 那就是 火鸡 普劳德福特 !

“我宣布，那就是土耳其骄傲脚！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [lɒst] [ʌp][hɪə(r)] .
" He must have got lost up here .
" 他 必须 有 得到 丢失的 向上 这里 .

他一定是在这里迷路了。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃænt] [weɪk] [hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
I certainly shan't wake him and tell him the way home .
我 当然 不会 唤醒 他 和 告诉 他 这 方式 家 .

我当然不会叫醒他，然后告诉他回家的路。

[ɪf] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [id] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]
If I spoke to him he'd be sure to
如果 我 辐 到 他 他会 是 当然 到

如果我和他说话，他肯定会

[piː] . -
p . 92
p . -

第92页

['gɒb(ə)l][ænd; ənd][skeə(r)] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][maɪs][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
gobble and scare away all the mice in the neighborhood .
咕噜 和 吓 离开 全部 这 小鼠 在 这 邻里 .

狼吞虎咽地吃掉并吓跑附近所有的老鼠。

" ['bendʒəmɪn][bæt] [keɪm] ['zɪgzægɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['blʌndə] ['ɪntuː] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" Benjamin Bat came zigzagging through the air and all but blundered into Turkey Proudfoot .
" 本杰明 蝙蝠 来了 之字形 通过 这 空气 和 全部 但 犯错 进入 火鸡 普劳德福特 .

“本杰明·巴特在空中呈之字形飞行，几乎是跌跌撞撞地撞上了土耳其·普劳德福特。”

['mɪsɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] ,
Missing him by the breadth of a wing ,
丢失的 他 经过 这 宽度 的 一个 翼 ,

只差一个翅膀的距离就与他擦肩而过。

['bendʒəmɪn][bæt] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]
Benjamin Bat hung head downward from a near - by limb and stared at
本杰明 蝙蝠 悬挂 头 向下 从 一个 靠近 - 经过 肢 和 凝视 在
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːm] .
the sleeping form .
这 睡眠 形式 .

本杰明·巴特低着头，挂在附近的树枝上，盯着熟睡的人影。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [skwiːk] .
" he squeaked .
" 他 吱吱作响 .

他吱吱叫了一声。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
" Here's a newcomer in these woods .
" 这里是 一个 新人 在 这些 树林 .

“这片树林里来了个新来者。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [id] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
I should think he'd cling to that limb upside down .
我 应该 思考 他会 黏着 到 那 肢 上行 向下 .

我想他会倒挂着抓住那根树枝。

[id] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [sefə] [wei] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] .
He'd find it a much safer way than sitting on top of the limb .
他会 寻找 它 一个 很多 更安全 方式 比 坐着 在 顶部 的 这 肢 .

他会发现这比坐在树枝上安全得多。

" ['bendʒəmɪn][bæt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm]
" Benjamin Bat was on the point of rousing Turkey Proudfoot and advising him
" 本杰明 蝙蝠 曾是 在 这 观点 的 振奋人心的 火鸡 普劳德福特 和 建议 他
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] ['wɪs(ə)l] [sent] ['bendʒəmɪn] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] .
to change his position when a quavering whistle sent Benjamin hurrying away .
到 改变 他的 位置 什么时候 一个 颤抖 哨 发送 本杰明 匆忙 离开 .

“本杰明·巴特正要叫醒土耳其·普劳德福特，建议他改变位置时，一声颤抖的哨声让本杰明匆匆离开了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['saɪmən] ['skriːtʃər] , ['sɒləmən] [aʊlz] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] .
He knew the voice of Simon Screecher , Solomon Owl's small cousin .
他 知道 这 嗓音 的 西蒙 尖叫者 , 所罗门 猫头鹰的 小的 表哥 .

他认出了西蒙·斯克里彻的声音，西蒙·斯克里彻是所罗门猫头鹰的小表弟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
And he had no wish to meet him .
和 他 有 不 希望 到 见面 他 .

他根本不想见他。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Turkey Proudfoot stirred in his sleep .
火鸡 普劳德福特 搅拌 在 他的 睡觉 .

土耳其·普劳德福特在睡梦中翻了个身。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] — ['driːmɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːni]
He was dreaming — dreaming that Johnnie
他 曾是 做梦 — 做梦 那 约翰尼

他正在做梦——梦见约翰尼

[griːn] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [aʊt]
Green was whistling to old dog Spot to come and drive Turkey Proudfoot out
绿色的 曾是 吹口哨 到 老的 狗 点 到 来 和 驾驶 火鸡 普劳德福特 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] ['plɑːntɪd] ['kɔːnfiːld] .
of the newly planted cornfield .
的 这 新 已种植 玉米地 .

格林吹着口哨，叫老狗斯波特过来把火鸡普劳德福特赶出新种的玉米地。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .
The whistling seemed to come nearer and nearer .
这 吹口哨 似乎 到 来 更近 和 更近 .

口哨声似乎越来越近了。

" [ai] [woʊnt] [stɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [spɒt] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['gɔbl] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
" I won't stir for old Spot , " Turkey Proudfoot gobbled aloud in his sleep .
" 我 惯于 搅拌 为了 老的 点 , " 火鸡 普劳德福特 狼吞虎咽 大声 在 他的 睡觉 .

“老斯波特，我一刻也不想动。”火鸡普劳德福特在睡梦中咕噜咕噜地叫道。

" ['meɪbi] [jʊl] [stɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
" Maybe you'll stir for me , " cried a strange voice .
" 或许 你会 搅拌 为了 我 , " 哭 一个 奇怪的 嗓音 .

“也许你会为我醒来，”一个陌生的声音喊道。

[ænd; ənd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
And Turkey Proudfoot woke up with a start .
和 火鸡 普劳德福特 觉醒 向上 和 一个 开始 .

土耳其·普劳德福特猛然惊醒。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [hiː; hi] [bɔːl] .
" he bawled .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
For a moment he couldn't remember having gone to sleep in the woods .
为了 一个 片刻 他 不能 记住 拥有 已消失 到 睡觉 在 这 树林 .

他一时想不起自己是在树林里睡着的。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [bluː] ['maʊntən] , " [sed] ['saɪmən] ['skriːtʃər] .
" You're right up under Blue Mountain , " said Simon Screecher .
" 你是 正确的 向上 在下面 蓝色的 山 , " 说 西蒙 尖叫者 .

“你就在蓝山脚下，”西蒙·斯克里彻说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .
" It's a dangerous place for a stranger to sleep .
" 它是 一个 危险的 地方 为了 一个 陌生人 到 睡觉 .

“对于陌生人来说，那里是个危险的地方。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ə; eɪ] - ['plenti] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl]
There are birds and beasts a - plenty in these woods that would make a meal
那里 是 鸟类 和 野兽 一个 - 很多 在 这些 树林 那 会 制作 一个 一顿饭
[ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
of you if they caught you here .
的 你 如果 他们 捕捉 你 这里 .

这片树林里有很多鸟兽，如果你在这里被它们抓住，它们会把你当成一顿美餐。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [jɔːn] .
" Turkey Proudfoot yawned .
" 火鸡 普劳德福特 打哈欠 .

土耳其·普劳德福特打了个哈欠。

" [aɪm] [nɒt] ['wʌriɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'm not worrying , " he replied .
" 我是 不是 令人担忧 , " 他 回复 .

“我并不担心，”他回答说。

" [fɔksiz] [kænt] [klaɪm] [triːz] .
" Foxes can't climb trees .
" 狐狸 不能 爬 树木 .

狐狸不会爬树。

[ænd; ənd] [aɪm] [æz; əz]
And I'm as
和 我是 作为

而我

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[bɪg] [æz; əz] ['eni] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . "
big as any bird in the neighborhood . "
大的 作为 任何 鸟 在 这 邻里 . "

“跟附近任何一只鸟都大。”

" [jʊr; jər] [æz; əz] [bɪg] — [jes] !
" You're as big — yes !
" 你是 作为 大的 — 是的 !

“你很大——是的！

[ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] !
And bigger than most !
和 大 比 最多 !

而且比大多数都大！

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [əd'mɪtɪd] .
" Simon Screecher admitted .
" 西蒙 尖叫者 承认 .

西蒙·斯克里彻承认了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['bɪgnəs] [ə'ləʊn] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" But it isn't bigness alone that counts in the woods , " he insisted .
" 但 它 不是 大 独自的 那 计数 在 这 树林 , " 他 坚持 .

“但在森林里，重要的不仅仅是体型大小，”他坚持说。

" [wɒt] [dʌz] [kaʊnt] , [ðen] ? " ['tɜːki]
" What does count , then ? " Turkey
" 什么 做 数数 , 然后 ? " 火鸡

那么，什么才算数呢？土耳其

['praʊdfʊt] [di'mɑːnd, -'mænd] .
Proudfoot demanded .
普劳德福特 要求 .

普劳德福特要求道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] , " [sed] ['saɪmən] ['skriːtʃər] .
" You ought to be able to guess , " said Simon Screecher .
" 你 应该 到 是 有能力的 到 猜测 , " 说 西蒙 尖叫者 .

"你应该能猜到,"西蒙·斯克里彻说道。

" [ɪts] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" It's right in front of your eyes .
" 它是 正确的 在 正面 的 你的 眼睛 .

"它就在你眼前。"

" [piː] . -
" p . 95
" p . -

第95页

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[biːks] [ænd; ənd] [bɪls]
BEAKS AND BILLS
喙 和 账单

喙和嘴

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['gesə] .
Turkey Proudfoot was a poor guesser .
火鸡 普劳德福特 曾是 一个 贫穷的 猜测者 .

土耳其·普劳德福特猜题能力很差。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æt; ət] [naɪt] , ['saɪmən] ['skriːtʃər] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv]
There in the woods , at night , Simon Screecher the owl had told him of
那里 在 这 树林 , 在 夜晚 , 西蒙 尖叫者 这 猫头鹰 有 讲述 他 的
['sʌmθɪŋ] [ðæt] " ['kaʊntɪd] ,
something that " counted ,
某物 那 " 计数 ,

在树林里，夜里，猫头鹰西蒙·斯克里彻告诉他一些"重要"的事情。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['tɜːki] - [aɪz] .
" something that was right in front of Turkey Proudfoot's eyes .
" 某物 那 曾是 正确的 在 正面 的 火鸡 - 眼睛 .

"这明明就在土耳其·普劳德福特眼前。"

[ænd; ənd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [nemd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
And Turkey Proudfoot named everything he could think of .
和 火鸡 普劳德福特 命名 一切 他 可以 思考 的 .

土耳其·普劳德福特把他能想到的都列举了出来。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [əʊk] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [muːn] .
He mentioned the oak tree in which he sat , the darkness , the yellow moon .
他 提及 这 橡木 树 在 哪个 他 卫星 , 这 黑暗 , 这 黄色的 月亮 .

他提到了他坐着的那棵橡树、黑暗和黄色的月亮。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] !
" You're wrong !
" 你是 错误的 !

你错了！

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [kept] ['telɪŋ] [hɪm] .
" Simon Screecher kept telling him .
" 西蒙 尖叫者 保留 讲述 他 .

“西蒙·斯克里彻一直这样告诉他。”

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] ['evri] [ges] .
" You're getting further away with every guess .
" 你是 获得 更远 离开 和 每一个 猜测 .

“你每次猜测都离目标更远。”

[ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] : [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [biːk] .
I suppose I'll have to tell you what I mean : it's your beak .
我 认为 患病的 有 到 告诉 你 什么 我 意思是 : 它是 你的 喙 .

我想我得解释一下我的意思：那是你的喙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
And if that isn't right in front of
和 如果 那 不是 正确的 在 正面 的

如果那不是正前方的话……

[piː] . -
p . 96
p . -

第96页

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] . "
your eyes , I don't know what is . "
你的 眼睛 , 我 不 知道 什么 是 . "

你的眼睛，我不知道那是什么。

" [maɪ] [biːk] ! " [kraɪd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" My beak ! " cried Turkey Proudfoot .
" 我的 喙 ! " 哭 火鸡 普劳德福特 .

“我的喙！”火鸡骄傲脚喊道。

" [ai][doʊnt][kɔːl][maɪ] [bɪl] [maɪ] [biːk] .
" I don't call my bill my beak .
" 我 不 称呼 我的 账单 我的 喙 .

“我不会把我的账单叫做我的喙。”

[ai][kɔːl][maɪ] [biːk] [maɪ] [bɪl] . "
I call my beak my bill . "
我 称呼 我的 喙 我的 账单 . "

我把我的喙叫做“嘴”。

" [wel] , [biːk] [ɔː(r)] [bɪl] , [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] [θɪŋ] , " ['saɪmən] ['skriːtʃər] [sniə] .
" Well , beak or bill , yours is a useless thing , " Simon Screecher sneered .
" 出色地 , 喙 或者 账单 , 你的 是 一个 无用 事物 , " 西蒙 尖叫者 冷笑 .

“哼，不管是喙还是嘴，你的那玩意儿都是没用的东西，”西蒙·斯克里彻冷笑道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] [kɔːn] .
" It may do well enough to pick up a kernel of corn .
" 它 可能 做 出色地 足够的 到 挑选 向上 一个 核心 的 玉米 .

“它或许能勉强捡起一粒玉米粒。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .
But it can't be much good as a weapon .
但 它 不能 是 很多 好的 作为 一个 武器 .

但它作为武器应该没什么用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [hʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
It ought to be sharp and hooked to be of any use in a fight .
它 应该 到 是 锋利的 和 钩子 到 是 的 任何 使用 在 一个 斗争 .

它必须锋利且带钩才能在搏斗中发挥作用。

" [wɪð] ['evri] [wɜːd] [ðæt] ['saɪmən] ['skriːtʃər] [sed] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgɹɪe] .
" With every word that Simon Screecher said , Turkey Proudfoot was growing angrier .
" 和 每一个 单词 那 西蒙 尖叫者 说 , 火鸡 普劳德福特 曾是 生长 更愤怒 .

"西蒙·斯克里彻每说一个字，土耳其·普劳德福特就更加愤怒。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [bɪl] , " [hiː; hi] ['klæmə] .
" There's nothing wrong with my bill , " he clamored .
" 有 没有什么 错误的 和 我的 账单 , " 他 喧闹 .

"我的账单没有任何问题！"他大声说道。

" [aɪv] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
" I've had plenty of fights in the farmyard .
" 我已经 有 很多 的 战斗 在 这 农场 .

"我在农场里打过很多架。"

[ðə; ði] [faul] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [həʊm] .
The fowls are all afraid of me at home .
这 家禽 是 全部 害怕的 的 我 在 家 .

家里的家禽都怕我。

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [geɪv] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [lɑːf] .
" Simon Screecher gave a most disagreeable laugh .
" 西蒙 尖叫者 给予 一个 最多 令人不快的 笑 .

西蒙·斯克里彻发出了一声极其难听的笑声。

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɑːmjɑːd] [faɪts] , " [hiː; hi] [snɪft] .
" I wasn't thinking of farmyard fights , " he sniffed .
" 我 不是 思维 的 农场 战斗 , " 他 嗅了嗅 .

"我没想到农场里的打架斗殴，"他抽泣着说。

" [ɪf] ['fæti] [kuːn] [ɔː(r)] ['grʌmpi]
" If Fatty Coon or Grumpy
" 如果 脂肪 浣熊 或者 脾气暴躁

"如果胖浣熊或暴躁

[piː] . -
p . 97
p . -

第97页

['wiːzl] [ɔː(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['sɒləmən] [aʊl] [græbd] [juː; jʊ] ,
Weasel or my cousin Solomon Owl grabbed you ,
黄鼠狼 或者 我的 表哥 所罗门 猫头鹰 抓住 你 ,

鼬鼠或者我的表弟所罗门猫头鹰抓住了你，

[jʊd] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['bɑːnjɑːd] ['skwɒb(ə)l] .
you'd find that a fight in the woods is a very different matter from a mere barnyard squabble .
你会 寻找 那 一个 斗争 在 这 树林 是 一个 非常 不同的 事情 从 一个 仅仅 农场 争吵 .

你会发现，在树林里打架和在农场里吵架完全是两回事。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
" Turkey Proudfoot was furious .
" 火鸡 普劳德福特 曾是 狂怒 .

"土耳其·普劳德福特非常愤怒。"

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [lɪm] [aɪl] [pek] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" If you'll come over here on this limb I'll peck you , " he cried .
" 如果 你会 来 超过 这里 在 这 肢 患病的 啄 你 , " 他 哭 .

"如果你愿意从这根树枝上过来，我就啄你，"他喊道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[wiː; wi][dəʊnt] [faɪt] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " ['saɪmən] ['skriːtʃər] [ri'tɔːt] .
We don't fight that way in the woods , " Simon Screecher retorted .
我们 不 斗争 那 方式 在 这 树林 , " 西蒙 尖叫者 反驳 .

“我们在树林里可不是那样打架的，”西蒙·斯克里彻反驳道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [pek] .
" We don't peck .
" 我们 不 啄 .

我们不啄食。

[wiː; wi][teə(r); tɪə] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
We tear - r - r - r !
我们 撕 - r - r - r !

我们撕——撕！

" [hiː; hi] [rəʊld] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] ['kweɪvə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɒrɪd]
" He rolled out the last word in a long - drawn quaver which gave it a horrid
" 他 滚动 出去 这 最后的 单词 在 一个 长的 - 绘制 颤声 哪个 给予 它 一个 可怕的
[saʊnd] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
sound — especially in the woods ,
声音 — 尤其 在 这 树林 ,

“他用拖长的颤音吐出最后一个字，听起来十分难听——尤其是在树林里。”

['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
after dark .
后 黑暗的 .

天黑之后。

[ænd; ənd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [felt] [tʃɪlz] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
And Turkey Proudfoot felt chills a - running up and down his back .
和 火鸡 普劳德福特 毛毡 寒意 一个 - 跑步 向上 和 向下 他的 后退 .

土耳其·普劳德福特感到一阵寒意从后背窜上窜下。

" [ə; eɪ] - [ə'hem; ə'həm] !
" A - ahem !
" 一个 - 嗯 !

“啊咳！”

[juː; jʊ] - [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
You - you needn't bother to come over here , " he stammered .
你 - 你 不必 打扰 到 来 超过 这里 , " 他 结结巴巴 .

“你……你不用过来，”他结结巴巴地说。

" [ai] - [ai] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [pek] [juː; jʊ] .
" I - I shouldn't like to peck you .
" 我 - 我 不应该 喜欢 到 啄 你 .

“我不应该喜欢啄你。”

[juː; jʊ] - [ɜː(r)] - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] . "
You - er - you seem to be a very pleasant sort of person . "
你 - 呃 - 你 似乎 到 是 一个 非常 令人愉快的 种类 的 人 . "

你看起来是个非常和蔼可亲的人。

" [wel] , [aɪm][nɒt] !
" Well , I'm not !
" 出色地 , 我是 不是 !

“嗯，我不是！”

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" **Simon Screecher informed him .**
" 西蒙 尖叫者 知情的 他 .

西蒙·斯克里彻告诉他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]
" **And you ought to see my**
" 和 你 应该 到 看 我的

“你应该看看我的

[piː] . -
p . 98
p . -

第98页

['kʌz(ə)n] , ['sɒləmən] [aʊl] .
cousin , Solomon Owl .
表哥 , 所罗门 猫头鹰 .

表亲，所罗门猫头鹰。

[hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feləʊ] .
He's a terrible fellow .
他是 一个 糟糕的 同伴 .

他真是个糟糕透顶的人。

" ['tɜːki] - ['wɪʃbəʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mʌnθ] .
" **Turkey Proudfoot's wishbone seemed to be trying to come up into his month .**
" 火鸡 - 许愿骨 似乎 到 是 尝试 到 来 向上 进入 他的 月 .

“火鸡普劳德福特的叉骨似乎想伸进他的嘴里。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['swɒləʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .
At least , he had to swallow several times before he could answer .
在 至少 , 他 有 到 吞 一些 时代 前 他 可以 回答 .

至少，他得咽好几口唾沫才能回答。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] - [naɪt] .
" **I'd like to see your cousin , " he replied , " but not to - night .**
" ID 喜欢 到 看 你的 表哥 , " 他 回复 , " 但 不是 到 - 夜晚 .

“我想见见你的表弟，”他回答说，“但不是今晚。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ][laʊd] [kɔːl] [keɪm] ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" **He had scarcely finished speaking when a loud call came booming through the**
" 他 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 一个 大声 称呼 来了 蓬勃发展 通过 这
[wʊdz] :
woods :
树林 :

他话音未落，树林里就传来一声响亮的喊叫声：

" [wuː] - [wuː] - [wuː] , [wuː] - [wuː] , [tuː; tə] - [wuː] - [ɑː] ! "
" **Whooo - whoo - whoo , whoo - whoo , to - whoo - ah ! "**
" 哇哦 - 哇哦 - 哇哦 , 哇哦 - 哇哦 , 到 - 哇哦 - 啊 ! "

“呜呜呜，呜呜，呜呜啊！”

" [huz] [ðæt] ? " [gɑːspt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" **Who's that ? " gasped Turkey Proudfoot .**
" 谁是 那 ? " 倒吸一口气 火鸡 普劳德福特 .

“那是谁？”土耳其·普劳德福特惊呼道。

" [ðæts] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['sɒləmən] [aʊl] , " ['saɪmən] ['skriːtʃər] [ɪk'spleɪnd] .
" **That's my cousin , Solomon Owl , " Simon Screecher explained .**
" 那就是 我的 表哥 , 所罗门 猫头鹰 , " 西蒙 尖叫者 解释 .

“那是我表弟，所罗门猫头鹰，”西蒙·斯克里彻解释道。

" [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . "
" And he's not far away . "
" 和 他是 不是 远的 离开 . "

"而且他就在不远处。"

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" Turkey Proudfoot exclaimed .
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

"土耳其骄傲脚惊呼道。"

" [ɪf] [hiːz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] . "
" If he's as big as his voice he must be enormous . "
" 如果 他是 作为 大的 作为 他的 嗓音 他 必须 是 巨大的 . "

"如果他的体型和他的声音一样大，那他一定非常庞大。"

" [hiːz] [twaɪs] [maɪ] [saɪz] , " [sed] ['saɪmən]
" He's twice my size , " said Simon
" 他是 两次 我的 尺寸 , " 说 西蒙

"他比我大两倍，"西蒙说道。

[piː] . -
p . 99
p . -

第99页

['skriːtʃər] .
Screecher .
尖叫者 .

尖叫者。

" [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Not nearly as big as you are , of course !
" 不是 几乎 作为 大的 作为 你 是 , 的 课程 !

当然，我肯定没你那么大！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [biːk] .
But you ought to see his beak .
但 你 应该 到 看 他的 喙 .

但你应该看看他的喙。

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teə(r); tɪə] [juː; jʊ] ['ɪntuː] — "
I do believe he could tear you into — "
我 做 相信 他 可以 撕 你 进入 — "

我相信他能把你撕成碎片——"

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I don't want to see him to - night , " Turkey Proudfoot interrupted .
" 我 不 想 到 看 他 到 - 夜晚 , " 火鸡 普劳德福特 中断 .

"我今晚不想见到他，"土耳其·普劳德福特打断道。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
" I hope he won't come this way .
" 我 希望 他 惯于 来 这 方式 .

"我希望他不会走这条路。"

[gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] .
Go and find him .
去 和 寻找 他 .

去找他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
And tell him to meet me here to - morrow night .
和 告诉 他 到 见面 我 这里 到 - 明天 夜晚 .

告诉他明天晚上在这里见我。

" [piː] . -
" p . 100
" p . -

第100页

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['fɑːmjɑːd] ['mænəz]
FARMYARD MANNERS
农场 礼仪

农场礼仪

" [əʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] ['saɪmən] ['skriːtʃər] [tuː; tə] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" Oh , very well ! " said Simon Screecher to Turkey Proudfoot .
" 哦 , 非常 出色地 ! " 说 西蒙 尖叫者 到 火鸡 普劳德福特 .

"哦，很好！"西蒙·斯克里彻对土耳其·普劳德福特说道。

" [aɪl] [gɪv] [maɪ]['kʌz(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .
" I'll give my cousin your message .
" 患病的 给 我的 表哥 你的 信息 .

"我会把你的话转达给我表弟。"

[aɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
I'll tell him that you want him to meet you here in this clearing in the woods
患病的 告诉 他 那 你 想 他 到 见面 你 这里 在 这 清理 在 这 树林
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
to - morrow night .
到 - 明天 夜晚 .

我会告诉他，你想让他明天晚上在这片林间空地上和你见面。

" [səʊ] [ɒf] ['saɪmən] ['skriːtʃər] [fluː] .
" So off Simon Screecher flew .
" 所以 离开 西蒙 尖叫者 飞翔 .

于是西蒙·斯克里彻飞走了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] [wen] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] " [hɔː] - [hɔː] - [huː] - [huː] " [rəʊld]
He had not been gone long when a noisy " haw - haw - hoo - hoo " rolled
他 有 不是 到过 已消失 长的 什么时候 一个 嘈杂 " 霍 - 霍 - 呼 - 呼 " 滚动
[ænd; ənd] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and echoed through the woods .
和 回声 通过 这 树林 .

他离开没多久，就听到一阵响亮的"哈哇呼呼"声在树林中回荡。

" [hiːz] ['lɑːfɪŋ] !
" He's laughing !
" 他是 笑 !

"他在笑！"

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" Turkey Proudfoot exclaimed .
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

"土耳其骄傲脚惊呼道。"

" ['sɒləmən] [aʊl] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] .

" **Solomon Owl is laughing .**

" 所罗门 猫头鹰 是 笑 .

所罗门猫头鹰在笑。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][dʒəʊk][ɪz] .

I wonder what the joke is .

我 想知道 什么 这 开玩笑 是 .

我想知道这个笑话是什么。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['saɪmən] ['skriːtʃər] [wʊd] ['hʌri]

" **He was so curious to know that he actually began to wish that Simon Screecher would hurry**

" 他 曾是 所以 好奇的 到 知道 那 他 实际上 开始 到 希望 那 西蒙 尖叫者 会 匆忙

他太想知道答案了，以至于他开始希望西蒙·斯克里彻快点儿。

[piː] . -

p . 101

p . -

第101页

[bæk] .

back .

后退 .

后退。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][dɪd] .

And after a little while he did .

和 后 一个 小的 尽管 他 做过 .

过了一会儿，他果然这么做了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒəʊk] ?

" **What was the joke ?**

" 什么 曾是 这 开玩笑 ?

“那个笑话是什么？”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [di'mɑːnd, -'mænd] .

" **Turkey Proudfoot demanded .**

" 火鸡 普劳德福特 要求 .

“土耳其骄傲脚要求道。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ]['kʌz(ə)n] ['lɑːfɪŋ] . "

" **I heard you cousin laughing . "**

" 我 听到 你 表哥 笑 . "

“我听到你表哥在笑。”

" ['sɒləmən] [aʊl] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " ['saɪmən] ['skriːtʃər] [ɪk'spleɪnd] .

" **Solomon Owl says that he doesn't care to meet you at all , " Simon Screecher explained .**

" 所罗门 猫头鹰 说道 那 他 不 关心 到 见面 你 在 全部 , " 西蒙 尖叫者 解释 .

“所罗门猫头鹰说他根本不想见你，”西蒙·斯克里彻解释道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ə'baʊt][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ] [tʌf] [əʊld][bɜːd] . "

" **He says he has heard about you before and that you're a tough old bird . "**

" 他 说道 他 有 听到 关于 你 前 和 那 你是 一个 艰难的 老的 鸟 . "

“他说他以前就听说过你，说你是个很厉害的老太太。”

" [aɪm][nɒt] !
" I'm not !
" 我是 不是 !

我不是!

" ['tɜːki] [ʃriːk] .
" Turkey shrieked .
" 火鸡 尖叫 .

火鸡尖叫起来。

" [aɪm] ['veri] ['tendə(r)] — [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ten] [j'iəz] [əʊld] . "
" I'm very tender — and I'm not ten years old . "
" 我是 非常 投标 — 和 我是 不是 十 年 老的 . "

"我很敏感——而且我不是十岁小孩。"

" ['sɒləmən] [aʊl] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst]
" Solomon Owl says he doesn't care to bother with any but the very youngest
" 所罗门 猫头鹰 说道 他 不 关心 到 打扰 和 任何 但 这 非常 最小的
['tɜːkɪz] . "
Turkeys . "
火鸡 . "

"所罗门猫头鹰说，它除了最小的火鸡之外，对其他火鸡都不感兴趣。"

" [wel] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ri'tɔːt] , " [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði][dʒoʊks][ɒn][hɪm] .
" Well , " Turkey Proudfoot retorted , " no matter what he says , the joke's on him .
" 出色地 , " 火鸡 普劳德福特 反驳 , " 不 事情 什么 他 说道 , 这 笑话 在 他 .

"好吧,"土耳其·普劳德福特反驳道，"不管他说什么，最终被嘲笑的还是他自己。"

[ai] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
I wasn't coming back here to - morrow night .
我 不是 未来 后退 这里 到 - 明天 夜晚 .

我本来打算明天晚上不回来了。

[ai][doʊnt][laɪk] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ][rest] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [huːts] [ænd; ənd]
I don't like sleeping in the woods and having my rest disturbed by hoots and
我 不 喜欢 睡眠 在 这 树林 和 拥有 我的 休息 不安 经过 呼啸声 和
['wɪslz] . "
whistles . "
哨声 . "

我不喜欢睡在树林里，被猫头鹰的叫声和口哨声打扰休息。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] , " ['saɪmən]
" I suppose you don't , " Simon
" 我 认为 你 不 , " 西蒙

"我想你并不知道,"西蒙说道。

[piː] . -
p . 102
p . -

第102页

['skriːtʃər] [əd'mɪtɪd] .
Screecher admitted .
尖叫者 承认 .

尖叫者承认了。

" [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [keə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm]
" And I shouldn't care to try to sleep at the farmyard in the daytime
" 和 我 不应该 关心 到 尝试 到 睡觉 在 这 农场 在 这 白天
[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪkt] [baɪ] ['gɔbl] . "
and he waked by gobbles . "
和 他 醒来 经过 咕噜 . "

"我白天也不想在农场里睡觉，他会被鸡叫声吵醒。"

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [təʊld] [hɪm] .

" I wish you would come down to the farmyard , " Turkey Proudfoot told him .

" 我 希望 你 会 来 向下 到 这 农场 , " 火鸡 普劳德福特 讲述 他 .

“我希望你能到农场来一趟，”土耳其·普劳德福特对他说。

" [jʊd] [draɪv] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [hɑːf] ['kreɪzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪslɪŋ] .

" You'd drive old dog Spot half crazy with your whistling .

" 你会 驾驶 老的 狗 点 一半 疯狂的 和 你的 吹口哨 .

“你吹口哨会把老狗斯波特逼疯的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火鸡骄傲脚的故事 (The Tale of Turkey Proudfoot Slumber-Town)

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Simon Screecher looked thoughtful .
" 西蒙 尖叫者 看起来 周到 .

西蒙·斯克里彻若有所思。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [mait] [draɪv] [ˌem 'iː][hɑːf]['kreɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ʃɒtgʌn] .
" Farmer Green might drive me half crazy with his old shotgun .
" 农民 绿色的 可能 驾驶 我 一半 疯狂的 和 他的 老的 霰弹枪 .

“格林农夫那把老式猎枪可能会把我逼疯。”

" [hiː; hi] [jɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" He yawned as he spoke .
" 他 打哈欠 作为 他 辐 .

他一边说话一边打哈欠。

" [ai][doʊnt] [siː] [wʌts] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['sliːpi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" I don't see what's making me so sleepy , " he remarked .
" 我 不 看 是什么 制作 我 所以 困 , " 他 评论 .

“我不知道是什么让我这么困,”他说道。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] . "
" I must be going home . "
" 我 必须 是 去 家 . "

我得回家了。

" [doʊnt] ['hʌri] !
" Don't hurry !
" 不 匆忙 !

别着急!

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [begd] [hɪm] .
" Turkey Proudfoot begged him .
" 火鸡 普劳德福特 乞求 他 .

“土耳其·普劳德福特恳求他。”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] — [ðəʊ] [ai][kænt][ɪg'zæktli] [seɪ] [waɪ] .
" I'm beginning to enjoy your company — though I can't exactly say why .
" 我是 开始 到 享受 你的 公司 — 尽管 我 不能 确切地 说 为什么 .

“我开始喜欢和你在一起了——虽然我说不出具体原因。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['gæb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
And I'd like to gabble with you for an hour or two .
和 ID 喜欢 到 数落 和 你 为了 一个 小时 或者 二 .

我想和你聊上一两个小时。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['weɪkfl] .
I don't see what makes me so wakeful .
我 不 看 什么 制作 我 所以 清醒 .

我不明白是什么让我如此清醒。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] ['griːtɪd] ['tɜːki] - [ɪəz] .
" Just then a familiar sound greeted Turkey Proudfoot's ears .
" 只是 然后 一个 熟悉的 声音 问候 火鸡 - 耳朵 .

就在这时，土耳其·普劳德福特的耳朵里传来了一个熟悉的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krəʊ] .
It was a crow .
它 曾是 一个 乌鸦 .

那是一只乌鸦。

[piː] . -
p . 103
p . -

第103页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rustərz] [krəʊ] , [wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
It was the rooster's crow , way down at the farmyard .
它 曾是 这 公鸡的 乌鸦 , 方式 向下 在 这 农场 .

那是农场深处传来的公鸡啼鸣。

" [waɪ] , [ɪts] ['ɔːlməʊst] [dɔːn] !
" Why , it's almost dawn !
" 为什么 , 它是 几乎 黎明 !

“哎呀，天都快亮了！”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" Turkey Proudfoot exclaimed .
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“土耳其骄傲脚惊呼道。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [gɒn] .
" I didn't know the night was so nearly gone .
" 我 没有 知道 这 夜晚 曾是 所以 几乎 已消失 .

“我不知道夜幕已经如此接近尾声。”

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .
It's no wonder I couldn't sleep .
它是 不 想知道 我 不能 睡觉 .

难怪我睡不着。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wʌn] [waɪd] [ə'weɪk] . "
The dawn of another day always makes one wide awake . "
这 黎明 的 其他 天 总是 制作 一 宽的 醒 . "

新的一天到来，总是让人精神抖擞。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wʌn] ['sliːpi] , [juː; jʊ] [miːn] , " ['saɪmən] ['skriːtʃər] [kə'rektɪd] [hɪm] .
" It always makes one sleepy , you mean , " Simon Screecher corrected him .
" 它 总是 制作 一 困 , 你 意思是 , " 西蒙 尖叫者 已更正 他 .

“你是说它总是让人犯困吧？”西蒙·斯克里彻纠正他道。

[naʊ] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['ɔːlweɪz] [gruː] ['æŋgri] [wen] ['enibɒdi] [kə'rektɪd] [hɪm][ɪn] ['eni] [wei] .
Now , Turkey Proudfoot always grew angry when anybody corrected him in any way .
现在 , 火鸡 普劳德福特 总是 生长 生气的 什么时候 任何人 已更正 他 在 任何 方式 .

土耳其·普劳德福特总是对任何人以任何方式纠正他感到生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
And he flew into a rage .
和 他 飞翔 进入 一个 愤怒 .

他勃然大怒。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

"离开！

[gəʊ] [həʊm] !
Go home !
去 家 !

回家吧！

" [hi:; hi] ['splʌtəd] .
" he spluttered .
" 他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

" [ai][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
" I don't enjoy your company .
" 我 不 享受 你的 公司 .

我不喜欢和你在一起。

" ['saɪmən] ['skri:tʃər] ['stɑ:tɪd] ['həʊmwədz] [æt; ət][wʌns] .
" Simon Screecher started homewards at once .
" 西蒙 尖叫者 开始 回家 在 一次 .

"西蒙·斯克里彻立刻启程回家了。"

" ['fɑ:mjɑ:d] ['mænəz] !
" Farmyard manners !
" 农场 礼仪 !

"农场礼仪！"

" [hi:; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ai][dɪ'kleə(r)] ,
" I declare ,
" 我 宣布 ,

我声明，

[ai] [wɪʃ] ['kʌz(ə)n] ['sɒləmən] ['hædnt] ['i:t(ə)n] [ðəʊz] [tu:] [maɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [θri:] [frɒgz] [ænd; ənd]
I wish Cousin Solomon hadn't eaten those two mice and those three frogs and
我 希望 表哥 所罗门 之前没有 吃 那些 二 小鼠 和 那些 三 青蛙 和
[ðəʊz] [fɔ:(r)]['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] [ðəʊz] [faɪv]
those four spiders and those five
那些 四 蜘蛛 和 那些 五

我真希望所罗门表兄没吃掉那两只老鼠、三只青蛙、四只蜘蛛和那五只……

[pi:] . -
p . 104
p . -

第104页

['græs,hɔpəz] [tu:; tə] - [naɪt] .
grasshoppers to - night .
蚱蜢 到 - 夜晚 .

今晚有蚱蜢。

[wen] [hi:z] [wel] [fed] [hi:z] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] .
When he's well fed he's always good - natured .
什么时候 他是 出色地 美联储 他是 总是 好的 - 自然 .

他吃饱喝足后总是性情温和。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] [id] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempə(r)] .
If he had been hungry he'd have been in a terrible temper .
如果 他 有 到过 饥饿的 他会 有 到过 在 一个 糟糕的 脾气 .

如果他饿了，他肯定会脾气暴躁。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv] [fɔːt] [ðɪs] ['tɜːki] [bɜːd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [hɪm]
And he'd have fought this Turkey bird until there was nothing left of him
和 他会 有 战斗 这 火鸡 鸟 直到 那里 曾是 没有什么 左边 的 他
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl] ['feðər] .
but his tail feathers .
但 他的 尾巴 羽毛 .

他会和这只火鸡搏斗到只剩下尾羽为止。

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] .
" Turkey Proudfoot never knew what a narrow escape he had .
" 火鸡 普劳德福特 绝不 知道 什么 一个 狭窄的 逃脱 他 有 .

“土耳其·普劳德福特永远不会知道自己曾死里逃生。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [lait] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [triː]
As soon as it began to grow light he dropped down out of the oak tree
作为 很快 作为 它 开始 到 生长 光 他 掉落 向下 出去 的 这 橡木 树
[ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] ,
and hurried home ,
和 慌忙 家 ,

天刚蒙蒙亮，他就从橡树上跳下来，匆匆赶回家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm] .
for he didn't want to miss the breakfast that Farmer Green always gave him .
为了 他 没有 想 到 错过 这 早餐 那 农民 绿色的 总是 给予 他 .

因为他不想错过格林农夫每年都给他做的早餐。

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , ['brekfəst] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪgə(r)] .
Along in the fall , breakfasts always seemed to be bigger .
沿着 在 这 落下 , 早餐 总是 似乎 到 是 大 .

到了秋季，早餐似乎总是更丰盛一些。

[piː] . -
p . 105
p . -

第105页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['krænbəri] [sɔːs]
CRANBERRY SAUCE
蔓越莓 酱

蔓越莓酱

" [həʊ] , [hʌm] !
" Ho , hum !
" 何 , 哼 !

“嚯，哼！”

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [jɔːn] .
" old Mr . Crow yawned .
" 老的 先生 . 乌鸦 打哈欠 .

老乌鸦打了个哈欠。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
He had stopped to talk with Turkey Proudfoot in the cornfield .
他 有 停止 到 讲话 和 火鸡 普劳德福特 在 这 玉米地 .

他停下来和玉米地里的土耳其·普劳德福特聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv] [kɔːn] [stʊd] [ɒn] ['evri] [hænd] [laɪk] [greɪt] [fæt] ['skeəˌkrəʊz] ,
It was fall ; and the shocks of corn stood on every hand like great fat scarecrows ,
它 曾是 落下 ; 和 这 冲击 的 玉米 站立 在 每一个 手 喜欢 伟大的 胖的 稻草人 ,

时值秋季，到处都是成捆的玉米，像一个个肥硕的稻草人。

[wɪð] [fæt] ['jeləʊ] [p'ʌmpkɪnz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['skeəˌkrəʊz] - [hedz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] .
with fat yellow pumpkins lying at their feet , as if the scarecrows ' heads had fallen off .
和 胖的 黄色的 南瓜 说谎 在 他们的 脚 , 作为 如果 这 稻草人 - 头部 有 倒下 离开 .

脚边散落着肥硕的黄色南瓜，仿佛稻草人的头掉了下来。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ɔːlweɪz] [jɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi] ['tʃætɪd] [wɪð] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jɔːnz] .
Mr . Crow always yawned a good deal when he chatted with Turkey Proudfoot and he wasn't always as careful as he might have been about covering up his yawns .
先生 . 乌鸦 总是 打哈欠 一个 好的 交易 什么时候 他 聊天 和 火鸡 普劳德福特 和 他 不是 总是 作为 小心 作为 他 可能 有 到过 关于 覆盖 向上 他的 打哈欠 .

克劳先生和火鸡普劳德福特聊天时总是打哈欠，而且他并不总是像他应该的那样注意掩饰自己的哈欠。

['sʌmhaʊ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [faʊnd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [dʌl] ['kʌmpəni] .
Somehow Mr . Crow found Turkey Proudfoot dull company .
不知何故 先生 . 乌鸦 成立 火鸡 普劳德福特 乏味的 公司 .

不知为何，克劳先生觉得特基·普劳德福特是个无趣的伙伴。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] [fɑːm] .
Turkey Proudfoot had never been off the farm .
火鸡 普劳德福特 有 绝不 到过 离开 这 农场 .

特基·普劳德福特从未离开过农场。

[piː] . -
p . 106
p . -

第106页

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] .
On the other hand , old Mr . Crow was a great traveller .
在 这 其他 手 , 老的 先生 . 乌鸦 曾是 一个 伟大的 游客 .

另一方面，老克劳先生是一位伟大的旅行家。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['evri] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
In his younger days he used to spend every winter in the South .
在 他的 年轻 天 他 用过的 到 花费 每一个 冬天 在 这 南 .

他年轻的时候每年冬天都会去南方过冬。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] ,
And though he felt that the long journey had become too hard for him now ,
和 尽管 他 毛毡 那 这 长的 旅行 有 变得 也 难的 为了 他 现在 ，

尽管他觉得这段漫长的旅程对他来说已经太艰难了，

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [bluː] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
he thought nothing of flying around Blue Mountain and up and down Pleasant Valley .
他 想法 没有什么 的 飞行 大约 蓝色的 山 和 向上 和 向下 令人愉快的 谷 .

他觉得在蓝山周围以及欢乐谷上空飞行没什么大不了的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] .
As a result of his wanderings Mr . Crow had learned many things .
作为 一个 结果 的 他的 漫游 先生 . 乌鸦 有 学习 许多 事物 .

由于四处游历，克劳先生学到了许多东西。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
And as a result of his staying at home , Turkey Proudfoot had learned little or nothing .
和 作为 一个 结果 的 他的 入住 在 家 ， 火鸡 普劳德福特 有 学习 小的 或者 没有什么 .

由于他一直待在家里，土耳其·普劳德福特几乎什么也没学到。

['ɒf(ə)n] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [,ʌndə'stænd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Often Turkey Proudfoot complained to Mr . Crow that he couldn't even understand what Mr . Crow was talking about .
经常 火鸡 普劳德福特 抱怨 到 先生 . 乌鸦 那 他 不能 甚至 理解 什么 先生 . 乌鸦 曾是 说 关于 .

土耳其·普劳德福特经常向克劳先生抱怨，说他根本听不懂克劳先生在说什么。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] .
But on this occasion Mr . Crow mentioned something that made him shudder .
但 在 这 场合 先生 . 乌鸦 提及 某物 那 制成 他 不寒而栗 .

但这一次，克劳先生提到的一些事情让他不寒而栗。

" [həʊ] , [hʌm] !
" Ho , hum !
" 何 ， 哼 !

“嚯，哼！”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [jɔːn] [ə'gen] .
" Mr . Crow yawned again .
" 先生 . 乌鸦 打哈欠 再次 .

克劳先生又打了个哈欠。

" [maɪ] ['æpɪtaɪt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [,aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
" My appetite isn't what it used to be .
" 我的 食欲 不是 什么 它 用过的 到 是 .

“我的胃口不如以前了。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [niːd] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [tɑːt] .
I believe I need to eat something tart .
我 相信 我 需要 到 吃 某物 酸 .

我觉得我需要吃点酸的东西。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['krænbəri] [bɒg]
So I think I'll go over to the cranberry bog
所以 我 思考 患病的 去 超过 到 这 蔓越莓 沼泽

所以我想我会去蔓越莓沼泽那边。

[piː] . -
p . 107
p . -

第107页

[ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['krænbəriz] .
and pick a few cranberries .
和 挑选 一个 很少 蔓越莓 .

摘几颗蔓越莓。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
Why don't you come along with me ? "
为什么 不 你 来 沿着 和 我 ? "

你为什么不跟我一起去呢?

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊!

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" Turkey Proudfoot exclaimed .
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“土耳其骄傲脚惊呼道。”

" ['krænbəriz] !
" Cranberries !
" 蔓越莓 !

蔓越莓!

[ai][kænt][stænd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
I can't stand even the mention of them . "
我 不能 站立 甚至 这 提到 的 他们 . "

我连提他们都无法忍受。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Mr . Crow murmured to himself .
" 先生 . 乌鸦 低声说道 到 他自己 .

“克劳先生喃喃自语道。”

" [aɪv] [weɪkt] [hɪm][ʌp][æt; ət][lɑːst] .
" I've waked him up at last .
" 我已经 醒来 他 向上 在 最后的 .

我终于把他叫醒了。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [fetʃ] [hɪm] .
I thought that would fetch him .
我 想法 那 会 拿来 他 .

我以为那样就能把他叫来。

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]
" And to Turkey Proudfoot he said , " Do you mean to tell me that you
" 和 到 火鸡 普劳德福特 他 说 , " 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你
[doʊnt] [laɪk] ['krænbəriz] ?
don't like cranberries ?
不 喜欢 蔓越莓 ?

"他对土耳其·普劳德福特说：'你是说你不喜欢蔓越莓吗？'"

[waɪ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['krænbəri] [sɔːs] ['menʃ(ə)nd] [tə'geðə(r)] . "
Why , I've always heard Turkey and cranberry sauce mentioned together . "
为什么 , 我已经 总是 听到 火鸡 和 蔓越莓 酱 提及 一起 . "

"为什么呢？我总是听到人们把火鸡和蔓越莓酱放在一起说。"

" [ɑː] ! " [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" Ah ! " said Turkey Proudfoot .
" 啊 ! " 说 火鸡 普劳德福特 .

"啊！"土耳其骄傲脚说道。

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juːv] [hɜːd] [ðem; ðəm]['spəʊkən][ɒv; əv]['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
" I've no doubt you've heard them spoken of only too often .
" 我已经 不 怀疑 你已经 听到 他们 说 的 仅有的 也 经常 .

"毫无疑问，你一定经常听到人们谈论他们。"

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv] ['krænbəri] [sɔːs] .
But that's no reason why I should be fond of cranberry sauce .
但 那就是 不 原因 为什么 我 应该 是 喜爱 的 蔓越莓 酱 .

但这并不是我喜欢蔓越莓酱的理由。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [skiːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "
To tell the truth , all my life I've schemed to keep away from it . "
到 告诉 这 真相 , 全部 我的 生活 我已经 策划 到 保持 离开 从 它 . "

说实话，我这辈子都在想方设法远离它。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [teɪst] [ɒv; əv] ['krænbəriz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Then you don't care for the sharp taste of cranberries , " said Mr . Crow .
" 然后 你 不 关心 为了 这 锋利的 品尝 的 蔓越莓 , " 说 先生 . 乌鸦 .

"那你肯定不喜欢蔓越莓的酸味，"克劳先生说。

" [aɪv] ['nevə(r)]['iːt(ə)n] ['eni] , " ['tɜːki] [praʊd]
" I've never eaten any , " Turkey Proud
" 我已经 绝不 吃 任何 , " 火鸡 自豪的

"我从来没吃过，"土耳其骄傲

[fʊt] [təʊld][hɪm] .
foot told him .
脚 讲述 他 .

脚告诉他。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['kʊd(ə)nt] [iːt] ['eni] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
" I'm sure I couldn't eat any if I wanted to .
" 我是 当然 我 不能 吃 任何 如果 我 通缉 到 .

"就算我想吃，我也肯定吃不下。"

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ə'weɪ] .
I believe the sight of them would take my appetite away .
我 相信 这 视线 的 他们 会 拿 我的 食欲 离开 .

我相信看到它们会让我没胃口。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Old Mr . Crow shook his head .
" 老的 先生 . 乌鸦 摇晃 他的 头 .

老乌鸦先生摇了摇头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [streɪ] ['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] [kɔːn] .
And he leaned over to pick up a stray kernel of corn .
和 他 倾斜 超过 到 挑选 向上 一个 流浪 核心 的 玉米 .

他俯身捡起一粒散落的玉米粒。

" [doʊnt] [teɪk] [ðæt] !
" Don't take that !
" 不 拿 那 !

“别拿那个！”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɔːnd] [hɪm] .
" Turkey Proudfoot warned him .
" 火鸡 普劳德福特 警告 他 .

“土耳其·普劳德福特警告过他。”

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] .
" I've had my eye on that kernel .
" 我已经 有 我的 眼睛 在 那 核心 .

“我一直关注着那个内核。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
I was going to eat it as soon as you went away .
我 曾是 去 到 吃 它 作为 很快 作为 你 去 离开 .

你走后我就打算把它吃掉。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['bəʊltɪd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
" Old Mr . Crow bolted the kernel of corn in a twinkling .
" 老的 先生 . 乌鸦 螺栓连接 这 核心 的 玉米 在 一个 闪烁 .

“老乌鸦先生眨眼间就把那粒玉米叼走了。”

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ['bəʊldli] .
" You forget that you're not in the farmyard , " he said boldly .
" 你 忘记 那 你是 不是 在 这 农场 , " 他 说 大胆地 .

“你忘了你现在不在农场里,”他大胆地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hen] .
" You can't treat me as if I were a Hen .
" 你 不能 对待 我 作为 如果 我 是 一个 母鸡 .

你不能把我当母鸡一样对待。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkl] — [ɪn][ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
" And he chuckled — in a croaking sort of fashion .
" 和 他 轻笑 — 在 一个 呱呱叫 种类 的 时尚 .

“然后他发出了一声沙哑的笑声。”

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
Turkey Proudfoot glared at him .
火鸡 普劳德福特 怒目而视 在 他 .

土耳其·普劳德福特怒视着他。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
He knew that it was useless to rush at Mr . Crow .
他 知道 那 它 曾是 无用 到 匆忙 在 先生 . 乌鸦 .

他知道冲向克劳先生是没用的。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wʊd] ['əʊnli][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [hɔː] -
The old gentleman would only rise into the air and sail away with a loud haw -
这 老的 绅士 会 仅有的 上升 进入 这 空气 和 帆 离开 和 一个 大声 霍 -
[hɔː] .
haw .
霍 .

这位老先生只会腾空而起，发出响亮的“哈哈”声，然后飞走。

[piː] . -
p . 109
p . -

第109页

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [tiːz] .
Now , Mr . Crow was a famous tease .
现在 , 先生 . 乌鸦 曾是 一个 著名的 逗 .

克劳先生是出了名的爱捉弄人。

[hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['ʌðə(r)z] .
He dearly loved to annoy others .
他 亲爱的 喜爱 到 烦人 其他的 .

他非常喜欢惹恼别人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] .
And he gave Turkey Proudfoot a sly glance .
和 他 给予 火鸡 普劳德福特 一个 狡猾 瞥一眼 .

他狡黠地瞥了土耳其·普劳德福特一眼。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] . "
" I have a twinge of rheumatism . "
" 我 有 一个 轻微疼痛 的 风湿病 . "

“我有点风湿病的症状。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][peɪn] ? " [ɑːskt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" Where is your pain ? " asked Turkey Proudfoot .
" 在哪里 是 你的 疼痛 ? " 问 火鸡 普劳德福特 .

“你的痛苦在哪里？”土耳其·普劳德福特问道。

" [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['drʌmstɪks] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['prɒmptli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['splʌtərɪŋ]
" In one of my drumsticks , " said old Mr . Crow promptly , with a spluttering
" 在 一 的 我的 鸡腿 , " 说 老的 先生 . 乌鸦 及时 , 和 一个 喷溅
[kɒf] ,
cough ,
咳嗽 ,

“就在我的一只鸡腿里，”老乌鸦先生一边咳嗽一边立刻说道。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] .
to keep from laughing .
到 保持 从 笑 .

努力忍住不笑。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
Turkey Proudfoot was furious .
火鸡 普劳德福特 曾是 狂怒 .

土耳其·普劳德福特非常愤怒。

" ['krænbəri] [sɔːs] [ænd; ənd] ['drʌmstɪks] !
" Cranberry sauce and drumsticks !
" 蔓越莓 酱 和 鸡腿 !

"蔓越莓酱和鸡腿！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [juː; jʊ][duː; də] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "
" You do choose the most painful things to talk about . "
" 你 做 选择 这 最多 痛苦 事物 到 讲话 关于 . "

你总是选择谈论最痛苦的事情。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld][hɪm] .
" I was only trying to be polite , " Mr . Crow told him .
" 我 曾是 仅有的 尝试 到 是 有礼貌的 , " 先生 . 乌鸦 讲述 他 .

"我只是想礼貌一点，"克劳先生告诉他。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ai][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mætəz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] . "
" You're always complaining that I don't talk about matters you can understand . "
" 你是 总是 抱怨 那 我 不 讲话 关于 事情 你 能 理解 . "

"你总是抱怨我不谈论你能理解的事情。"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['əʊnli] [tuː] [wel] — " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [sed] — " [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs]
" I understand these only too well — " Turkey Proudfoot said — " especially at this
" 我 理解 这些 仅有的 也 出色地 — " 火鸡 普劳德福特 说 — " 尤其 在 这
['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] !
season of the year !
季节 的 这 年 !

"我太了解这些了——"土耳其·普劳德福特说——"尤其是在每年的这个时候！"

" [piː] . -
" p . 110
" p . -

第110页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm]
VACATION TIME
假期 时间

假期

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] .
It was well along in November .
它 曾是 出色地 沿着 在 十一月 .

11月份的时候进展已经相当顺利了。

[ænd; ənd] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] .
And Turkey Proudfoot was feeling fidgetty .
和 火鸡 普劳德福特 曾是 感觉 坐立不安 .

土耳其·普劳德福特感到焦躁不安。

[wen'evə(r)] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ɔː(r)][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
Whenever Farmer Green or the hired man stepped into the yard ,
每当 农民 绿色的 或者 这 雇用 男人 步 进入 这 院子 ,

每当格林农夫或雇工踏入院子时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
he started up with a wild look in his eye .
他 开始 向上 和 一个 荒野 看 在 他的 眼睛 .

他眼神狂野地走了过来。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ruːst] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs]
Turkey Proudfoot was no longer roosting at night in the tree near the farmhouse
火鸡 普劳德福特 曾是 不 更长 栖息 在 夜晚 在 这 树 靠近 这 农家
.
.
.

火鸡普劳德福特不再像以前那样晚上栖息在农舍附近的树上了。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ruːst] ['ʌndə(r)]
With the coming of cold weather he had been glad enough to roost under
和 这 未来 的 寒冷的 天气 他 有 到过 高兴的 足够的 到 栖息地 在下面
[ə; eɪ] [ʃed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɑːn] .
a shed beside the barn .
一个 棚 旁 这 谷仓 .

随着天气转冷，他很高兴能在谷仓旁的棚子下栖息。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['wɪntə(r)][bɪ'fɔː(r)] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [saʊnd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt]
Ever since the winter before , Turkey Proudfoot had enjoyed sound sleeps at night
曾经 自从 这 冬天 前 , 火鸡 普劳德福特 有 享受 声音 睡觉 在 夜晚
.
.
.

自从上个冬天以来，土耳其·普劳德福特就一直享受着安稳的睡眠。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]
But for weeks now he had often
但 为了 周 现在 他 有 经常

但近几周来，他经常

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

[weɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔːl][ə; eɪ] - ['ʃɪvə(r)] .
waked up in the middle of the night and found himself all a - shiver .
醒来 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 和 成立 他自己 全部 一个 - 颤抖 .

半夜醒来，发现自己浑身发抖。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
" It's the fault of that horrid old Mr . Crow ,
" 它是 这 过错 的 那 可怕的 老的 先生 . 乌鸦 ,

“都是那个可怕的老乌鸦先生的错。”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][əʊld][dɒg] [spɒt] [wʌn] [deɪ] .
" Turkey Proudfoot complained to old dog Spot one day .
" 火鸡 普劳德福特 抱怨 到 老的 狗 点 一 天 .

有一天，土耳其骄傲脚向老狗斯波特抱怨。

" [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['krænbəri] [sɔːs] [ænd; ənd] ['drʌmstɪks] .
" He would talk about cranberry sauce and drumsticks .
" 他 会 讲话 关于 蔓越莓 酱 和 鸡腿 .

他会谈论蔓越莓酱和鸡腿。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kænt] [sliːp] [wel] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And of course a person can't sleep well with such things on his mind .
和 的 课程 一个 人 不能 睡觉 出色地 和 这样的 事物 在 他的 头脑 .

当然，一个人如果一直想着这些事情，是睡不好觉的。

" [əʊld][dɒg] [spɒt] [n'ɒdɪd] .
" Old dog Spot nodded .
" 老的 狗 点 点头 .

老狗斯波特点了点头。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['jɪəli] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi]
" Isn't it about time for you to go on your yearly vacation ? " he
" 不是 它 关于 时间 为了 你 到 去 在 你的 每年 假期 ? " 他
[in'kwaiə] .
inquired .
询问 .

“你是不是该去度假了？”他问道。

" [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] !
" Don't talk so loud !
" 不 讲话 所以 大声 !

“别那么大声说话！”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [his] .
" Turkey Proudfoot hissed .
" 火鸡 普劳德福特 嘶嘶作响 .

“火鸡骄傲脚嘶嘶地说。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
And he took a quick glance all around .
和 他 采取 一个 快的 瞥一眼 全部 大约 .

他迅速环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][əʊld][dɒg] [spɒt] , [ɪn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
Then he said to old dog Spot , in almost a whisper , " To - morrow morning
然后 他 说 到 老的 狗 点 , 在 几乎 一个 耳语 , " 到 - 明天 早晨
[aɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] .
I'll be missing .
患病的 是 丢失的 .

然后他几乎是低声对老狗斯波特说：“明天早上我就要不见了。”

[naʊ] , [doʊnt] [tel] ['enibɒdi] ! "
Now , don't tell anybody ! "
现在 , 不 告诉 任何人 ! "

现在，千万别告诉任何人！

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [spɒt] ['prɒmɪst] .
" Spot promised .
" 点 承诺 .

Spot承诺过。

" [aɪm][glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
" I'm glad you're going away for a little change .
" 我是 高兴的 你是 去 离开 为了 一个 小的 改变 .

“我很高兴你要出去走走，换换环境。”

[aɪv] [θɔːt] ['leɪtli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

I've thought lately that you were getting more peevish and quarrelsome than ever .

我已经 想法 最近 那 你 是 获得 更多的 易怒的 和 爱争吵的 比 曾经 .

我最近觉得你比以前越来越爱发脾气、越来越爱吵架了。

" [piː] . -

" p . 112

" p . -

第112页

" [aɪm][nɒt] !

" I'm not !

" 我是 不是 !

我不是!

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['gɔbl] .

" Turkey Proudfoot gobbled .

" 火鸡 普劳德福特 狼吞虎咽 .

"火鸡骄傲脚咕咕叫着。"

" [ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [sliːp] ['leɪtli] .

" I may be a bit excitable because I've lost a good deal of sleep lately .

" 我 可能 是 一个 少量 易激动的 因为 我已经丢失的 一个 好的 交易 的 睡觉 最近 .

"我可能有点激动，因为我最近睡眠不足。"

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz][ai]['evə(r)][wɒz; wəz] . "

But I'm as good - natured as I ever was . "

但 我是 作为 好的 - 自然 作为 我 曾经 曾是 . "

但我依然像以前一样心地善良。

" [əʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] [spɒt] .

" Oh , very well ! " said Spot .

" 哦 , 非常 出色地 ! " 说 点 .

"哦，很好！"斯波特说。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ɔːl] [ðæt] .

" I'll admit all that .

" 患病的 承认 全部 那 .

我承认这一切。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . . . .

I certainly don't want to quarrel with you just as you're going to leave us for a while . . . .

我 当然 不 想 到 争吵 和 你 只是 作为 你是 去 到 离开 我们 为了 一个 尽管 . . . .

我当然不想在你即将离开我们一段时间的时候跟你吵架……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] .

We shall miss you while you're gone , " he added with a sly smile .

我们 将 错过 你 尽管 你是 已消失 , " 他 额外 和 一个 狡猾 微笑 .

"你走了以后我们会想念你的，"他狡黠地笑着补充道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [siːm] ['veri] ['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['gɒb(ə)l] . "

" The place will seem very quiet without your gobble . "

" 这 地方 将要 似乎 非常 安静的 没有 你的 咕噜 . "

"没有你的咕咕声，这里会显得很安静。"

" [jes] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ləʊnsəm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ə'griːd] .
" Yes , I dare say it will be lonesome around here , " Turkey Proudfoot agreed .
" 是的 , 我 敢 说 它 将要 是 寂寞 大约 这里 , " 火鸡 普劳德福特 同意 .

“是的，我敢说这里会很寂寞，”土耳其·普劳德福特同意道。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][get] [bæk] ,
" And I suppose things will be in a muddle in the farmyard by the time I get back ,
" 和 我 认为 事物 将要 是 在 一个 混乱 在 这 农场 经过 这 时间 我 得到 后退 ,

“我想等我回去的时候，农场里肯定乱成一团了。”

[wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)][ðeə(r)] . "
with nobody to keep order there . "
和 无人 到 保持 命令 那里 . "

“那里没人维持秩序。”

" [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'weɪ] , " [əʊld] [dɒg] [spɒt] ['prɒmɪst] .
" I'll do the best I can while you're away , " old dog Spot promised .
" 患病的 做 这 最好的 我 能 尽管 你是 离开 , " 老的 狗 点 承诺 .

“你不在的时候，我会尽我所能的，”老狗斯波特承诺道。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [spɒt] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Turkey Proudfoot seemed doubtful that Spot could take his place .
火鸡 普劳德福特 似乎 疑 那 点 可以 拿 他的 地方 .

土耳其·普劳德福特似乎怀疑斯波特能否取代他的位置。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [stɪl] [wen] [juː; jʊ] [bɑːk] ,
" Keep your tail still when you bark ,
" 保持 你的 尾巴 仍然 什么时候 你 吠 ,

吠叫时尾巴要保持静止，

" [piː] . -
" p . 113
" p . -

第113页

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][əʊld][dɒg] .
he told the old dog .
他 讲述 这 老的 狗 .

他告诉了那条老狗。

" [ðiːz] ['fɑːmjɑːd] [faul] [woʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)][teɪl][ə; eɪ] - ['wægɪŋ] . "
" These farmyard fowls won't pay much attention to you if they see your tail a - wagging . "
" 这些 农场 家禽 惯于 支付 很多 注意力 到 你 如果 他们 看 你的 尾巴 一个 - 摇尾巴 . "

“如果你摇着尾巴，这些家禽就不会太在意你。”

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [spɒt] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'll remember what you say , " Spot answered .
" 患病的 记住 什么 你 说 , " 点 回答 .

“我会记住你的话，”斯波特回答道。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] [ðæt] ['ruːstə(r)] .
" Be sure to keep a sharp eye on that Rooster .
" 是 当然 到 保持 一个 锋利的 眼睛 在 那 公鸡 .

“一定要密切关注那只公鸡。”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [went] [ɒn] .
" Turkey Proudfoot went on .
" 火鸡 普劳德福特 去 在 .

“土耳其·普劳德福特继续说道。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiːz] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ,
" I don't want him to get the idea into his head that he's running things in this ,
" 我 不 想 他 到 得到 这 主意 进入 他的 头 那 他是 跑步 事物 在 这 ,

“我不想让他产生自己在这件事上说了算的想法，

['fɑːmjɑːd] . "
farmyard . "
农场 . "

农场。

" ['veri] [wel] ! " [sed] [spɒt] .
" Very well ! " said Spot .
" 非常 出色地 ! " 说 点 .

“很好！”斯波特说。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [let] [hɪm] [krəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ? "
" Shall I let him crow a bit , if he wants to ? "
" 将 我 让 他 乌鸦 一个 少量 , 如果 他 想要 到 ? "

“如果他想的话，我该让他吹嘘几声吗？”

" [let] [hɪm] [krəʊ] — [jes] !
" Let him crow — yes !
" 让 他 乌鸦 — 是的 !

让他欢呼吧——是的！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['ɑːnsə(r)d] .
" Turkey Proudfoot answered .
" 火鸡 普劳德福特 回答 .

“土耳其·普劳德福特回答道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːrts] [tuː; tə] ['gɒbəlɪŋ] — [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns]
" But if he starts to gobbling — well , you'd better send for me at once
" 但 如果 他 开始 到 狼吞虎咽 — 出色地 , 你会 更好的 发送 为了 我 在 一次

. "
. "
. "

“但如果他开始狼吞虎咽——那你最好马上派人来叫我。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːkɒk] ?
" What about the Peacock ?
" 什么 关于 这 孔雀 ?

“孔雀呢？”

" [spɒt] [in'kwaiə] ['wɪkɪdli] .
" Spot inquired wickedly .
" 点 询问 邪恶地 .

“斯波特恶狠狠地问道。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['dʒɑːni] [griːnz] [njuːɪst]
He knew that Turkey Proudfoot was frightfully jealous of Johnnie Green's newest
他 知道 那 火鸡 普劳德福特 曾是 可怕地 嫉妒的 的 约翰尼 青菜 最新

[pet] .
pet .
宠物 .

他知道土耳其·普劳德福特非常嫉妒约翰尼·格林的新宠物。

" [ðə; ði] ['piːkɒk] !
" The Peacock !
" 这 孔雀 !

"孔雀！"

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
" Turkey Proudfoot
" 火鸡 普劳德福特

"土耳其骄傲脚"

[piː] . -
p . 114
p . -

第114页

[skwɔːk] .
squawked .
尖叫 .

发出刺耳的叫声。

" [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['feðər] — ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
" Pull out his tail feathers — every one of them !
" 拉 出去 他的 尾巴 羽毛 — 每一个 一 的 他们 !

"把他的尾羽全部拔掉！"

[aɪv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [maɪ'self] .
I've been intending to do that myself .
我已经 到过 意图 到 做 那 我 .

我一直打算自己做这件事。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
But I've been so busy that I haven't had the time for it .
但 我已经 到过 所以 忙碌的 那 我 还没有 有 这 时间 为了 它 .

但我一直太忙了，没有时间做这件事。

" [ðen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
" Then they said good - by .
" 然后 他们 说 好的 - 经过 .

然后他们道别了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , " [spɒt] [sə'dʒestid] .
" You ought to tell me where you're going , " Spot suggested .
" 你 应该 到 告诉 我 在哪里 你是 去 , " 点 建议 .

"你应该告诉我你要去哪里,"斯波特建议道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['gɒb(ə)l] [ai] [mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .
" If the Rooster should gobble I must know where to find you .
" 如果 这 公鸡 应该 咕噜 我 必须 知道 在哪里 到 寻找 你 .

"如果公鸡啼鸣，我一定要知道在哪里能找到你。"

" [səʊ] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [təʊld] [hɪm] .
" So Turkey Proudfoot told him .
" 所以 火鸡 普劳德福特 讲述 他 .

"土耳其·普劳德福特就是这样告诉他的。"

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] .
He told him in such a low tone that nobody else could hear .
他 讲述 他 在 这样的 一个 低的 语气 那 无人 别的 可以 听到 .

他用极低的声音告诉他，以至于其他人都听不见。

[piː] . -
p . 115
p . -

第115页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

['brʌðə(r)] [tɒm]
BROTHER TOM
兄弟 汤姆

汤姆兄弟

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ɒn] [ə; eɪ] [krɪsp] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] .
It was almost dark in the cornfield on a crisp evening late in November .
它 曾是 几乎 黑暗的 在 这 玉米地 在 一个 脆 晚上 晚的 在 十一月 .

十一月下旬一个凉爽的傍晚，玉米地里天色已近黄昏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [fiːld] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
It was not Farmer Green's field , but that of a neighbor of his .
它 曾是 不是 农民 青菜 场地 , 但 那 的 一个 邻居 的 他的 .

那不是格林农夫的田地，而是他邻居的田地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [haʊs] .
And it was far from any house .
和 它 曾是 远的 从 任何 房子 .

而且它离任何房屋都很远。

[ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .
The pumpkins had been gathered weeks before .
这 南瓜 有 到过 聚集 周 前 .

这些南瓜是几周前采摘的。

[ðə; ði] ['kɔːnˌstɔːk] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [ʃɒks] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['stʌbl] .
The cornstalks had long since been cut and now stood in shocks amidst the stubble .
这 玉米秆 有 长的 自从 到过 切 和 现在 站立 在 冲击 在......之中 这 茬 .

玉米秆早已被收割，现在成堆地立在茬地里。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] .
On the whole , the scene was bleak and dismal .
在 这 所有的 , 这 场景 曾是 苍凉 和 惨淡 .

总体而言，景象凄凉凄凉。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [muːvd] ['eniweə(r)] .
Not a creature moved anywhere .
不是 一个 生物 已搬 任何地方 .

没有一个生物移动。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['medəʊ] , [maɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪts] [tuː] ['tʃɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] .
Even the meadow , mice had already found the nights too chilly for their liking .
甚至 这 草地 , 小鼠 有 已经 成立 这 夜晚 也 寒冷 为了 他们的 喜欢 .

就连草地上的老鼠也觉得夜晚太冷了。

['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , ['stændɪŋ]
Turkey Proudfoot was there alone , standing
火鸡 普劳德福特 曾是 那里 独自的 , 常设

土耳其·普劳德福特独自一人站在那里。

[laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .
like a statue , as if he were waiting for somebody .
喜欢 一个 雕像 , 作为 如果 他 是 等待 为了 某人 .

他像尊雕像一样，仿佛在等人。

" [ai] [doʊnt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['mʌtə] .
" I don't see where he can be , " Turkey Proudfoot muttered .
" 我 不 看 在哪里 他 能 是 , " 火鸡 普劳德福特 低声说道 .

“我不知道他会在哪里，”土耳其·普劳德福特低声说道。

" [aɪv] [spent] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] .
" I've spent three days and three nights here already .
" 我已经 花费 三 天 和 三 夜晚 这里 已经 .

“我已经在这里待了三天三夜了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
And he has never been late before in all the years that I've been coming here for my vacation .
和 他 有 绝不 到过 晚的 前 在 全部 这 年 那 我已经 到过 未来 这里 为了 我的 假期 .

这么多年来，我每次来这里度假，他从来没有迟到过。

" [æt; ət] [lɑːst] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] .
" At last Turkey Proudfoot bestirred himself .
" 在 最后的 火鸡 普劳德福特 搅拌 他自己 .

“最后，土耳其·普劳德福特动身了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [hɒp] ,
With a hop ,
和 一个 跳 ,

跳了一下，

[skɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
skip and a jump he landed on top of the rail fence that surrounded the field and settled himself for the night .
跳过 和 一个 跳 他 登陆 在 顶部 的 这 轨 栅栏 那 包围 这 场地 和 定居 他自己 为了 这 夜晚 .

他一跃而起，落在了环绕田地的铁轨围栏上，安顿下来过夜。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] " ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] ,
He had scarcely closed his eyes when a faint " Gobble , gobble ,
他 有 几乎 关闭 他的 眼睛 什么时候 一个 头晕的 " 咕噜 , 咕噜 ,

他刚闭上眼睛，就听到一阵微弱的“咕噜咕噜”声。

['gɒb(ə)l] " [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [drəʊv] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
gobble " from across the cornfield drove all idea of sleep out of his head .
咕噜 " 从 穿过 这 玉米地 驾驶 全部 主意 的 睡觉 出去 的 他的 头 .

玉米地对面传来的咕噜声让他彻底打消了睡意。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
He started up , stretched his long neck as high as he could ,
他 开始 向上 , 拉伸 他的 长的 脖子 作为 高的 作为 他 可以 ,

他猛地站起身，尽可能地伸长脖子，

[ænd; ənd] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] " ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] !
and burst forth with a deafening " Gobble , gobble , gobble !
和 爆裂 前进 和 一个 震耳欲聋 " 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 !

然后爆发出震耳欲聋的"咕噜咕噜咕噜！"

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" Then he paused and listened .
" 然后 他 暂停 和 听着 .

然后他停顿了一下，倾听起来。

[piː] . -
p . 117
p . -

第117页

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [suːn] [riːtʃt] [hɪm] .
The answer soon reached him .
这 回答 很快 达到 他 .

他很快就收到了答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
It was nearer this time .
它 曾是 更近 这 时间 .

这次距离更近了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
And after Turkey Proudfoot had repeated his interesting remark about a
和 后 火鸡 普劳德福特 有 重复 他的 有趣的 评论 关于 一个
['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [əʊld] ['tɜːki] [kɒk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'lait] ,
dozen times a huge old turkey cock came running up and alighted ,
打 时代 一个 巨大的 老的 火鸡 公鸡 来了 跑步 向上 和 下车 ,

在土耳其·普劳德福特重复了他那句有趣的评论大约十几次之后，一只巨大的老火鸡公鸡跑过来落了下来。

['pæntɪŋ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [fens] - [reɪl] [weə(r)] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz] [ruːst] .
panting , upon the fence - rail where Turkey Proudfoot was roosting .
喘息 , 之上 这 栅栏 - 轨 在哪里 火鸡 普劳德福特 曾是 栖息 .

气喘吁吁地趴在火鸡"骄傲之足"栖息的栅栏上。

" [jʊr; jər] [leɪt] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['griːtɪd] [hɪm] .
" You're late , " Turkey Proudfoot greeted him .
" 你是 晚的 , " 火鸡 普劳德福特 问候 他 .

"你迟到了，"土耳其骄傲脚向他打招呼。

" [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
" I'd begun to fear that you had met with an accident .
" ID 开始 到 害怕 那 你 有 遇见 和 一个 事故 .

"我开始担心你是不是出了什么意外。"

[wɒt] [kept] [juː; jʊ] ? "
What kept you ? "
什么 保留 你 ? "

是什么让你留了下来?

" [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] , " [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [təʊld] [hɪm] .
" They shut me up in a pen , " the newcomer told him .
" 他们 关闭 我 向上 在 一个 笔 , " 这 新人 讲述 他 .

"他们把我关进了一个笼子里，"新来的人告诉他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][reɪdʒ][æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪm'prɪznd] ,
He was still somewhat out of breath , partly because of rage at having been imprisoned ,
他 曾是 仍然 有些 出去 的 气息 , 部分 因为 的 愤怒 在 拥有 到过 被监禁 ,

他仍然有些气喘吁吁，部分原因是由于被监禁而感到愤怒。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪɪŋ] .
partly because he had been hurrying .
部分 因为 他 有 到过 匆忙 .

部分原因是因为他当时很匆忙。

" [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" They shut me up two days ago , " he explained .
" 他们 关闭 我 向上 二 天 前 , " 他 解释 .

“他们两天前让我闭嘴了，”他解释说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" Turkey Proudfoot exclaimed .
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“土耳其骄傲脚惊呼道。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [həʊm] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
" You ought to have left home three days ago .
" 你 应该 到 有 左边 家 三 天 前 .

你本该三天前就离开家了。

[dɪd][juː; jʊ] [fə'get] ['aʊə(r)] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] ?
Did you forget our yearly meeting ?
做过 你 忘记 我们的 每年 会议 ?

你是不是忘了我们的年度会议?

" [piː] . -
" p . 118
" p . -

第118页

" [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" No ! " said the other .
" 不 ! " 说 这 其他 .

“不！”另一个人说道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmis'kaunt] [ðə; ði] [deɪz] . "
" But I must have miscounted the days . "
" 但 我 必须 有 计数错误 这 天 . "

“但我一定是数错日子了。”

" [ðæts] ['veri] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , " ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [rɪ'plaɪd] .
" That's very dangerous at this time of year , " Turkey Proudfoot replied .
" 那就是 非常 危险的 在 这 时间 的 年 , " 火鸡 普劳德福特 回复 .

“在每年的这个时候这样做非常危险，”土耳其·普劳德福特回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pen] .
" It's a wonder that you escaped from the pen .
" 它是 一个 想知道 那 你 逃脱 从 这 笔 .

“你竟然能从监狱里逃出来，真是个奇迹。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] ! "
How did you manage to slip out ! "
如何 做过 你 管理 到 滑 出去 ! "

你是怎么溜出去的?

" ['sʌmbədi] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tɜːki] .
" Somebody left the door ajar , " said the strange turkey .
" 某人 左边 这 门 半开 , " 说 这 奇怪的 火鸡 .

“有人把门虚掩着,”那只古怪的火鸡说道。

" [ɑː] ! [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['aʊə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] ['lʌki] !
" Ah ! I've always claimed that our family was lucky !
" 啊 ! 我已经 总是 声称 那 我们的 家庭 曾是 幸运的 !

“啊! 我一直都说我们家很幸运! ”

" ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [kraɪd] .
" Turkey Proudfoot cried .
" 火鸡 普劳德福特 哭 .

“土耳其骄傲脚哭了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
And he gave his companion a slap on the back with his wing .
和 他 给予 他的 伴侣 一个 拍击 在 这 后退 和 他的 翼 .

他用翅膀拍了拍同伴的背。

[naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['tɜːki]
Now , that was a jolly thing to do — and not at all like Turkey
现在 , 那 曾是 一个 快乐的 事物 到 做 — 和 不是 在 全部 喜欢 火鸡
['praʊdfʊt] .
Proudfoot .
普劳德福特 .

这真是一件令人愉快的事——一点也不像土耳其·普劳德福特的作风。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .
But he was glad to see the newcomer .
但 他 曾是 高兴的 到 看 这 新人 .

但他很高兴见到这位新来者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] .
They were brothers .
他们 是 兄弟 .

他们是兄弟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]
They had been separated when quite young ; and they had lived on
他们 有 到过 分开 什么时候 相当 年轻的 ; 和 他们 有 居住地 在
['neɪbərɪŋ] [fɑːrmz][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
neighboring farms all their lives .
邻接 农场 全部 他们的 生活 .

他们很小的时候就分开了; 他们一生都住在相邻的农场里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
For a time they talked together pleasantly enough .
为了 一个 时间 他们 谈话 一起 愉快 足够的 .

他们有一段时间聊得很愉快。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] ['kʊd(ə)nt] [help] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei]
Of course Turkey Proudfoot couldn't help boasting about the way
的 课程 火鸡 普劳德福特 不能 帮助 吹嘘 关于 这 方式

当然，土耳其·普劳德福特忍不住要吹嘘一番。

[hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] [ruːst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] .
he ruled the roost when he was at home .
他 裁决 这 栖息地 什么时候 他 曾是 在 家 .

他在家时就是家里的老大。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['bəʊstə(r)] .
But his brother Tom was just as great a boaster .
但 他的 兄弟 汤姆 曾是 只是 作为 伟大的 一个 自夸者 .

但他的弟弟汤姆也同样爱吹牛。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [iːtʃ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['stɔːriz] ['sʌmwɒt] ['taɪəsəm] .
And after a time each began to think the other's stories somewhat tiresome .
和 后 一个 时间 每个 开始 到 思考 这 其他的 故事 有些 令人厌烦 .

过了一段时间，两人都开始觉得对方的故事有些乏味。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [jɔːn] .
So they began to yawn .
所以 他们 开始 到 打哈欠 .

于是他们开始打哈欠。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .
And at last they fell asleep .
和 在 最后的 他们 跌倒 睡着了 .

最后他们都睡着了。

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [piːp] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [kəʊld] [skaɪ] [ðæt] ['kræk(ə)ld] [wɪð] [stɑːz] .
A crescent moon peeped down at them from a clear , cold sky that crackled with stars .
一个 新月 月亮 偷窥 向下 在 他们 从 一个 清除 , 寒冷的 天空 那 噼啪作响 和 明星 .

一轮弯月从繁星点点的晴朗寒冷的夜空中探出头来，注视着他们。

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [briːz] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
A chilling breeze swept down the valley .
一个 令人不寒而栗 微风 扫荡 向下 这 谷 .

一阵寒风吹过山谷。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] - ['ʃɪvə(r)] .
And sometime during the night Turkey Proudfoot woke up and found himself a - shiver .
和 有时 期间 这 夜晚 火鸡 普劳德福特 觉醒 向上 和 成立 他自己 一个 - 颤抖 .

夜里某个时候，土耳其·普劳德福特醒了过来，发现自己浑身发抖。

[hiː; hi] [saidl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tɒm] .
He sidled along the rail and huddled against his brother Tom .
他 侧身 沿着 这 轨 和 蜷缩着 反对 他的 兄弟 汤姆 .

他沿着栏杆侧身挪动，依偎在哥哥汤姆身边。

['brʌðə(r)] [tɒm] [stɜːd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
Brother Tom stirred and stretched himself .
兄弟 汤姆 搅拌 和 拉伸 他自己 .

汤姆兄弟动了动，伸了个懒腰。

" [ðɪs] [naɪts] [ə; eɪ]['nɪpə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
" This night's a nipper , isn't it ?
" 这 夜晚 一个 尼珀 , 不是 它 ?

“今晚真冷啊，是不是？”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [ai] [kænt] [help] ['wɪʃɪŋ] [maɪ] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . - . "
" I can't help wishing my legs were like Mr . Grouse's . "
" 我 不能 帮助 祝 我的 腿 是 喜欢 先生 . - . "

“我真希望我的腿也能像格劳斯先生的腿一样。”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" Turkey Proudfoot exclaimed .
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“土耳其骄傲脚惊呼道。”

" [jʊd] [lʊk] [kwɪə(r)] — [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] — [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [legz] [æz; əz] [ʃɔ:t]
" You'd look queer — as fat as you are — if you had legs as short
" 你会 看 酷儿 — 作为 胖的 作为 你 是 — 如果 你 有 腿 作为 短的
[æz; əz] [hɪz; ɪz] .
as his .
作为 他的 .

“你这么胖，要是腿像他那么短，看起来会很奇怪。”

" [pi:] . -
" p . 120
" p . -

第120页

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] ['feðəd] [aʊt] .
But his legs are feathered out .
但 他的 腿 是 羽毛 出去 .

但他的腿毛却长得稀疏。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['feðər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒf] , " [sed] ['brʌðə(r)] [tɒm] .
And there's nothing like feathers to keep the cold off , " said Brother Tom .
和 有 没有什么 喜欢 羽毛 到 保持 这 寒冷的 离开 , " 说 兄弟 汤姆 .

“没有什么比羽毛更能抵御寒冷了，”汤姆兄弟说。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] , " ['mɪstə(r)] . - [legz] [ˌwʊdnt] [get] [æz; əz] [kəʊld]
" I suppose , " said Turkey Proudfoot , " Mr . Grouse's legs wouldn't get as cold
" 我 认为 , " 说 火鸡 普劳德福特 , " 先生 . - 腿 不会 得到 作为 寒冷的
[æz; əz] ['aʊəz] [du:; də] ,
as ours do ,
作为 我们的 做 ,

“我想，”土耳其·普劳德福特说，“格劳斯先生的腿应该不会像我们的腿那么冷。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] . "
even if he hadn't a feather on them . "
甚至 如果 他 之前没有 一个 羽毛 在 他们 . "

即使他身上连一根羽毛都没有。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['brʌðə(r)] [tɒm] .
" Why not ? " asked Brother Tom .
" 为什么 不是 ? " 问 兄弟 汤姆 .

“为什么不行呢？”汤姆兄弟问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ʃɔːtə] , " [sed] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
" Because they're shorter , " said Turkey Proudfoot .
" 因为 它们是 较短 , " 说 火鸡 普劳德福特 .

“因为它们个子矮，”土耳其·普劳德福特说道。

['brʌðə(r)] [tɒm] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
Brother Tom made no reply .
兄弟 汤姆 制成 不 回复 .

汤姆兄弟没有回答。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'weɪk] .
He was no longer awake .
他 曾是 不 更长 醒 .

他已经昏迷不醒了。

['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['liːwəd] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['wɔːmə(r)] .
Being on the leeward side of his brother , Turkey Proudfoot began to feel warmer .
存在 在 这 背风面 边 的 他的 兄弟 , 火鸡 普劳德福特 开始 到 感觉 更温暖 .

由于身处兄弟背风面，土耳其·普劳德福特开始感到温暖起来。

" [aɪm] [glæd] [tɑːmz] [ə; eɪ] [bɪg] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['draʊzɪli] .
" I'm glad Tom's a big fellow , " he murmured drowsily .
" 我是 高兴的 汤姆的 一个 大的 同伴 , " 他 低声说道 昏昏欲睡地 .

“我很高兴汤姆是个高大的人，”他昏昏欲睡地低声说道。

" [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɪndbreɪk] .
" He makes a fine windbreak .
" 他 制作 一个 美好的 防风屏障 .

“他能很好地挡风。”

" [ðen] [hiː; hi] [tuː] [fel] [ə'sliːp] .
" Then he too fell asleep .
" 然后 他 也 跌倒 睡着了 .

然后他也睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
And the next day was Thanksgiving .
和 这 下一个 天 曾是 感恩 .

第二天就是感恩节了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神